

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master

Tayult : Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tafurekt : Tasnilest d Tesnalmudt

Tuzzigt : Tutlayt, Asmeskel d Usmagnu

Asentel

Anagraaw n umyag, Aserwes gar kraḍ n
tmeslayin n tantala taqbaylit (At Eidel,
At Merçi, At Yeεla).

Syur tnelmadin :

1. BESSAI Lamia
2. TOUAHRIA Nabila

Inesyuma :

SAID Miria Aselway

AISSOU Ourida Anemhal

IGGHI Saliha Amekyad

Aseggas asdawan
2021-2022

Asnemmer

Di tazwara ad nesnemmer seg wul massa tanemhalt Aissou i d-yellan i lmendad n tezrawt-a seg wasmi i tebda almi tekfa, ad as-nini tanemmirt tameqqrant a massa yef yiwellihen, afus n tallelt, d laman i ay-tefkid deg usedru n tezrawt-a.

Syin akkin, tanemmirt tameqqrant i wid akk n tesga n tmaziyt yal yiwen s yisem-is, ama d iselmaden , ama d inelmaden aladya wid i nescedda 5 n yiseggasen lwaħid.

Rnu yer waya, ad as-nini tanemmirt i kra win i ay-d-yefkan afus n tallelt deg leqdic-a : ama d imsulya aladya “Riyad, Filas, Natalia, Kamal akked Yuba”, ama d iselmaden n tmaziyt s umata .

Ger taggara, ur nkeffu ara awal war ma nerra tajmilt tameqqrant i kra wid iqeddcen yef tmaziyt iwakken ad tidir i lebda, ad yerhem Rebbi wid yemmuten fell-as.

Abuddu

Ad buddey leqdic-a :

I baba d yemma iezizen fell-i atas imi d nutni iyi-d-irebban yef nnif d lherma i yenettaben fell-i, mennay-asen tudert yelhan d teyzi n leemer. Ad asen-iniy hemmley-ken seg wul yesfan am waman imi d kunwi i d tudert-iw, i d tafat-iw.

I wayetma izmawen i yellan dima yer tama-w, i yefkan laman d leqder ielayen yal yiwen s yisem-is : dadda Bezza, dadda Lmulud d twacult-is : tameɛttut-is Silya d warraw-is Badis d Daris, war ma ttuy gma amezyan Yanis d textibt-is dihya .

I yessetma tisedwin tid iezizen fell-i atas : Cerifa d urgaz-is Sufyan, Silya d urgaz-is Hemza, ssaramey-aset tudert yelhan.

I yemma taɛa ad tt-yerhem Rebbi d emmi amezuz dadda Qiqi ad t-yerhem Rebbi i yellan d yiwen gar wid ihemmun idammen-is yef tmaziyt.

I yemma Hlima d jeddi Belqasem ad ten-yehrez Rebbi.

I twacult n emmi, emumti d warraw-nsent, i xwali d warraw-nen, i xwalti d warraw-nsent.

I temdukkal-iw timelhanin : Lamia, Mehjuba, Hassiba, Yassina, Sunia, Mesɛuda, Rabiɛa.

I wid i ay-iɛɛawnen deg tezrawt-a fkan-ay-d akud-nen ladya: Riyad, Yilas, mass Yuba akked mass Hemza.

I kra win iyi-ihemlen, i hemley.

Srid i massa Aissou d uqussis ussnan “tumast” i yuklalen leqder.

Nabila TOUAHRIA

Abuddu

Ad buddey leqdic-a :

I yimawlan-iw iezizen fell-i imi yes-sen i d-luħqey yer da, ad asen-iniy ad ken-yehrez Rabbi d kunwi i d sser n ddunit-iw, mennay-asen lehna d tudert i ydumen.

I wayetma d twacult-n sen , i yessetma d twacult-nsent ssaramey-asen tudert yelhan.

Srid i twacult n wayetma “dadda Racid d dadda Muħu” iezizen fell-i atas ama d tulawin-n sen “nanna Gnima d nanna Newwara” ama d dderya-n sen imi yur-sen i ttiliy atas aya.

I massa AISSOU i yuklalen azal meqqren, s yisey d ameqqran i tt-seiy d taselmadt-iw.

I twacult n “BESSAI” akked “ REZZOUG” s umata seg umeqqran yer umezyan.

I temdukkal d yimdukkal-iw :Nabila, Hassiba, Amina, Zwila, Safiya, Dalisya, Nissa, Lhadi, Nassim, Faruq, Xalil.....

I wid i ay-iεεawnen deg tezrawt-a fkan-ay-d akud-n sen ladya: dada Muħamed, Riyad, Filas, mass Yuba akked mass Buxalfa.

I uqussis ussnan “tumast” imi dima tiwwura n tmussni ldint yur-ney.

I kra win i iruħen d asfel yef tmaziyt.

Lamia BESSAI

Agbur

Isegzal d yizamulen	
Tazwart tamatut	8
I .Iferdisen n tesnarrayt.....	12
1.Asissen n usentel d tmental n ufran-is.....	12
2.Asissen n unnar d tmental n ufran-is.....	12
3.Asissen n tarrayt n tegmert n wammud.....	15
4.Asissen n yimsulya.....	16
1.1.Tafelwit n yimsulya n tmeslayt n At Eidel.....	16
1.2.Tafelwit n yimsulya n tmeslayt n At Merçi.....	17
1.3.Tafelwit n yimsulya n tmeslayt n At Yeela.....	17
5.Asissen n wammud.....	17
6.Asissen n n tarrayt n tesleđt.....	18
II.Aglam d userwes	20
1.Ticrađ tigejdanin	22
1.1.Amatar udmawan	23
1.1.1.Amatar udmawan amagnu.....	23
1.1.2.Amatar udmawan uzziđ.....	25
1.2.Askim n tmezri.....	28
1.2.1.Urmir	28
1.2.2.Urmir ussid.....	31
1.2.3.Izri	32
1.2.4.Izri ibaw.....	35
1.3.Amqabal gar tmezra	38
1.3.1.Amyag « awi »	38
1.3.2.Amyag « sœu »	39
1.3.3.Amyag « ger »	40
1.3.4.Amyag « af ».....	41
1.3.5.Amyag « issin ».....	42

1.3.6.Amyag « eiwed ».....	43
1.4.Anađ	44
1.5.Amayun	46
2.Ticrađ timazzayin	49
2.1.Ticrađ tisuddimen.....	49
2.1.1.Asway.....	50
2.1.2.Attway	51
2.1.3.Amyay	52
2.1.4.Ticrađ timesdukklanin.....	53
2.2.Ticrađ timazzayin	54
2.2.1.Tizelyiwin n tnila	55
2.2.2.Imqimen iwsilen.....	57
2.2.2.1.Amqim awsil asemmad usrid	57
2.2.2.2.Amqim awsil asemmad arusrđ	60
2.3.Tuddsa n tecrađ timazzayin.....	62
2.3.1.Amsedfer n tecrađ timazzayin.....	62
2.3.2.Asezwer n tecrađ timazzayin.....	63
2.4.Tizelyiwin n wuddus anemyag	64
2.4.1.Tizelyiwin n wurmir.....	64
2.4.2.Tizelyiwin n tibawt.....	66
Taggrayt tamatut	70
Umuy n yidlisen	73
Amawal	75
Ammud.....	77
Takarđa.....	98

Isegzal d yizamulen

Isegzal

Ml : amalay

Nt : unti

Md : amedya

As : asemmad

Ud : udem

Sf : asuf

Sg : asget

1/ : tameslayt n At Eidel

2/ : tameslayt n At Merei

3/ : tameslayt n At Yeela

H M A : HADDADU Muhend Akli

BR A : BERKAÏ Abdelaziz

I A : IDRIS Abdelhafid

Izamulen

Ø : talya tilemt /ulac

* : ammud imsemmed

[] : tira tamsislant

/ : ney

+: akked

Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tutlayt s umata d allal n teywalt, yes-s i d-yettili umsefhem d usiwed n yizen gar yimdanen. Yal amdan yesea tutlayt-is tayemmat, yal tayerma tebna yef tutlayt.

Ass-a nezmer ad d-nini tazrawt n tutlayt d taluft i lqayen, i iceyben tuget n yimussnawen, d ayen i yeğgan leqdic fell-as simmal irennu, tuyal gar yimahilen imeqqranen i yuhwağen timussniwin deg yal tayult, i yesaan azal d uxeddim meqqren.

Tutlayt n tmaziyt d yiwet seg tutlayin n umađal, d tin i d-yusan seg tutlayin tiħamsamiyin tesaa imsiwal-is deg tmetti am tutlayin-nniđen. D tutlayt tayemmat n ugdud amaziyt n tefriqt ugafa, d tin yebdan yef waħas n tantaliwin i yettwazuzren deg trakalt yezzifen, deg unamek-a **CHAKER S. (1991 : 08)** yenna-d : « *tutlayt n tmaziyt tettwassen ass-a s wudem n umđan meqqren n tmeslayin i yettwazuzren deg trakalt wessiēen (seg Maşer yer Tigzirin Tikanariyin, seg Yilel Agrakal akkin i wasif n Niđer)* »¹. Dya tantala nezmer ad tt-id-nesbadu d tifurkect n tutlayt i tmeslayen yimdanen i yettidiren deg yiwet n temyiwent.

Tin yur-s yal tantala ad tt-naf tenneftat yef waħas n tmeslayin, yezmer deg yiwet n tmeslayt, deg yiwet n temnađt ad ilint tsefjal gar yimsiwal, d ayen i d-yettakken asmeskel amutlay. Deg usentel-a yef tmeslayt ad naf **CHAKER S. (1995 : 2291)** yesbadu-tt-id : « *tameslayt temmal-d amtawa deg tesnilest i izemren ad d-tettwaglem ney ad tesseu tabadut tagensant tumqint* »².

Tazrawt-a i d-yellan s uzwel « anagraw n umyag, aserwes gar krađ n tmeslayin n tantala taqbaylit (At Eidel, At Merēi, At Yeela) » tekcem deg tayult n tusnantala i yellan d yiwet gar tayulin n tesnilest, tzerrew asmeskel i d-yettilin gar tmeslayin n yiwet n tantala « taynantala », ney gar tantaliwin n yiwet n tutlayt « tagrantala », ama s tarrayt n uglam ney n userwes gar-asent. Ilmend n **DUBOIS J. (1999 : 144)** yesbadu-tt-id « *irem n tusnantala tikwal yetteli d amegdawal n trakalt tamutlayt, anamek-is d tugrint i yellethan d uglam s userwes n yinagrawen yemgaraden ney n tantaliwin ; anda tutlayt tettbeddil deg tallunt deg usbeyyen n tliisa-s* »³.

Tazrawt-a deg uswir arakalan d tazrawt n taynantala ara yilin d aserwes gar krađ n tmeslayin n tantala taqbaylit (At Merēi, At Eidel, At Yeela), ma deg uswir utlayan d tasleđt tasnalıant n unagraw n umyag .

Tasnalıa tanemyagt d aswir i yesaan azal d ameqqran deg tesnilest n tmaziyt, dya fell-as i yebna leqdic-a. Yef waya ma nsukk tiť yef tezrawin i yellan yakan yef uswir-a utlayan (tasnalıa) ad d-nebder tazrawt n turagt i tga SAID M. (2007/2008) « *Anagraw n umyag :aserwes gar teqbaylit d tumzabt, talyiwin d wazalen* », deg-s tefren deg wayen yerzan tarakalt snat n tantaliwin n tutlayt n tmaziyt akked tesnalıa n umyag deg uswir utlayan,

¹ « *La langue berbère se présente de nos jours sous la forme d'un nombre très élevé de parlers répartis sur un territoire immense (de l'Égypte à l'Atlantique, de la Méditerranée au-delà du fleuve Niger)* ».

² « *le parler présente une homogénéité linguistique quasi parfaite et est donc susceptible d'une description-définition interne précise* ».

³ « *Le terme de dialectologie, pris parfois comme simple synonyme de géographie* linguistique, désigne la discipline qui s'est donné pour tâche de décrire comparativement les différents systèmes ou dialectes* dans lesquels une langue se diversifie dans l'espace et d'établir leurs limites* ».

Tazwart tamatut

tazrawt-is tebna yef userwes gar snat-a n tantaliwin deg wayen yerzan kra n tecrađ n umyag s yiswi n unadi yef umgired i izemren ad yili gar-asent. Tella dayen tazrawt n Magister n AISSOU O.(2007/2008) « *Etude comparée de deux parles kabyles (Parler d'Aokas & Parler d'Irjen)* » : tazrawt-a d taynantalant imi d aserwes gar snat n tmeslayin n tantala taqbaylit deg yiswiren akk n tutlayt, anda deg yal aswir teered ad d-tefk ayen i yettemgiriden gar-asent.

Ma d leqdicat i d-yellan yakan yef uswir arakalan i nefren deg tezrawt-a (timeslayin i nefren) ad naf, anagar snat n tezrawin n turagt i immuggen yef temnađt n At Merçi, tmezwarut tga-tt YEHYAWI F.(2009/2010) « *Anagraw n yisem, aglam n yiwet n temnađt taqbaylit (Ayt Merçi)* », ma d tis snat iga-tt AOUCHICHE H d BENHACINE Z.(2010/2011) « *Anagraw n umyag, aglam n yiwet n temnađt taqbaylit (Ayt Merçi)* » d tin yemgaraden yef tmezwarut anagar deg taggayt n wawal imi ta terza anagraw n umyag.

Ma d ayen yerzan tameslayt n At Eidel d At Yeela ilmend n yinadiyen i nga yef wayen yellan yakan, nufa-d tuget n tezrawin i immuggen fell-nsent rzant kan iswiren-nniđen n tutlayt am temsislit, amawal..., ma d aswir asnalayan i ay-yerzan deg leqdic-a ur d-nufi fell-as, dya nezmer ad d-nini d leqdic amezwaru ara yilin fell-nsent.

Lebni n tezrawt-a ibedd yef kra n yisteqsiyen igejdanen gar-asen :

- D acu-tent tulmisiin n unagraw n umyag n yal tameslayt ?
- Anwa udem ideg d-yettbin umgired gar tmeslayin-a, ma deg tecrađ tigejdanin, ney deg tmazzayin ?

Tiririt yef yisteqsiyen-a ad tili s tikci n kra n turdiwin anda ara naf tiririt-nsent yer taggara n tezrawt :

- Ahat ad yili umgired deg umqabal gar tmezra ugar n umatar udmawan.
- Amgired yezmer ad yili deg uskim n wurmir d wurmir ussid ugar n win n yezri .
- Abeddel yezmer ad yili deg tecrađ timazzayin ugar n tecrađ tigejdanin.
- Tameslayt n “At Eidel” tezmer ad temgarad yef tmeslayt n “At Merçi” ugar n tmeslayt n “At Yeela” ilmend n umzuzzer-nsent deg trakalt.

Iswi agejdan n tezrawt-a yerza anadi yef wudmawen n umtawa d wid n umgired gar krađ n tmeslayin-a n tantala taqbaylit s userwes gar-asent deg unagraw n umyag, ma d iswan imazzayen ad d-nebder :

- D tukksa n tulmisiin i yellan deg unagraw n umyag n tmeslayin-a.
- D anadi yef tiwwin n umaynut deg tmeslayt n “At Merçi” i yellan d yiwet gar tmeslayin n usammar n Bgayet i yesean atas n tulmisiin i yettemgaraden, dya nekni d akemmel ara yilin fell-as mačči d allus n wayen gan yimezwura.
- D asbeggen n tlisa n usmeskel gar tmeslayin n yiwet n tantala.
- D asebded n waqlas amutlay n tantala taqbaylit deg uswir n tesnalya tanemyagt gar tmeslayin-a.

Deg wayen yerzan bettu n leqdic-a ad t-naf yebda yef sin n yixfawen :

Tazwart tamatut

Ixef amezwaru : yerza iferdisen n tesnarrayt, deg-s ad ilin yiferdisen n tesnarrayt ara neɗfer deg tezrawt-a : Asissen n usentel d tmental n ufran-is, Asissen n unnar d tmental n ufran-is, Asissen n tarrayt n tegmert n wammud, Asissen n yimsulya, Asissen n wammud akked usissen n tarrayt n tesleɗt.

Ixef win sin : yerza aglam d userwes gar tmeslayin i nefren, deg-s nesdukkel tizri d tesleɗt, d win yebɗan yef sin n yihricen :

Ahric amezwaru : yerza ticraɗ tigejdanin ideg ara naf : amatar udmawan, askim n tmezri, d umqabal gar tmezra.

Ahric wis sin : yerza ticraɗ timazzayin i yebɗan s timmad-is yef :

- Tisuddimin : (asway, attway, amyay d tecraɗ timesdukklanin).
- Timazzayin : tizelyiwen n tnila, imqimen iwsilen usriden d yirusriden, tuddsa n tecraɗ timazzayin : deg-s ad naf amseɗfer n tecraɗ timazzayin d usezwer n tecraɗ-a, sin akkin, ad naf tizelyiwin n wuddus anemyag (ama d tazelya n wurmir d ama d tazelya n tibawt).

Iferdisen n tesnarrayt

Iferdisen n tesnarrayt

I. Iferdisen n tesnarrayt

Da ad d-nawi awal yef yiferdisen ara yilin d tallelt i ugram d userwes n tmeslayin i terza tezrawt. Deg-s ad d-nemmeslay yef usissen n usentel, asissen n unnar, n yimsulya akked wammud, awal ad yili dayen yef tarrayt ara neɗfer deg tesleɗt.

1. Asissen n usentel d tmental n ufran-is

Asentel n tezrawt yella-d s uzwel « anagraw n umyag, aserwes gar kraɗ n tmeslayin n tantala taqbaylit (At Eidel, At Merei, At Yeela) » yekcem deg tayult n tusnantala i yellan d yiwet gar tayulin n tesnilest. D tazrawt taynantalant ara yilin d aserwes gar kraɗ n tmeslayin n tantala taqbaylit deg wayen yerzan anagraw n umyag. Ihi d tasleɗt tasnalyant ara neg i wammud i d-negmer deg kraɗ n temnaɗin i nefren s userwes gar-asant. Iswi n tesleɗt-a d anadi yef wudmawen n umtawa d umgired i izemren ad ilin gar tmeslayin-a.

- Gar tmental tigejdanin i ay-yeğğan ad nefren asentel-a ad naf :

- Deg tazwara nebya ad nwali asmeskel utlayan i izemren ad ilin deg uswir asnalyan « anagraw n umyag » gar kraɗ n tmeslayin n yiwet n tanatla.

-Tin yur-s imi nekni d asmagnun i ay-yecqan, yewwi-d fell-aney ad neg tizrawin deg trakalt tamutlayt ama deg yiwet n tantala ama gar tantaliwin, yef waya i nga tazrawt taynantalant anda i nesserwes gar kraɗ n tmeslayin n tantala taqbaylit iwakken ad nwali talyiwin n unagraw n umyag amek i d-llant.

- Rnu yer waya afran n usentel yella-d ilmend lixşaş n tezrawin deg unagraw n umyag n tmeslayin i terza tezrawt.

-Yer taggara nebya ad nessiwed yer ugram n talyiwin n umyag i yellan deg yal tameslayt i nefren d userwes gar-asant, s unamek nniɗen d asefel n tulmisiin i seant.

2. Asissen n unnar d tmental n ufran-is

Annar i nefren deg tezrawt-a yerza kraɗ n temnaɗin n leqbayel (snat n wayir n Bgayet «Buhemza, d Xerrata » tayed n wayir n Tubirt « Beclul »)

- Tameslayt tamezwarut d tin n taddart n Buhemza i yettabaæen leerc n « At Eidel » imi meqquer Leerc-nesen nefren anagar yiwet n taddart.

Buhemza d taddart gar tuddar i yellan deg tyiwant n Buhemza yakan i yettabaæen asun n sedduq, ayir n Bgayet. Taneggarut-a tezga-d gar yidurar ielayen n wasif n Busellam i

Iferdisen n tesnarrayt

yettabaëen asif n Summam ameqqran. Taddart-a zik qqaren-as « Iyil Aberkan » acku tettwassen s yirden iberkanen i d-yettbinen yer libeid, isem n « Buḥemza » iban-d i tikkelt tamezwarut yer taggara n tasut tis 16 asmi i tella tegrawla mgal acengu asbanyuli. Yella yiwen n zaëim qqaren-as Ḥemza ixdem-d agraw s wacu nnuyen mgal-nsen anda i ssawḍen rebḥen læerc n At Eidel.

Buḥemza tebeed yef Sedduq s 11,5 km, ma yef Bgayet s 84 km, tesa 77,86 km² deg tjumlah-s, tesa azal n 16 965 n yimezday ilmend n useggas (2017), tesa azal n 700 n yimeyrasen. tesa abarrağ n Tici Ḥafet anda ayir n Bgayet, Sṭif, Lburğ deg-s i ttagmen aman. Deg wayen yerzan tilisa, ad tt-naf :

-seg ugafa : Amalu (Læerc n At Eidel).

-seg usammar : At Wartilan (Læerc n At Wartilan).

-seg unzul : Tamuqra (Læerc n At Eidel).

-seg umalu : Aqbu (Læerc n yigawawen).

- Tameslayt tis snat terza taddart n At Merèi i yellan deg tyiwant n Xerraṭa i yettabaëen asun n Xerraṭa yakan, i d-yezgan gar wayir n Bgayet akked Sṭif ieedda fell-as wasif n « Agriwen » maca tedda yer wayir n Bgayet.

Zik uqbel ad tili temharsa s beṭṭu aqdim, At Merèi tella d tayiwant seg Xerraṭa tesa atas n tuddar i yettafaren yur-s, gar-asent « Aḥmam, At Leeziz, Tala uderraji, At felkay.... » nettat akked Ijermunen i yellan dayen d tayiwant seg Xerraṭa tesa tuddar : « Bradma, Iyil n Taher, Tazaerurt... », maca asmi i tella temharsa tafransist, tbeddel tuddsa tinmettit deg Xerraṭa anda i uyalent tyiwanin-a d tudrin kan ttabaëent akk tayiwant n Xerraṭa, Dya asun n Xerraṭa yuḃal yebḍa tura yef snat n tyiwanin kan, yiwet d tayiwant n Xerraṭa yakan, tayed d Drae Lgayed anda yal yiwet s tuddar-is.

At Merèi d taddart seg tudrin i iqerben yer Xerraṭa tamanayt anda tesa azal n 2 km gar-as d tneggarut-a, ma yer Bgayet tesa 58km, yer Sṭif 50km, dya semman-as « At Merèi » ilmend n læerc-nsen ameqqran « At Merèi » i yesean azal n 35 077 n yimezday (2017), deg tjumlah-s tesa azal n 97,30 km², deg wayen yerzan tilisa, ad tt-naf :

-Seg ugafa : Dargina, Taskaryut (Læerc n At Felkay).

-Seg usammar : Wad Lbared, Tizi n Beccar (Sṭif).

Iferdisen n tesnarrayt

-Seg unzul : Drae Lgayed .

-Seg umalu : Aġġiwen, Tala Ifassen, At Tizi (Læerc n At Tizi).

- Ma d tameslayt taneggarut d tin n taddart n Beclul i yettabaen tayiwant n Beclul yakan, tedda yer læerc n « At Yeela ».

Beclul d tin i yellan d taddart, d tayiwant, yerna d asun i d-yezgan deg usammar n wayir n Tubirt. Imezday-is d Leqbayel qqaren-asen « At Yeela ». Ilmend n wayen i d-ttalsen awal-a yekka-d seg « Yeela » i yellan zik d amdan i yettikkin yer Læerc n Lhamadiyen ieraben, sin akkin uqbel akeččum n waeraben, ruhen-d kra seg warraw-is yer Bgayet, kra yer Stif, kra yer Tubirt dayen yeğġan llan kra seg-sen di Stif ar ass-a «At Yeela n Ginzat » maca nekni ad nexdem yef « At Yeela n usammar n Tubirt ». Aneggaru-ya yur-s i yettikki ufrag ayelnaw n Ġerġer i yesean assay n trakalt, deg tlemmast-is i ieedda ubrid ayelnaw wis 5 d ubrid ameqqran « asammar-amalu ».

« At Yeela » d ššef i meqqren nezzeh yesea atas n læerac gar-asen «At Ejjiba, At Mendil, At Yehya...» acku d win yettffen ddeqs n trakalt seg Tubirt almi d adrar n Ġerġer.

Beclul tebeed yef wayir n Tubirt s 17 k, yef wayir n Bgayet s 124 k yef Lezzayer tamanayt s 126,23 km,tesea azal n 11775 n yimezday (ilmend n 2017), deg tjumlah-s tesea azal n 150 km. Seg tuddar i tesea Beclul ad d-naf : « At Cayef,At Becxix,At Bubker...», ma d ayen yerzan tilisa, ad tt-naf :

-Seg ugafa : Tizi Wezzu (Læerc n At Yani, At Wasif.).

-Seg usammar : Lejjiba (Læerc n At Yeela akked At Eisi).

-Seg unzul : At Leqser, Wlad Raced (Læerc n At Leqser).

-Seg umalu : Hizar d Tubirt (Læerc n At Yeela)⁴.

- Timental i ay-yeğġan nefren timeslayin-a :
 - Deg tazwara neddem tameslayt n læerc n At Eidel « taddart n Buhemza » imi d tameslayt-nney, tin yur-s ilmend n yinadiyen i nga deg temkerdit nufa ulac tazrawt n Master i immugen fell-as deg uswir asnalyan.
 - sin akkin imi d aserwer i ay-yecqan nefren dayen snat n temnađin-nniđen, yiwet deg usammar n Bgayet læerc n At Merei « Xerrata » tayed deg usammar n tubirt,

⁴ Isallen i d-newwi yef tmeslayin-a d ukkis seg tyiwanin n temnađin-a deg uttaftar iwumi qqaren PDAU (Plan directeur d'aménagement urbain).

Iferdisen n tesnarrayt

læerc n At Yeela « Beclul» afran n tneggura-ya yella-d ilmend umgired n tmeslayt i nettwali gar yimsiwal-nsent d umbaæed arakalan gar-asant.

- tin yur-s, tameslayt n At Merçi nwala kra seg tulmisiin-is deg uswir asnalyan deg tezrawin n turagt i yellan fell-as, yiwet yef unagraw n yisem deg useggas 2010, tayed yef unagraw n umyag deg useggas 2011, yef waya nekni d awway n umaynut ara yilin mačči d allus n wayen yezrin.
- Ma d tameslayt n At Yeela afran-is yella-d send tasastant i nga fell-as s tallelt n kra n yimezday-is akked kra n yisdawanan n tubirt i nessen, anda ur d-nufi ara kra n leqdic i yemmugen fell-as deg unagraw n umyag, yef waya nesra ad neg fell-as tazrawt s yiswi n usekfel n tulmisiin-is deg uswir asnalyan .

S wakka i nezmer ad nessiwed ad neg aserwes gar krađ n tmeslayin-a s yiswi n unadi yef wudmawen n umtawa d umgired i izemren ad ilin gar-asant deg unagraw n umyag.

3. Asissen n tarrayt n tegmert n wammud

Tagmert n wammud deg tezrawt-a d tin yebnan yef tsastant deg unnar i yellan deg krađ n temnađin i yembaæaden deg tmurt n Leqbayel imi snat llant deg yiwen n wayir anda yiwet deg usammar n Bgayet (Xerrata) tayed deg umalu (Buhamza), ma d (Beclul) tettabaæ ayir n Tubirt n usammar. Akken ad d-negmer ammud nerza yer temnađin-a s yiswi n unadi yef yimsulya ara ay-d-yefken ayen nesra.

Deg tazwara deg wayen yerzan tagmert n wammud n “At Eidel” d tin i d-yellan war ugur imi d tamnađt-nney nessen imezday-is ssnen-ay, maca deg temnađin nniden “At Merçi” d “At Yeela” tagmert n wammud tella-d s ufus n tallelt n yinelmaden isedawanan i ay-iwelhen yer yimezday inašliyen n temnađin-a deg unnar n tegmert. Dya tagmert tella-d s useqdec n tarrayt n udiwenni imeldi: i yellan d adiwenni i d-yettilin gar unagmay d yimsulya, anda i as-nefka yiwen kan n usteqsi agejdan sin akin ad asen-neğğ tilelli n usenfali akken byan war ma nga-yasen tilisa deg umeslay-nsen. Nefren tarrayt-a acku nettwali-tt d ta iwulmen asentel-nney n tezrawt aladya imi nekni nettnadi yef wammud ara yeseun akk talyiwin n umyag akken ma llant, ur yelli d yiwen n uferdis kan i ay-yecqan ney d kra kan n unamek n wawal iyef nettnadi.

Ihi iwakken ad nessiwed ad asen-nefk tagnit i yimsulya-nney ad d-meslayen s tmeslayt-nsen tanaşlit nefren isental ara d-yawin yef wansayen, d wayen ttgen yal ass deg temnađt-nsen ney amek i ttidiren, aya iwakken ad d-nessenteq imsulya-nney, amedya gar

Iferdisen n tesnarrayt

yisastanen i nefka : amek i txeddem yennayer, ass amezwaru n leid, lewziæa... tagmert n wammud tella-d s ttawil n usekles.

Rnu yef waya imi newweḍ yer tesleḍt n wammud-nney nufa-d lixšaḥ deg kra n talɣiwil deg wayen yerzan anagraw n umyag dya d ayen i ay-yeḡḡan ad nesseqdec tarrayt n tsastant timsemmedt s usastan .

4. Asissen n yimsulya

Leqdic-a i yebnan yef userwes gar kraḍ n tmeslayin ur yezmir ad yili war ma llan yimsulya n yal tamnaḍt imi d nutni i d adda yef wacu tebna tezrawt-a s tikci n yisallen, n talɣiwil ideg nessawed yer lebni wammud i nuḥwaḡ. Deg wayen yerzan amḍan n yimsulya nesea azal n 6 n yimsulya deg yal tamnaḍt gar yirgazen akked tulawin, gar wid yeḡran d wid ur neyri.

Afran n yimsulya-a yella-d s unadi yef yimezday inaḥliyen n temnaḍin-a, wid i yeddin deg lemer i yesean azal 50 n yiseggasen d asawen imi akken i nezra tameslayt tanaḥlit yur-sen kan i tettwaḥraz akken iwata, ladya nekni i yettnadin yef usekfel n tulmisin i seant tmeslayin-nsen deg tyessa tutlayant (anagraw n umyag).

1.1. Tafelwit n yimsulya n tmeslayt n At Eidel

Tanekwa d isem	Tuzzuft	Awtay	Tawuri	Aswir
Besæi, S.	Awtem	74	d afellaḥ	Ur yeyri ara
Ben sixald, M.	Tawtemt	90	d tamjahedt	Ur teyri ara
Imexlufen, F.	Tawtemt	86	d tamyart n uxxam,txeddem tafellaḥt.	Ur teyri ara
Irbeḥ, K.	Awtem	77	d axeddam	Yeyra yer yibabasen
Rezzug, Y.	Tawtemt	93	d tamyart n uxxam,txeddem tafellaḥt.	Ur teyri ara
Ḥamiduc, M.	Awtem	85	d axeddam	Yeyra yer yibabasen

Iferdisen n tesnarrayt

1.2. Tafelwit n yimsulya n tmeslayt n At Meræi

Tanekwa d isem	Tuzzuft	Awtay	Tawuri	Aswir
Mani, E.	Awtem	52	Aselmad	Yeyra
Azuz, T.	Tawtemt	86	Tafellaht	Ur teyri ara
Mansuri, F.	Tawtemt	77	d tamyart n uxxam,txeddem tafellaht.	Ur teyri ara
Xnic, K.	Awtem	91	D amjahed	Yeyra yer yibabasen
Manadi, S.	Awtem	82	D afellaḥ	Ur yeyri ara
Messar, R.	Awtem	69	D axeddam deg luzin	Yeyra

1.3. Tafelwit n yimsulya n tmeslayt n At Yeela

Tanekwa d isem	Tuzzuft	Awtay	Tawuri	Aswir
Uccen, E.	Tawtemt	88	d tafellaht	Ur teyri ara
Ġwadi, B.	Tawtemt	75	d tamyart n uxxam,txeddem tafellaht.	Ur teyri ara
Muhub, C.	Tawtemt	100	D tamjahdet	Teyra yer yibabasen
Mezyani, I.	Awtem	96	D afellaḥ	Ur yeyri ara
Meelawi, N.	Awtem	90	D amjahed	Yeyra yer yibabasen
Buxarbab, S.	Tawtemt	59	D taxeddamt	Teyra.

5. Asissen n wammud

Ammud-a d win i d-yettwagemren seg wannar n temnaḍin i nefren, tira-s tella-d s tira tamsislant anda i neereḍ ad naru akken i d-yella ugsusru n talɣiwin syur yimsulya. Ammud-a d win i nebḍa yef tefyar i d-nekkes seg yal amsalyu, ur yelli ara d yiwen kan n umsalyu i

Iferdisen n tesnarrayt

nefren. Tifyar-a neereḍ ad ilint deg-sent akk talyiwin, tisenfal i nesra i tesleḍt tasnalyant n umyag.

Deg wayen yerzan amḍan n tefyar i d-nefren deg yal tameslayt ad naf deg tmeslayt n “At Eidel” nesea 88 n tefyar, deg tmeslayt n “At Merɛi” nesea 98 n tefyar, ma deg tin n “At Yeɛla” nesea 85 n tefyar.

6. Asissen n n tarrayt n tesleḍt

Tazrawt-a d tin yebnan yef tesleḍt tasnalyant i wammud i d-negmer deg kraḍ n temnaḍin i nefren s yiswi n userwes gar-asent deg wayen yerzan anagraw n umyag. Tasleḍt-a d tin i yedduklen akked tezri anda yal aferdis i d-yettwasbadun seg unagraw-a ad naf tetṭafar-it-id srid tesleḍt-is.

Taneggart-a tebḍa yef sin n yiḥricen :

- Aḥric amezwaru yerza tasleḍt n tecraḍ tigejdanin n umyag ideg ara naf : amatar udmawen, askim n tmezri, timezra, amqabel gar-asent, rnu yur-nsen amayun akked wanaḍ.
- Aḥric wis sin yerza tasleḍt n tecraḍ timazzayin n umyag i yebḍan s timad-is yef :
 - ticraḍ tisuddimin (asway,attway,amyay,d tecraḍ timesdukklanin).
 - ticraḍ timazzayin, tid i as-d-ittezin i umyag (tizelyiwin n tnila, imqimen iwsilen usriden /irusriden, d tuddsa n tecraḍ-a timazzayin). War ma nettu azwel aneggaru deg tesleḍt i d-yewwin yef tzelyiwin n wuddus anemyag (tizelyiwin n wurmir akked tid n tibawt).

Ma deg wayen yerzan tarrayt n tesleḍt n yiferdisen-a nefren ad tili s tfelwiyyin ney s yizenzay anda yal yiwen seg-sen yesɛa azwel-is akked uwennit s ddaw-as i d-yesbanayen udmawen n umtawa d umgired gar tmeslayin.

Deg wayen yerzan asissmel n tmeslayin deg tfelwit ney deg uzenziy yella-d kif kif-it akk seg tazwara n tesleḍt alma taggara-s (At Eidel, At Merɛi, At Yeɛla), ma d imedyaten i nessemres ad ten-naf d wid i d-yettwakksen seg wammud, yal amedya nga-yas amḍan n tefyirt ideg yella deg wammud , ma d wid i d-nerna syur yimsulya imi d-iban lixšaḥ deg wammud, nga-yasen azamul i yettuḡalen yer wammud imsemmed i yellan d tifelwiyyin n yal tameslayt.

Aglam d userwes
Ticrađ tigejdanin
Ticrađ timazzayin

II. Aglam d userwes

Tazwart

Ixef-a n uglam d userwes ad yili yef tesnalya n umyag s usdukkel gar uħric aźrayan d uħric n tesleđt, deg-s neeređ deg tazwara ad d-nesbadu ticrađ n unagraw n umyag s umata, d wamek i d-yella usbadu-nsent ilmend n yimeskaren ney yimusnilsen i nefren ad ilin deg umuy n yidlisen i nesseqdec deg tezrawt-a. Sin akkin nga tasleđt i wayen i yellan deg tecrađ n umyag ilmend n tmeslayin i terza tezrawt.

Aneggaru-a yebđa yef sin yehricen, aħric amezwaru yerza ticrađ tigejdanin, tid ur yezmir ad yili umyag war ma llant, ma d aħric wis sin yerza ticrađ timazzayin anda ara naf tid i rennun i umyag akked tid i as-d-yezzin.

Tasnalya

Tasnalya d aħric seg tesnilest, d yiwet n tussna i izerrwen talya n wawalen akken tebyu tili taggayt-nsen ama d tin n umawal ama d tin n tjerrumt. Deg unamek-a ad naf **DUBOIS J. (1999 : 311)** yenna-d : « *Deg tjerrumt taqburt, tasnalya tzerrew talya n wawalen [...], s tenmegla n tezrawt n tewuriwin ney n tseddast. Deg tesnilest tatrart, irem n tesnalya yesea sin yinumak igejdanen :*

Tasnalya d aglam n yilugan i yesselħawen tayessa n dixel n wawalen[...] .

Tasnalya d aglam yef tikkelt n yilugan n tyessa n dixel n wawalen akked yilugan n tudsa wuddusen deg tefyar »⁵.

⁵ « *En grammaire traditionnelle, la morphologie est l'étude des formes des mots [...] par opposition l'étude des fonctions ou syntaxe. En linguistique moderne, le terme de morphologie à deux acceptions principales : a-la morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots [...] b-la morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison des syntagmes en phrases* ».

Ticrađ tigejdantin

Amyag

Amyag d awal i d-yemmalen tigawt ney tayara, ifetti ilmend n wudem akked tmezri, deg tseddast d win yesəan tawuri n useyru, ma deg wayen yerzan tayessa ad t-naf d win i yuddsen s umatar udmawen d ufeggag ideg ara naf ađar argalan d uskim n tmezri. Deg unamek-a ađas n yimeskaren i d-yuran fell-as, gar-asen : **NAİT-ZERRAD K. (1995 : 71)** ; **PENCHOEN T. (1973 : 08)** ; **CHAKER S. (1991 : 124)**. Aneggaru-a yesbadu-t-id, yenna-d «Amyag amaziy yettili-d s usedukkel amaran n uđar amawalan i yebnan anagar yef tergalin, d uskim n tmezri i yeqqnen őr-s, s umata ttilin nejmaəen, akked umatar udmawan»⁶.

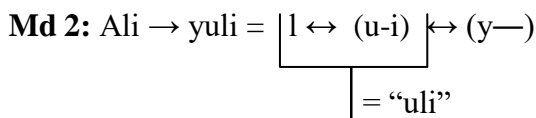
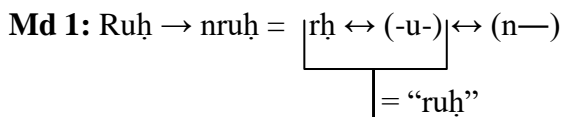
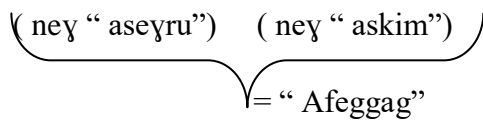
Deg wayen yerzan taseddast n umyag ad naf ađas n yimeskaren i d-yemmeslayen fell-as gar-asen **BENTOLILA F. (1981 : 115)** akked **SADIQI F. (1997 : 82)**, dya taneggarut-a tenna-d «Amyag tawuri-s tagejdant d aseyr»⁷.

1. Ticrađ tigejdanin

Ticrađ tigejdanin d tid i d-nettaf deg yal amyag, d tigensanin, yes-sent i d-yettban umyag imi ur yezmir ad yili war ma llant. D tanakta-aya i d-yesbadu **CHAKER S. (1991 : 124)** yenna-d «Ticrađ tigejdanin (d tmesbaduyin), d tid i d-yettilin deg yal amyag, d tid i nezmer ad d-nernu őr-sent kra n walyacen-nniđen i d-yettaken sin n wumuyen i yettemgaraden»⁸.

Dya aneggaru-ya yefka-d azenziy i d-yemmalen ticrađ tigejdanin n umyag :

Amyag = ađar amawalan ↔ ticređt n tmezri ↔ amatar udmawan



⁶ « Le verbe berbère est défini par l'association obligatoire d'une racine lexical composée uniquement de consonnes, d'une marque aspectuelle conjointe, souvent amalgamée et d'un indice de personne ».

⁷ « Le verbe fonctionne essentiellement comme prédicat ».

⁸ « A ces marques obligatoires (et définitoirés), communes à tout verbe, peuvent s'ajouter d'autres morphèmes appartenant à deux paradigmes bien distincts ».

1.1. Amatar udmawan

Amatar udmawan d ticređt tagejdant, yezga yeqqen yer umyag yemmal-d win terza tigawt ney tyara, ur yelli d amqim. Deg unamek-a **PENCHOEN T. (1973, 08)** yenna-d «*Amatar udmawan yettban-d dima yer tama n umyag, d win ifettin ilmend n tewsit d umđan, yemmal-d assay n yisem d useyru n umyag*»⁹.

S umata deg tmaziyt nesca snat n tsekkiwin n yimataren udmawanen wid n tigawt i yellan d imagnunen i izemren ad d-yasen s krađ n talyiwin:

- Izwiren: **y/i—, t—** (ud.3 asuf) d **n—** (ud.1 asget).
- Idfiren : **—y** (ud. 1 asuf) d **—n, —nt** (ud. 3 asget).
- talya tugzimt: **t—đ** (ud. 2 asuf) **t—m, t—mt** (ud. 2 asget).

Wid n tyara i yellan d uzzigen i izemren ad d-yasen s talyiwin tudfirin:

- [**—y** (ud. 1 asuf)/ **—đ** (ud. 2 asuf)/ **—Ø** (ud. 3 asuf amalay)/ **—t** (ud . 3 asuf unti)].
- [**—it** (ud. 1/2/3 asget)].

1.1.1 Amatar udmawan amagnu

D amatar i ssemrasen deg yal tantala, d win ur yettbeddilen ara talya ama deg yizri d izri ibaw ama deg wurmir ama deg wurmir ussid. Deg tmeslayin i terza tezrawt-a “At eidel d At Yeela” ad naf d amatar udmawan n umyag n tigawt i d amagnu, ma deg tmeslayt n “At Mereti” imtawa umatar udmawan n umyag n tigawt d win n tyara.

Tafelwit n umatar udmawan

Udmawen		At Eidel	At Mereti		At Yeela
		Tigawt	tigawt	tayara	Tigawt
Asuf	Ud ₁ ml/nt	—y/x	—y	—y	—y
	Ud ₂ ml	t—đ	t—t	t—t	t—đ
	Ud ₂ nt	t—đ	t—t	t—t	t—đ
	Ud ₃ ml	i/y—	y/i—	y/i—	i/y—
	Ud ₃ nt	t—	t—	t—	t—
	Ud ₁ ml/nt	n—	n—	n—	n—

⁹ « L'indice-sujet apparaît toujours auprès du verbe et assure par son accord en nombre et en genre le rapport du nom avec le prédicat verbal ».

Asget	Ud ₂ ml	t—m	t—m	t—m	t—m
	Ud ₂ nt	t—mt	t—mt	t—mt	t—mt
	Ud ₃ ml	—n	—n	—n	—n
	Ud ₃ nt	—nt	—nt	—nt	—nt

Imedyaten seg wammud

Udmawen		At Eidel	At Meri		At Yeela
Asuf	Ud ₁ ml/nt	sumħey ⁴ / ġġix ²⁸	ufiy ³	gæmrey*	rriy ⁸
	Ud ₂ ml	tefkeđ ⁵	teżrit ⁷	tegeemret ⁴⁴	tessneđ ²
	Ud ₂ nt	teeled ⁷³	teččit ²⁶	tegeemert*	teħkuđ ¹
	Ud ₃ ml	yewwed ⁸ /ad ičč ⁸³	yebya ²¹ /iyli ¹⁶	igeemer*	yemmut ³⁰ /ieac ⁴
	Ud ₃ nt	tedda ⁶⁷	tesea ⁵	teggeemer*	teğğa ²⁸
Asget	Ud ₁ ml/nt	netħibi ⁵⁴	næac ¹	neggeemer*	nuyal ³
	Ud ₂ ml	txedmem ⁴	teqqarem ⁶⁶	tegeemrem*	tiwwim ⁶²
	Ud ₂ nt	tufimt ²⁰	teseamt ²	tegeemremt*	a tawimt ¹⁰
	Ud ₃ ml	ad ruħen ⁴³	yan ¹²	gæmren*	ufan ³⁶
	Ud ₃ nt	qqarent ⁶⁸	byant ⁹²	gæmrent*	ğğant ⁵⁹

Awennit : Deg wayen i d-nessasen deg tfelwit-a ad naf :

Udmawan n umtawa

- Amatar udmawan amagnu deg tmeslayin-a yebđa yef krađ n tsekkiwin:
 - Izwiren: **y/i—**, **t—** (ud.3 asuf) d **n—** (ud.1 asget).
 - Idfiren : **—y/x** (ud. 1 asuf) d **—n**, **—nt** (ud. 3 asget).
 - talya tugzimt: **t—đ/ t—t** (ud. 2 asuf) **t—m**, **t—mt** (ud. 2 asget).
- Mtawant tmeslayin-a deg tseftit n yimataren udmawanen i yellan deg usget .
- Timeslayin-a kif kif-tent deg umatar udmawan n wudem wis krađ asuf amalay/unti.

Udmawen n umgired

- Temgarad tmeslayt n “At Eidel” deg wudem amezwaru asuf yef tmeslayin-nniđen imi tamezwarut tessemras snat n talyiwin n umatar udmawan “—y/x” ma d tiyađ seant anagar yiwet n talya “—y “ d amgired i yerzan aswir n temsilit, tulwiyant timeyrit /y/ tuyal d tasmusant /x/.

- Deg wayen yerzan amatar udmawan n wudem wis sin asuf amalay/unti deg tmeslayt n “At Merēi” d win yesēan talya tugzimt “t—t” i yemgaraden yef tmeslayt n “At Eidel”d “At Yaēla” i yesēan “t—đ” d amgired i yeqqnen yer tesnalya.

1.1.2 Amatar udmawan uzzig

D amatar uzzig anida i d-yettili usemres-is deg yiwet n tantala kan ney deg yiwet n tmeslayt kan, ad naf talyiwin n umatar-a mgaradent yef tid n umagnu acku ttilint deg yiwet n taggayt n umyag kan (d win n tyara) rnu yer waya d wid i yettilin deg yiwet n tmezri kan .

Deg tmaziyt amatar udmawa uzzig d amyag n tyara deg yizri anda amatar-a deg wudmawen akk yettili-d s talya tudfirt : (—y) Ud₁ asuf ml/nt ; (—đ) ud₂ asuf ml/nt ; (—∅) ud₃ asuf amalay ;(—t) ud₃ asuf unti ; (—it) udmawen akk n usget.

Tafelwit n yimataren uzzigen deg tmeslayin i terza tazrawt

→ At Eidel d At Yeela, d amyag n tyara deg yizri.

Udmawen		At Eidel	At Yeela
		tayara	tayara
Asuf	Ud ₁ ml/nt	—y	—y
	Ud ₂ ml	—đ	—đ
	Ud ₂ nt	—đ	—đ
	Ud ₃ ml	—∅	—∅
	Ud ₃ nt	—t	—t
Asget	Ud ₁ ml/nt	—it	—it
	Ud ₂ ml	—it	—it
	Ud ₂ nt	—it	—it
	Ud ₃ ml	—it	—it
	Ud ₃ nt	—it	—it

→ At Merēi, ama d amyag n tigawt ama d win n tyara deg wurmir.

Udmawen		At Merēi
		Amyag deg wurmir
Asuf	Ud ₁ ml/nt	—y
	Ud ₂ ml	—t
	Ud ₂ nt	—t
	Ud ₃ ml	∅—
	Ud ₃ nt	∅—

Asget	Ud ₁ ml/nt	n—
	Ud ₂ ml	—m
	Ud ₂ nt	—mt
	Ud ₃ ml	—n
	Ud ₃ nt	—nt

Imedyaten seg wammud

Udmawen		At Eidel	At Yeela
		tayara	tayara
Asuf	Ud ₁ ml/nt	werriyey ⁶⁴	meqqrey ⁴²
	Ud ₂ ml	werriyed*	meqqred*
	Ud ₂ nt	werriyed*	meqqred*
	Ud ₃ ml	werriy*	meqquer*
	Ud ₃ nt	werriyet*	meqqret ⁵⁶
Asget	Ud ₁ ml/nt	berikit ⁶⁴	mectuhit ⁶⁸
	Ud ₂ ml	meqqrit ²³	mectuhit*
	Ud ₂ nt	meqqrit*	mectuhit*
	Ud ₃ ml	meqqrit*	meqqrit ⁷⁵
	Ud ₃ nt	meqqrit*	meqqrit*

Udamawen		At Meri
		Amyag deg wurmir
Asuf	Ud ₁ ml/nt	di ruhey ⁷⁴
	Ud ₂ ml	di ruhet ⁴⁵
	Ud ₂ nt	di hesbet ⁴⁹
	Ud ₃ ml	di xelles ⁵⁹
	Ud ₃ nt	di qell ⁶⁹
Asget	Ud ₁ ml/nt	di nruh ¹⁴
	Ud ₂ ml	di byum ⁷⁶
	Ud ₂ nt	di wimt ⁸⁴
	Ud ₃ ml	di qqimen ⁵⁸
	Ud ₃ nt	i ruhent ⁶⁰

Awennit n tfelwiyin

Udmawen n umtawa

- Tasekka n yimataren udmawanen uzzigen n tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” d idfiren anagar deg wudem wis krađ asuf amalay i d-tella d talya tilemt.
- Talya n yimataren udmawanen uzzigen n tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” d tin iyemtawan akk deg wudmawen.
- Tameslayt n “At Eidel” d “At Yeela” d tid i d-yellan s yiwet talya n umatar uzzig deg wudmawen akk n usget

Udmawen n umgired

- Ingarad umatar udmawan uzzig deg tmeslayin-a imi deg tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” ad naf d amatar udmawan n umyag n tyara i d uzzig, ma deg tmeslayt n “At Merçi” d amatar udmawan n umyag n tigawt ney n tyara deg wurmir i d uzzig .
- Imataren udmawanen uzzigen n tmeslayt n “At Merçi” kif-kif-iten d yimataren udmawanen imagnunen dacu kan deg wayen yerzan talya tugzimt i sean imataren-a deg wudem wis sin asuf amalay/unti d wudem wis sin asget amalay/unti tettuyal d talya tudfirt ula deg wayen yerzan talya tazwirt deg wudem wis krađ asuf amalay/unti tettuyal d talya tilemt mi ara d-tekcem yur-sent tzelya n wurmir “di”.

1.2. Askim n tmezri

Askim n tmezri d ticređt tagejdant tis snat n umyag, d win i d-yemmalen timezri n umyag ma temmed ney ur temmid ara, ma d tilawt ney d tibawt, tukksa n uskim tettili-d s umata s tukksa n tergalin n użar deg ufeggag , ayen i d-yeqqimen d askim.

Gar wid i d-yemmeslayen yef uskim, ad naf **GALAND L. (2013 : 94)** akked **SADIQI F. (1997 : 81)**. Taneggarut-a tesbadu-t-id «*Askim yettwasiley-d s tergalin d teyra i yettuneħsaben d leqwaleb ijerrumanen anda i d-yettili użar akken ad d-nessuffey talyiwin i yettekkim yer taggayin n tseddast*»¹⁰.

Amyag deg tmaziyt d win ifettin ilmend n tmezri mačči ilmend n wakud. Deg unamek-a ad naf **SADIQI F. (1997 : 84)** tenna-d «*Anagraaw n umyag n tmaziyt d win yebnan yef tmezra*»¹¹, ma d **CHAKER S. (1989 : 01)** yesbadu-d timezri, yenna-d «*Timezri d asmerked n tigawt mačči d asideg akudan*»¹².

PENCHOEN T. (1973 : 42) seg tama-s, yenna-d «*S tmuyli taqburt nessemgirid, ilmend n tmeslayin akked umeskar, ma drus gar ukkuż n talyiwin tisanalyanin n umyag : urmir, urmir ussid, izri, izri ibaw*»¹³.

1.2.1. Urmir

Urmir d timezri i d-yemmalen tigawt ara yeđrun tura ney deg yimal, ad naf deg unamek-a mmeslayen-d wařas yimusnilsen, gar-asen **QUITOUT M. (1997 : 92)** akked **NAİT-ZERRAD K. (1995 : 74)**, dya aneggaru-ya yenna-d «*Urmir tikwal kan i yettili iman-is, yezga yeřea tazelya n wurmir “ad”, d tudsa i d-yesbanayen imal, asirem...atg*»¹⁴. Rnu yer waya **MAMMERI M. (1990 : 64)** yenna-d dayen, «*Talya n yimal d tin n wurmir iwumi yezwar “ad”*»

¹⁰ «Quant aux schèmes, formés de conconnes et de voyelles, ce sont des « moules » grammaticaux dans lesquels les racines sont encadrées pour dériver des formes appartenant à des catégories syntaxiques données ».

¹¹ « Le système verbale en berbère est donc d’abord aspectuel ».

¹² «L’aspect est une «qualification» du procès non une localisation temporelle».

¹³ «On distingue traditionnellement, selon les parlers morphologique du verbe : l’aoriste, l’aoriste intensif, le prétérit et le prétérit négatif ».

¹⁴ «Le thème d’aoriste est rarement utilisé seul. Il est souvent accompagné du préverbe (ou particule préverbale) ad, combinaison qui exprime le futur, le souhait, etc ».

Tafelwit n uskim n wurmir

		Udmawen					
		Asuf			Asget		
Amyag	Tameslayt	Ud ₁ ml/nt	Ud ₂ ml/nt	Ud ₃ ml/nt	Ud ₁ ml/nt	Ud ₂ ml/nt	Ud ₃ ml/nt
Awi	At Eidel	awi (a-i)	awi (a-i)	awi (a-i)	awi (a-i)	awi (a-i)	awi (a-i)
	At Merei	wi (-i)	wi (-i)	wi (-i)	awi (a-i)	wi (-i)	wi (-i)
	At Yeela	awi (a-i)	awi (a-i)	awi (a-i)	awi (a-i)	awi (a-i)	awi (a-i)
Seu	At Eidel	seu (--u)	seu (--u)	seu (--u)	seu (--u)	seu (--u)	seu (--u)
	At Merei	seu (--u)	seu (--u)	seu (--u)	seu (--u)	seu (--u)	seu (--u)
	At Yeela	seu (--u)	seu (--u)	seu (--u)	seu (--u)	seu (--u)	seu (--u)
Ger	At Eidel	ger (--)	gr (--)	ger (--)	gr (--)	gr (--)	gr (--)
	At Merei	gr (--)	gr (--)	ger (--)	ager (a--)	gr (--)	gr (--)
	At Yeela	ger (--)	gr (--)	ger (--)	gr (--)	gr (--)	gr (--)
Af	At Eidel	af (a-)	af (a-)	af (a-)	af (a-)	af (a-)	af (a-)
	At Merei	f (-)	f (-)	f (-)	af (a-)	f (-)	f (-)
	At Yeela	af (a-)	af (a-)	af (a-)	af (a-)	af (a-)	af (a-)
Issin/ ssen	At Eidel	issin (i--i-)	issin (i--i-)	issin (i--i-)	issin (i--i-)	issin (i--i-)	Issin (i--i-)
	At Merei	ssn (---)	ssn (---)	ssen (---)	ssen (---)	Ssn (---)	Ssn (---)
	At Yeela	issin (i--i-)	issin (i--i-)	issin (i--i-)	issin (i--i-)	issin (i--i-)	issin (i--i-)
Eiwed	At Eidel	εawd (-a--)	εawd (-a--)	εawed (-a--)	εawed (-a--)	εawd (-a--)	εawd (-a--)
	At Merei	εawd (-a--)	εawd (-a--)	εawed (-a--)	εawed (-a--)	εawd (-a--)	εawd (-a--)
	At Yeela	εawd (-a--)	εawd (-a--)	εawed (-a--)	εawed (-a--)	εawd (-a--)	εawd (-a--)

Awennit n tfelwit

Udmawen n umtawa

- Temtawa tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” deg wayen yerzan askim n wurmir deg wudmawen akk deg wayen yerzan imyagen-a (**awi, sɛu, ger, af, issin**).
- Mtawent tmeslayin-a “At eidel, At Merɛi d At Yeela” deg uskim n wurmir deg wudem amezwaru asget n umyag **awi** (a-i) akked umyag **af** (a-).
- Timeslayin-a kif-kif-itent deg uskim n wurmir n umyag **sɛu** i d-yellan s yiwet n talya (--u) deg wudmawen akk.
- Timeslayin-a kif-kif-itent deg uskim n wurmir n umyag **ger** i d-yellan s talya tilemt(--)
- deg wudmawen n wasuf d wudem wis sin d wis krađ n usget.
- Timeslayin-a kif-kif-itent deg uskim n wurmir n umyag **ɛiwed** i d-yellan s yiwet n talya (-a--) deg wudmawen akk.

Udmawen n umgired

- Amyag **awi** yemgarad uskim-is n wurmir deg wudmawen n wasuf akked wudem wis sin d wis krađ n usget gar tmeslayt n “At Merɛi” i d-yellan s talya (-i) akked tmeslayin n “At Yeela” d “At Eidel” i d-yellan s talya (a-i).
- yemgarad uskim n wurmir n umyag **ger** deg wudem amezwaru n usget gar tmeslayt n “At Merɛi” i d-yellan s talya (a--) akked tmeslayin n “At Yeela” d “At Eidel” i d-yellan s talya tilemt (--) d ayelluy n tiyri tamezwart.
- Amyag **af** yemgarad uskim-is n wurmir deg wudmawen n wasuf akked wudem wis sin d wis krađ n usget gar tmeslayt n “At Merɛi” i d-yellan s talya tilemt (-) akked tmeslayin n “At Yeela” d “At Eidel” i d-yellan s talya (a-).
- yemgarad uskim n wurmir n umyag **issin** deg wudmawen akk ama d wid n wasuf ney d wid n usget gar tmeslayt n “At Merɛi” i d-yellan s talya tilemt (---) akked tmeslayin n “At Yeela” d “At Eidel” i d-yellan s talya (i--i-).

1.2.2. Urmir ussid

Urmir ussid d talya i d-yemmalen tigawt ur nemmid, yeđran mazal tettkemmil ney d tannumi, yef waya **NAÏT-ZERRAD K. (1995 : 75)** yenna-d «*Urmir ussid yemmal-d tigawt n tennumi, i d-yettuyalen, i idumen*»¹⁵.

Tafelwit n uskim n wurmir ussid

		Udmawen					
		Asuf			Asget		
Amyag	Tameslayt	Ud ₁ ml/nt	Ud ₂ ml/nt	Ud ₃ ml/nt	Ud ₁ ml/nt	Ud ₂ ml/nt	Ud ₃ ml/nt
Awi	At Eidel	ttawi (tta-i)	ttawi (tta-i)	ttawi (tta-i)	ttawi (tta-i)	ttawi (tta-i)	ttawi (tta-i)
	At Merɛi	ttawi (tta-i)	ttawi (tta-i)	ttawi (tta-i)	ttawi (tta-i)	ttawi (tta-i)	ttawi (tta-i)
	At Yeɛla	ttawi (tta-i)	ttawi (tta-i)	ttawi (tta-i)	ttawi (tta-i)	ttawi (tta-i)	ttawi (tta-i)
Seu	At Eidel	seɛɛu (---u)	seɛɛu (---u)	seɛɛu (---u)	seɛɛu (---u)	seɛɛu (---u)	seɛɛu (---u)
	At Merɛi	seɛɛu (---u)	seɛɛu (---u)	seɛɛu (---u)	seɛɛu (---u)	seɛɛu (---u)	seɛɛu (---u)
	At Yeɛla	seɛɛu (---u)	seɛɛu (---u)	seɛɛu (---u)	seɛɛu (---u)	seɛɛu (---u)	seɛɛu (---u)
Ger	At Eidel	ggar (--a-)	ggar (--a-)	ggar (--a-)	ggar (--a-)	ggar (--a-)	ggar (--a-)
	At Merɛi	ggar (--a-)	ggar (--a-)	ggar (--a-)	ggar (--a-)	ggar (--a-)	ggar (--a-)
	At Yeɛla	ggar (--a-)	ggar (--a-)	ggar (--a-)	ggar (--a-)	ggar (--a-)	ggar (--a-)
Af	At Eidel	ttaf (tta-)	ttaf (tta-)	ttaf (tta-)	ttaf (tta-)	ttaf (tta-)	ttaf (tta-)
	At Merɛi	ttaf (tta-)	ttaf (tta-)	ttaf (tta-)	ttaf (tta-)	ttaf (tta-)	ttaf (tta-)

¹⁵ « L'aoriste intensif est utilisé pour indiquer une action habituelle, répétitive, prolongée ou actuelle ».

	At Yeela	ttaf (tta-)	ttaf (tta-)	ttaf (tta-)	ttaf (tta-)	ttaf (tta-)	ttaf (tta-)
Issin/ ssen	At Eidel	ttissin (tti--i-)	ttissin (tti--i-)	ttissin (tti--i-)	ttissin (tti--i-)	ttissin (tti--i-)	ttissin (tti--i-)
	At Merēi	ttessn (tt---)	ttessn (tt---)	ttessen (tt---)	ttessen (tt---)	ttessn (tt---)	ttessn (tt---)
	At Yeela	ttissin (tti--i-)	ttissin (tti--i-)	ttissin (tti--i-)	ttissin (tti--i-)	ttissin (tti--i-)	ttissin (tti--i-)
Eiwed	At Eidel	tteawad (tt-a-a-)	tteawad (tt-a-a-)	tteawad (tt-a-a-)	tteawad (tt-a-a-)	tteawad (tt-a-a-)	tteawad (tt-a-a-)
	At Merēi	tteawad (tt-a-a-)	tteawad (tt-a-a-)	tteawad (tt-a-a-)	tteawad (tt-a-a-)	tteawad (tt-a-a-)	tteawad (tt-a-a-)
	At Yeela	tteawad (tt-a-a-)	tteawad (tt-a-a-)	tteawad (tt-a-a-)	tteawad (tt-a-a-)	tteawad (tt-a-a-)	tteawad (tt-a-a-)

Awennit n tfelwit

Udmawen n umtawa

- Imtawa uskim n wurmir ussid deg wudmawen akk ama d wid n wasuf ney d wid n usget deg krađ n tmeslayin-a “At Eidel, At Merēi d At Yeela” deg yimyagen-a (awi, seu, ger, af, eiwed) ama d wid i d-yella usiley-nsen s tussda n tergalt tis snat ney s tmerna n (tt—).

Udmawen n umgired

- yemgarad uskim n wurmir ussid n umyag **issin** deg wudmawen akk ama d wid n wasuf ney d wid n usget gar tmeslayt n “At Merēi” i d-yellan s talya (tt---) akked tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” i d-yellan s talya (tti--i-).

1.2.3. Izri

Izri d timezri i d-yemmalen tigawt yeđran, yemmden, tekfa deg yizri. Tanakta-aya sbadun-tt-id waṭas n yimusnilsen gar-asen **CHAKER S. (1989 : 06)** akked **NAÏT-ZERRAD K. (1995 : 80)**, aneggaru-ya yenna-d «*Izri yemmal-d tigawt ieeddan, i yettwaxedmen, i yemmden*»¹⁶. Tin yur-s **RABEHI A. (1995 : 65)** yenna-d «*Izri yettunehsab d talya tucridt i yemgaraden yef wurmir*»¹⁷.

¹⁶ « Le prétérit exprime un procès achevé, réalisé, accompli ».

¹⁷ « Le prétérit se présente comme la forme marquée par rapport à l'aoriste ».

Tafelwit n uskim n yizri

		Udmawen					
		Asuf			Asget		
Amyag	tameslayt	Ud ₁ ml/nt	Ud ₂ ml/nt	Ud ₃ ml/nt	Ud ₁ ml/nt	Ud ₂ ml/nt	Ud ₃ ml/nt
Awi	At Eidel	wwi (--i)	wwi (--i)	wwi (--i)	wwi (--i)	wwi (--i)	wwi (--i)
	At Merei	wwi (--i)	wwi (--i)	wwi (--i)	wwi (--i)	wwi (--i)	wwi (--i)
	At Yeela	iwi (i-i)	iwi (i-i)	iwi (i-i)	iwi (i-i)	iwi (i-i)	iwi (i-i)
Seu	At Eidel	sei (--i)	sei (--i)	sea (--a)	sea (--a)	sea (--a)	sea (--a)
	At Merei	sei (--i)	sei (--i)	sea (--a)	sea (--a)	sea (--a)	sea (--a)
	At Yeela	sei (--i)	sei (--i)	sea (--a)	sea (--a)	sea (--a)	sea (--a)
Ger	At Eidel	gr (--)	gr (--)	ger (--)	ger (--)	gr (--)	gr (--)
	At Merei	gri (--i)	gri (--i)	gra (--a)	gra (--a)	gra (--a)	gra (--a)
	At Yeela	gr (--)	gr (--)	ger (--)	ger (--)	gr (--)	gr (--)
Af	At Eidel	ufi (u-i)	ufi (u-i)	ufa (u-a)	ufa (u-a)	ufa (u-a)	ufa (u-a)
	At Merei	ufi (u-i)	ufi (u-i)	ufa (u-a)	ufa (u-a)	ufa (u-a)	ufa (u-a)
	At Yeela	ufi (u-i)	ufi (u-i)	ufa (u-a)	ufa (u-a)	ufa (u-a)	ufa (u-a)
Issin/ ssen	At Eidel	ssn (---)	ssn (---)	ssen (---)	ssen (---)	ssn (---)	ssn (---)
	At Merei	ssn (---)	ssn (---)	ssen (---)	ssen (---)	ssn (---)	ssn (---)

	At Yeela	ssn (---)	ssn (---)	ssen (---)	ssen (---)	ssn (---)	ssn (---)
Eiwed	At Eidel	εawd (-a--)	εawd (-a--)	εawed (-a--)	εawed (-a--)	εawd (-a--)	εawd (-a--)
	At Merēi	εawd (-a--)	εawd (-a--)	εawed (-a--)	εawed (-a--)	εawd (-a--)	εawd (-a--)
	At Yeela	εawd (-a--)	εawd (-a--)	εawed (-a--)	εawed (-a--)	εawd (-a--)	εawd (-a--)

Awennit n tfelwit

Udmawen n umtawa

- Timeslayin-a kif-kif-itent deg uskim n yizri n umyag **sεu** i d-yellan s talya (--i) deg wudem amezwaru d wis sin asuf akked talya (--a) deg wudem wis krađ asuf d wudmawen n usget.
- Mtawant tmeslayin-a deg uskim n yizri n umyag **af** i d-yellan s talya (u-i) deg wudem amezwaru d wis sin asuf akked talya (u-a) deg wudem wis krađ asuf d wudmawen n usget.
- Timeslayin-a kif-kif-itent deg uskim n yizri n umyag **issin** i d-yellan s talya tilemt (---) deg wudmawen akk, akked umyag **eiwed** i d-yellan s yiwet talya (-a--) deg wudmawen akk.
- Temtawa tmeslayt n “At Eidel” d “At Merēi” deg uskim n yizri n umyag **awi** i d-yellan s yiwet n talya (--i) deg wudmawen akk.
- Temtawa tmeslayt n “At eidel” d “At Yeela” deg uskim n yizri n umyag **ger** i d-yellan s talya tilemt (--) deg wudmawen akk.

Udmawen n umgired

- Temgarad tmeslayt n “At Yeela” deg uskim n yizri n umyag **awi** i d-yellan s talya (i-i) deg wudmawen akk yef tin n “At Eidel” d “At Merēi” i d-yellan s talya (--i) deg wudmawen akk.
- Temgarad tmeslayt n “At Merēi” deg uskim n yizri n umyag **ger** i d-yellan s snat n talyiwin anda deg wudem amezwaru d wis sin asuf yella-d s talya (--i) ma d udem wis krađ asuf d wudmawen n usget yella-d s talya (--a) yef tin n At Eidel d At Yeela i d-yellan s n tlaya tilmet(--i) kan deg wudmawen akk.

1.2.4. Izri ibaw

Izri ibaw d timezri i d-yemmalen tigawt iseddán, tekfa maca ur teđri ara deg yizri, yeskanay-tt-id uskim (-i-) deg tunťiqť taneggarut, deg unamek-a **MAMMERI M. (1990 : 66)** yefka-d tabadut-a «*Izri ibaw yezmer ad yeedel d yizri ilaw ney ad t-ixalef*». Yerna-d yer waya **NAİT-ZERRAD K. (1995 : 85)** yenna-d «*Deg kra n yimyagen, izri ibaw yeedel d yizri ilaw, ma deg kra n talyiwin-nniđen izri ibaw yettili-d s usekcem n teyri “i” yer tunťiqť taneggarut*»¹⁸.

Tafelwit n uskim n yizri ibaw

		Udmawen					
		Asuf			Asget		
Amyag	Tameslayt	Ud ₁ ml/nt	Ud ₂ ml/nt	Ud ₃ ml/nt	Ud ₁ ml/nt	Ud ₂ ml/nt	Ud ₃ ml/nt
Awi	At Eidel	wwi (--i)	wwi (--i)	wwi (--i)	wwi (--i)	wwi (--i)	wwi (--i)
	At Merēi	wwi (--i)	wwi (--i)	wwi (--i)	wwi (--i)	wwi (--i)	wwi (--i)
	At Yeela	iwi (i-i)	iwi (i-i)	iwi (i-i)	iwi (i-i)	iwi (i-i)	iwi (i-i)
Seu	At Eidel	sei (--i)	sei (--i)	sei (--i)	sei (--i)	sei (--i)	sei (--i)
	At Merēi	sei (--i)	sei (--i)	sea (--a)	sea (--a)	sea (--a)	sea (--a)
	At Yeela	sei (--i)	sei (--i)	sei (--i)	sei (--i)	sei (--i)	sei (--i)
Ger	At Eidel	gir (-i)	gir (-i)	gir (-i)	gir (-i)	gir (-i)	gir (-i)
	At Merēi	gri (--i)	gri (--i)	gra (--a)	gra (--a)	gra (--a)	gra (--a)
	At Yeela	gir (-i)	gir (-i)	gir (-i)	gir (-i)	gir (-i)	gir (-i)

¹⁸ « Pour un certain nombre de verbes, le prétérit négatif est identique au prétérit positif. Les autres forment le prétérit négatif à partir du positif par l'introduction d'une voyelle « i » dans la dernière syllabe ».

Af	At Eidel	ufi (u-i)	ufi (u-i)	ufi (u-i)	ufi (u-i)	ufi (u-i)	ufi (u-i)
	At Merɛi	ufi (u-i)	ufi (u-i)	ufa (u-a)	ufa (u-a)	ufi (u-i)	ufa (u-a)
	At Yeɛla	ufi (u-i)	ufi (u-i)	ufi (u-i)	ufi (u-i)	ufi (u-i)	ufi (u-i)
Issin/ ssen	At Eidel	ssin (--i-)	ssin (--i-)	ssin (--i-)	ssin (--i-)	ssin (--i-)	ssin (--i-)
	At Merɛi	ssn (---)	ssin (--i-)	ssin (--i-)	ssin (--i-)	ssin (--i-)	ssin (--i-)
	At Yeɛla	ssin (--i-)	ssin (--i-)	ssin (--i-)	ssin (--i-)	ssin (--i-)	ssin (--i-)
Eiwed	At Eidel	ɛawd (-a--)	ɛawd (-a--)	ɛawed (-a--)	ɛawed (-a--)	ɛawd (-a--)	ɛawd (-a--)
	At Merɛi	ɛawd (-a--)	ɛawd (-a--)	ɛawed (-a--)	ɛawed (-a--)	ɛawd (-a--)	ɛawd (-a--)
	At Yeɛla	ɛawd (-a--)	ɛawd (-a--)	ɛawed (-a--)	ɛawed (-a--)	ɛawd (-a--)	ɛawd (-a--)

Awennit n tfelwit

Udmawen n umtawa

- Timeslayin-a kif-kif-itent deg uskim n yizri ibaw n umyag **ɛiwed** i d-yellan s yiwet n talya (-a--) deg wudmawen akk .
- Mtawant tmeslayin-a deg uskim n yizri ibaw n umyag **issin** i d-yellan s yiwet n talya (--i-) deg wudem wis sin d wis krađ asuf akked wudmawen n usget.
- Temtawa tmeslayt n “At Eidel” d “At Merɛi” deg uskim n yizri ibaw n umyag **awi** i d-yellan s yiwet n talya (--i-)deg wudmawen akk.
- Temtawa tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeɛla”deg uskim n yizri ibaw n umyag **sɛu** i d-yellan s yiwet n talya (--i-)deg udmawen akk. Ula d tameslayt n “At Merɛi” temtawa yid-sent deg wudem amezwaru d wis sin asuf kan.
- Temtawa tmeslayt n “At eidel” d “At Yeɛla”deg uskim n yizri ibaw n umyag **af** i d-yellan s yiwet n talya (u-i) deg wudmawen akk. Ula d tameslayt n At Merɛi temtawa yid-sent deg wudem amezwaru d wis sin asuf kan .

- Temtawa tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” deg uskim n yizri ibaw n umyag **ger** i d-yellan s yiwet n talya (-i-) deg wudmawen akk.

Udmawen n umgired

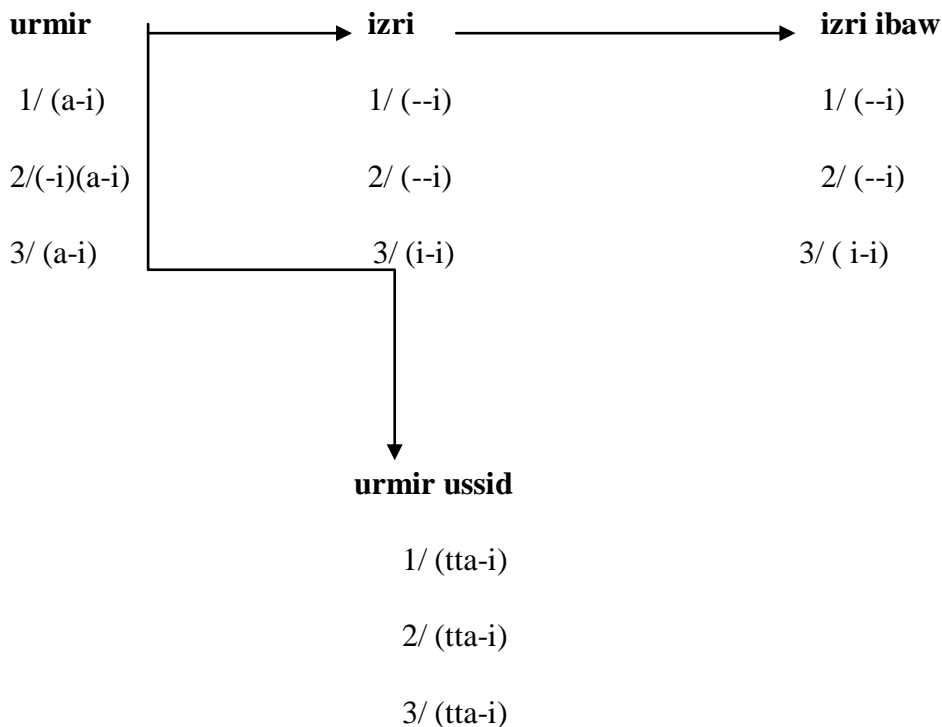
- Temgarad tmeslayt n “At Yeela” deg uskim n yizri ibaw n umyag **awi** i d-yellan s talya (i-i) yef win n tmeslayt n “At Eidel” d “At Merēi” i d-yellan s talya (--i).
- Temgarad tmeslayt n “At Merēi” deg uskim n yizri ibaw n umyag **ger** i d-yellan s snat n talyiwin anda deg wudem amezwaru d wis sin asuf yella-d s talya (--i) ma deg wudem wis krađ asuf akked wudmawen n usget yella-d s talya (--a) yef win n tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” i d-yellan s yiwet n talya (-i-) deg wudmawen akk.
- Temgarad tmeslayt n “At Merēi” deg uskim n yizri ibaw n umyag **sɛu** deg wudem wis krađ asuf akked wudmawen n usget i d-yellan s talya (--a) yef win n tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” i d-yellan s talya (--i).
- Temgarad tmeslayt n At Merēi deg uskim n yizri ibaw n umyag **af** deg wudem wis krađ asuf akked wudmawen n usget i d-yellan s talya (u-a) yef win n tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” i d-yellan s talya (u-i).
- yemgarad uskim n yizri ibaw n umyag **issin** deg wudem amezwaru asuf i d-yellan s talya tilemt (---) n tmeslayt n “At Merēi” yef win n tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” i d-yellan s talya (--i-).

1.3.Amqabal gar tmezra

D amqabal yerzan talya d unamek, ma yella deg unamek yal timezri temgarad yef tayed. Deg talya, d timezri n wurmir i d talya taruciđt ma d talyiwinniden “izri/izri ibaw/urmir ussid” d talyiwinnid tucridin.

Azenziy n umqabal gar tmezra n kra n yimyagen seg wammud n tmeslayin i terza tezrawt :

1.3.1. Amyag « awi »



Awennit n uzenziy

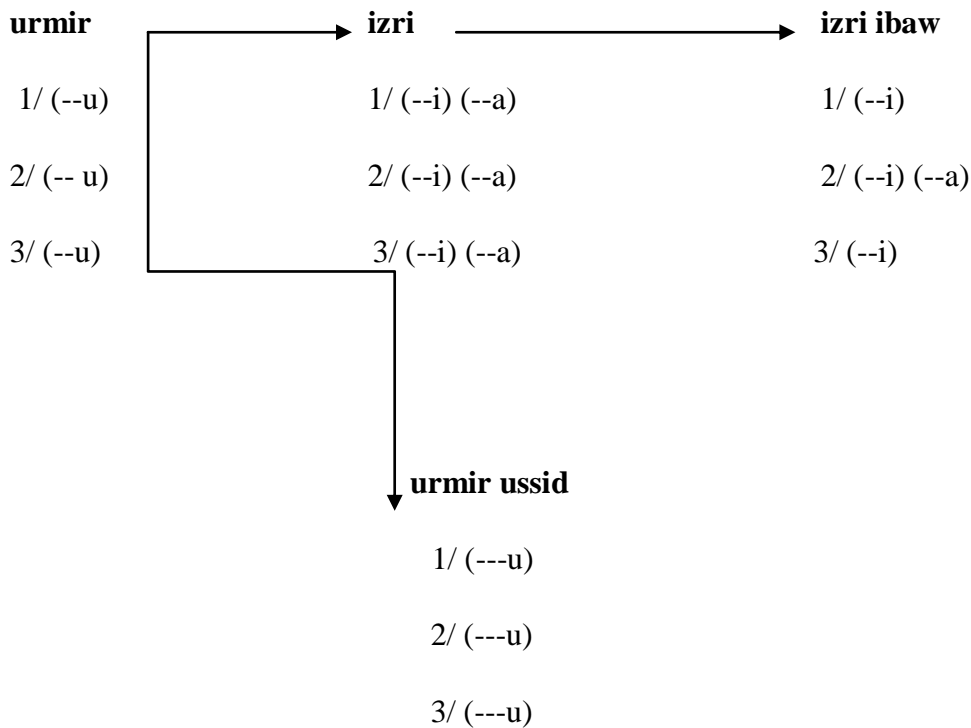
Udmawen n umtawa

- Imtawa umđan n yifeggagen i yesea umyag « awi » deg tmeslayin-a imi ad t-naf d win yesean krađ n yifeggagen.
- Asiley n talya tucridt n wurmir ussid seg talya taruciđt n wurmir yella-d kif kif-it deg krađ n tmeslayin-a imi asiley-is yella-d s tmerna n « tt— » yer tazwara n ufeggag n umyag.
- Yella-d umtawa deg usiley n talya tucridt n yizri seg talya taruciđt n wurmir deg wudem amezwaru asget amalay/unti gar tmeslayt n ”At Eidel” d “At Merɛi”.
- Asiley n yizri ibaw seg yizri deg tmeslayin-a d win yemtawan yas ulama deg tmeslayt n “At Yeela” temgarad talya n uskim n yizri ibaw (i-i).

Udmawen n umgired

- Temgarad tmeslayt n “At Yeεla” yef tmeslayin-nniđen deg usiley n talya tucridt n yizri seg talya tarucridt n wurmir imi asiley yella-d s temlellit n teyri a→i ma deg tiyađ yella-d s uyelluy n teyri a→∅ deg tazwara n ufeggag n umyag.

1.3.2. Amyag « seu »



Awennit n uzenziy

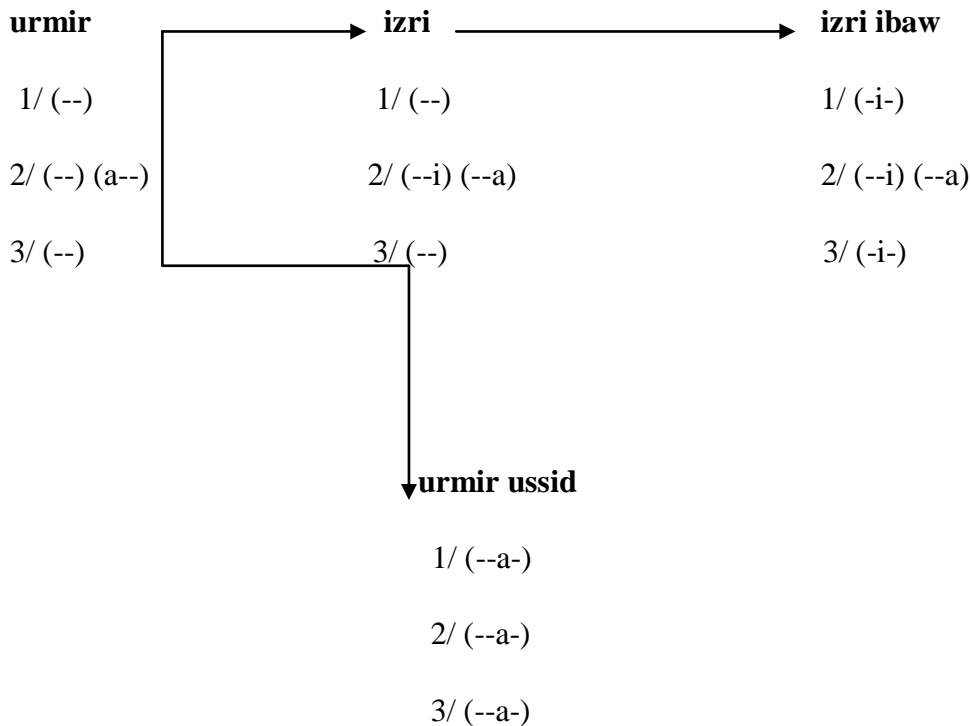
Udmawen n umtawa

- Imtawa umđan n yifeggagen i yesεa umyag “seu” deg tmeslayin-a imi ad t-naf d bu kkuž n yifeggagen.
- Deg wayen yerzan asiley n talya tucridt seg talya tarucridt, ad naf imtawa usiley n yizri i d-yellan s temlellit n teyri u→a seg wurmir. Ma d urmir ussid yella-d s tussda n tergalit tis snat deg krađ n tmeslayin-a.

Udmawen n umgired

- Yemgarad usiley n yizri ibaw seg yizri deg tmeslayin-a imi deg tmeslayt n “At Merēi” qqiment snat-nni n talyiwin yizri (izri ibaw ur yemgarad ara yef yizri ilaw). Ma deg tiyađ teyli yiwet n talya, dya seant yiwet n talya n yizri ibaw d tin n (--i) deg tuntiqt taneggarut.

1.3.3. Amyag « ger » :



Awennit n uzenziy

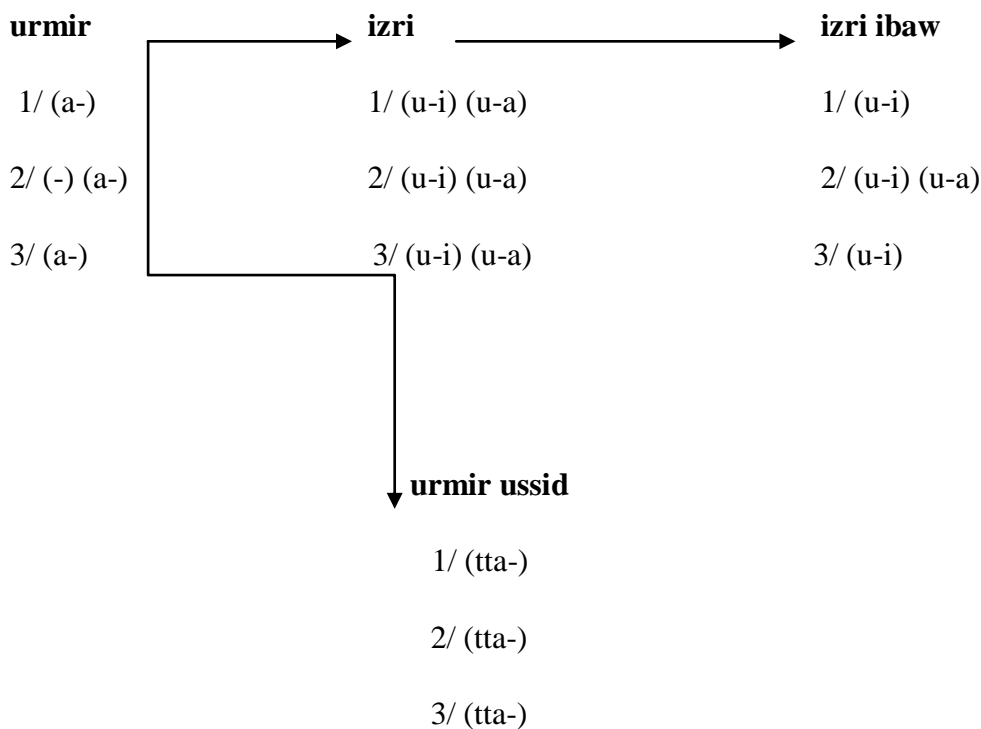
Udmawen n umtawa

- Imtawa umđan n yifeggagen i yesēa umyag “ger” deg tmeslayin-a imi d bu krađ n yifeggagen.
- Imtawa usiley n talya tucridt n wurmir ussid seg talya tarucridt n wurmir deg krađ n tmeslayin-a i d-yellan s tussda n tergalt tamezwarut d temlellit n tiyri “e→a”.
- Imtawa usiley n talya tucridt n yizri seg talya tarucridt n wurmir deg tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” : tella-d s talya tilemt (--).
- Imtawa usiley n yizri ibaw seg yizri deg krađ n tmeslayin-a anda deg tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” yella-d s talya tilemt (--i) deg yizri yer talya taččurant (-i) deg yizri ibaw ma deg tmeslayt n “At Merēi” talya n yizri ibaw temtawa d tin yizri.

Udmawen n umgired

- Temgarad talya n usiley n talya tucridt n yizri seg talya tarucridt n wurmir deg tmeslayt n “At Merɛi” imi deg wudem amezwaru d wis sin asuf tella-d s temlellit n teyri “e→i”, ma deg wudem amezwaru asget tella-d dayen s temlellit n teyri imi mačči d yiwen n uskim, ma deg wudem wis krađ asuf d wudem wis sin d wis krađ asget tella-d s temlellit n teyri “e→a”.

1.3.4. Amyag « af »



Awennit n tfelwit

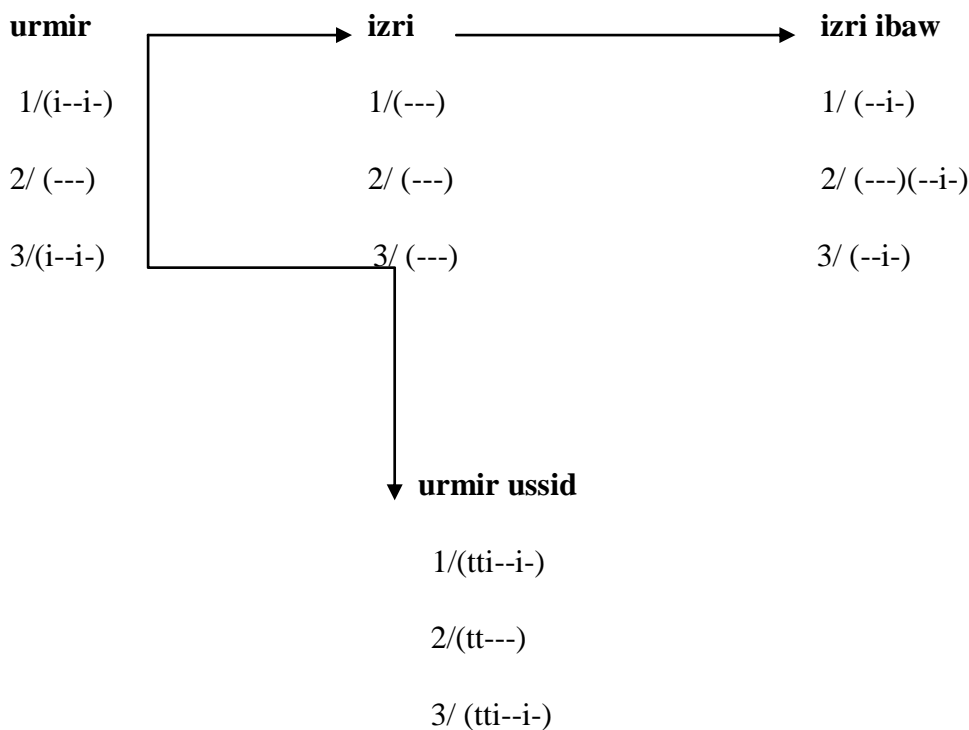
Udmawen n umtawa

- Imtawa usiley n talya tucridt n wurmir ussid seg talya tarucridt n wurmir deg krađ n tmeslayin-a i d-yellan s tmerna n uzwir “tt—”.
- Imtawa usiley n talya tucridt n yizri seg talya tarucridt n wurmir deg tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” i d-yellan s yiwet n talya akk deg wudmawen deg wurmir, ma deg yizri aya yella-d s snat n talyiwin s temlellit n teyri a→u akked tmerna n teyri taččurant “-i-” deg wudem amezwaru d wis sin asuf d teyri taččurant “-a-” deg wudem wis krađ asuf akked wudmawen n usget.
- Temtawa tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” deg usiley n yizri ibaw seg yizri i d-yellan s uyelluy n yiwet n talya n yizri (u-a).

Udmawen n umgired

- Yemgarad umđan n yifeggagen i yesæa umyag “af” deg tmeslayin-a, imi tameslayt n “At Meræi” ġur-s kkuz n yifeggagen, ma d timeslayin-nniđen ġur-sent krađ n yifeggagen.
- Yemgarad usiley n talġa tucridt n yizri seg talġa tarucridt n wurmir. Ma yella-d deg tmeslayt n “At Meræi” deg wurmir s talġa (a-) deg wudem amezwaru n usget akked talġa tilemt (-) deg wudmawen akk i d-yeqqimen, yuġal deg yizri s talġiwin tiččuranin (u-i) (u-a). Deg tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” yiwet n talġa n wurmir (a-) tuġal s snat n talġiwin (u-i) (u-a) deg yizri.
- Temgarad tmeslayt n “At Meræi” yef tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” deg usiley n yizri ibaw seg yizri imi deg tmezwarut talġiwin n yizri ibaw kif kif-itent d tid n yizri ma deg tneggura ad naf teġli yiwet n talġa n yizri deg yizri ibaw dġa yella-d kan s yiwet n talġa.

1.3.5. Amyag « issin »



Awennit n uzenziy

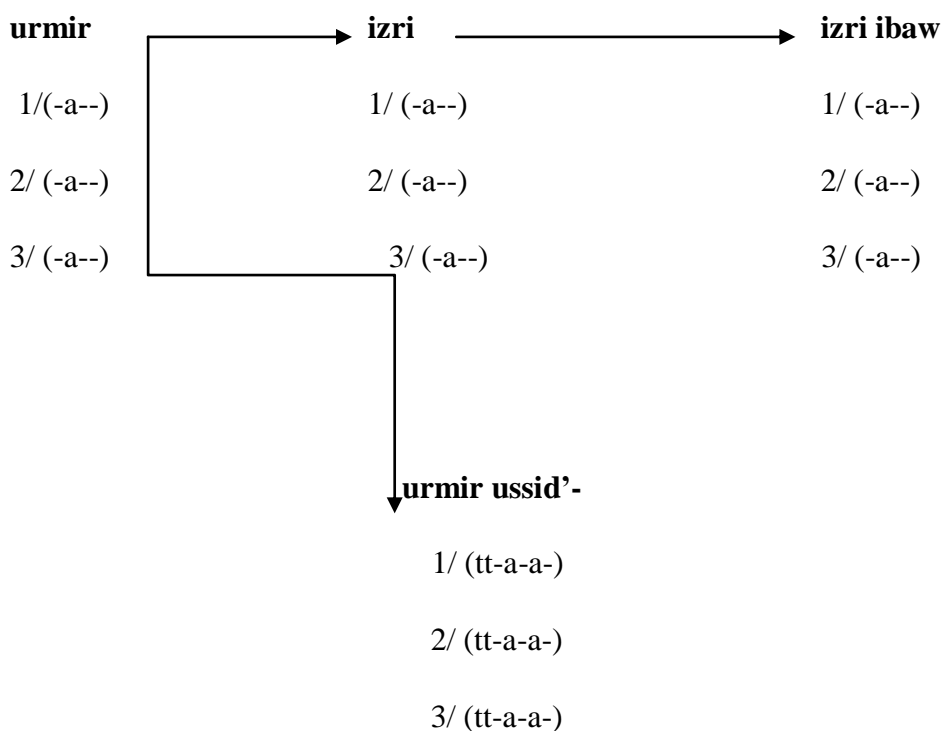
Udmawen n umtawa

- Ma nger tamawt yer usiley n talya tucridt n yizri seg talya tarucridt n wurmir ad naf mtawant tmeslayin-a imi asiley-is yella-d s talya tilemt.
- Yella-d umtawa deg usiley n yizri ibaw seg yizri gar tmeslayin-a anagar deg tmeslayt n “At Merçi” : deg wudem amezwaru asuf yeqqim akken s talya-nni tilemt n yizri.
- Asiley n talya tucridt n wurmir ussid seg talya tarucridt n wurmir yemtawa gar krađ n tmeslayin-a imi d win i d-yellan s tmerna n “tt—” yer tazwara n ufeggag n umyag “issin”.

Udmawen n umgired

- Yemgarad umđan n yifeggagen i yesea umyag “issin” deg tmeslayin-a, imi tameslayt n “At Merçi” yur-s krađ n yifeggagen, ma d timeslayin-nniđen yur-sent kkuz n yifeggagen.
- Deg usiley n yizri ibaw seg yizri ad naf tameslayt n “At Merçi” temgarad yef tmeslayin-nniđen imi taneggarut-a tesa snat n talwiwin deg yizri ibaw ma d tiyađ lant anagar yiwet.

1.3.6. Amyag « eiwed »



Awennit n uzenziy

Udmawen n umtawa

- Mtawant tmeslayin-a deg wayen yerzan amđan n yifeggagen i yesea umyag “ eiwed” acku d bu sin n yifeggagen.
- Deg wayen yerzan asiley n talıwin tucridin “izri/izri ibaw/urmir ussid” seg talıya tarucridt n wurmir ad naf temtawa tarrayt n usiley gar krađ n tmeslayin-a imi tezditent talıya n wurmir i seant.

1.4.Anađ

Anađ d tamesyra i d-yemmalen asendeh ney aweşsi, ur telli d timezri d tin yesean anamek mi ara as-tiniđ i umdan ad yeg kra n tigawt, d win i ifettin anagar yer wudem wis sin “win iwumi nettmeslay”. Deg unamek-a ad naf **AISSOU O. (2008 : 90)** tenna-d «*Tamesyara-ya terza anagar udem wis sin ama asuf ama asget*»¹⁹. Rnu yer waya **NAİT-ZERRAD K. (1995 : 86)** yenna-d «*yettwasiley-d wanađ n wurmir s ufeggag n wurmir (anađ aherfi) d ufeggag n wurmir ussid (anađ ussid)*»²⁰.

Ma d **BENTOLILA F. (1981 : 140)** yesbadu-t-id «*Deg yilaw, anađ yezmer ad yettwasuddes akked wurmir ney d wurmir ussid. Deg yibaw, yettawsuddes kan d wurmir ussid*»²¹.

S umata deg tmaziyt taseftit n umyag yer wanađ aherfi akked wanađ ussid tettili-d yer wudem wis sin asuf/asget ama d amalay ama d unti, dıya imataren udmawanen n wanađ aherfi ney n wanađ ussid ttilin-d s talıwin-a:

- Deg udem wis sin asuf amalay/unti amatar udmawan n wanađ aherfi ney n wanađ ussid yettili-d s talıya tilemt (—Ø).
- Deg udem wis sin asget amalay amatar udmawan n wanađ aherfi ney n wanađ ussid yettili-d s talıya tudfirt (—t).
- Deg udem wis sin asget unti amatar udmawan n wanađ aherfi ney n wanađ ussid yettili-d s talıya tudfirt (—mt).

¹⁹ « Ce mode concerne seulement la deuxième personne à savoir le singulier et le pluriel ».

²⁰ « Il se construit à partir du thème aoriste (impératif simple) et de l'aoriste intensif (impératif intensif) ».

²¹ « Au positif, l'impératif peut se combiner avec A ou AI. Au négatif, il ne se combine qu'avec AI ».

Tafelwit n kra n yimyagen i yeftin yer wanađ deg wammud i terza tezrawt

Tameslayt	Udem	Anađ aherfi	Anađ ussid
	Asuf/asget	Asuf/asget	Asuf/asget
At Eidel	Kečč	ruḥ ²²	ttruḥu*
		__∅	___∅
	kemm	qqim ¹⁸	ttawi*
		__∅	___∅
	kunwi	ruḥet*	ttruḥut*
	___t	___t	
	kunemti	ruḥemt*	ttruḥumt*
		___mt	___mt
At Merei	Cekk	ečč*	tett*
		__∅	__∅
	cemm	ger*	tett*
		__∅	__∅
	kunwi	kecmet*	tettet*
	___t	___t	
	kunemti	kecmemt*	tettemt*
		___mt	___mt
At Yeela	Kečč	ruḥ ¹	tffey*
		__∅	___∅
	kemmini	ḥku ¹	ḥekku*
		__∅	___∅
	kunni	ruḥet ⁷⁶	ttawit*
	___t	___t	
	kunemti	awimt ¹⁹	ttawimt*
		___mt	___mt

Awennit n tfelwit

- Taseftit n kra n yimyagen i yellan deg wammud yer wanađ aherfi akked wanađ ussid d tin yemtawan deg krađ n tmeslayin-a imi ulac amgired deg umatar udmawan i sean yimyagen-a.
- Deg wayen yerzan talya i sean yimataren udmawanen deg wanađ aherfi akked wanađ ussid ad tt-naf temtawa deg tmeslayin-a imi llan-d akk s yiwet n talya “tudfirt”.

1.5.Amayun

Amayun d talya tarudmawant n umyag, d tin ur nettbeddil ama ilmend n tewsit ama ilmend n umđan, tettbeddil kan ilmend n tmezri, deg usentel-a n umayun **MAMMERI M. (1990 : 66)** yenna-d «*Ma yettwaqqen umyag s isem amzun d arbib-is, talya-s d amayun*».

Sin akin, ula **SADIQI F. (1997 : 88)** akked **NAÏT-ZERRAD K. (1995 : 87/88)** mmeslayen-d yef tnakti-ya aneggaru-ya yenna-d «*Amayun d talya ur tettbeddil ara ama ilmend n tewsit ama ilmend n umđan, d tin i yettilin deg yizri, deg wurmir akked deg wurmir ussid*»²². Ma deg wayen yerzan imataren n umayun ad naf **GALAND L. (1977 : 279)** yenna-d «*Imataren n umayun zemren ad ilin ttwaqqnen yer yal afeggag, yettwafren ilmend n twuri n tmezra i nebya ad d-nessenfali*»²³.

Deg tmaziyt amayun s umata d win ifettin deg talya tilawayt [Izri, urmir, urmir ussid.] i yesean amatar arudmawan s talya-ya (y/i—n), akked talya tibawayt [Izri ibaw] i yesean amatar arudmawan s talya-ya (n—).

²² « C'est la forme du verbe quand il a pour sujet un relatif exprimé ou sous-entendu. Le participe est invariable en genre et en nombre. Le participe existe au prétérit, à l'aoriste et à l'aoriste intensif ».

²³ « Les indices de participe peuvent être joints, en principe à n'importe lequel des radicaux, choisi en fonction de l'aspect à exprimer ».

Tafelwit n umayun deg tmezra

Tameslayt	Amayun n yizri	Amayun n yizri ibaw	Amayun n wurmir	Amayun n wurmir ussid
At Eidel	yelhan ⁶ y—n	ur nessin* n—	ad inwin ³⁰ i—n	yettyullun ⁵⁶ y—n
At Merēi	yusan ⁸⁹ y—n	ur nesei* n—	di iṭlee ¹⁶ i—	ixeddmēn ⁴³ i—n
At Yeēla	yerwan ³⁵ y—n	ur nečči* n—	ara yawin ²⁶ y—n	ittenkaren ⁸⁵ i—n

Awennit n tfelwit

Udmawen n umtawa

- Mtawant tmeslayin-a deg talya n umatar arudmawan n umayun n yizri, n yizri ibaw akked wurmir ussid imi d win i d-yellan s talya “y/i—n” deg talya tilawayt d talya“n—” deg talya tibawayt .
- Ma nger tamawt yer tfelwit-a n umayun ad naf temtawa tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeēla” deg talya n umatar arudmawan n umayun imi d tin ur nettbeddil ara deg tmezra-ya : izri, urmir, urmir ussid dya yella-d s talya “y/i—n”.

Udmawen n umgired

- Temgarad tmeslayt n “At Merēi” yef tmeslayin-nniđen deg talya n umatar arudmawan n umayun n wurmir imi deg tmeslayt-a mi ara tili tzelya n wurmir sdat n umayun yettuṭal umatar arudmawan s talya “i—“aya yettili-d s uṭelluy n uḥric wis sin n umatar i seant tmezra-nniđen deg tmeslayt-a.

Ticrađ timazzayin

2. Ticrađ timazzayin

2.1. Ticrađ tisuddimen

Ticrađ tisuddimin d tid yesean azal deg tutlayt imi asuddem d allal n usiley n wawalen, yettili-d mi ara d-neddem tayunt n umawal ad as-nernu alyac n tjerrumt yettakk-ađ-d awal asuddim. Deg unamek-a **RABEHI A. (1995 : 85)** yenna-d «*Ticrađ n usuddem d ticrađ i d-yemmalen tanila n tigawt ilmend n yimseqdcen, ur llint d tigejdanin*»²⁴.

Yef waya, ad naf amyag asuddim yettwasiley-d seg umyag aherfi s tmerna n kra n tecrađ n tisuddma yer tazwara n umyag, deg-s ad naf llant krađ n talyiwin :

Asway.

Attway.

Amyay.

Yer talyiwin-a tisuddimin, nezmer ad d-nessuddum talya ara yessemlilen ugar n yiwen n walyac, dya ssawalen-as yimusnilsen talya tasdukkelant ney tuddist.

Deg usentel-a **IDIR A. (2019 : 48-49)** yenna-d «*Amyag dayen yettban-d s tecrađ tisuddimin i yellan d alyacen i d-yemmalen tanila n tigawt n umyag. Alyacen-a irgalanen d wid i yettilin s umata d izwiren i umyag aherfi, ttilin-d i usiley n krađ n tsekkiwin n usuddem: asway, attway, amyay. yer krađ n tsekkiwin-a n usuddem nezmer ad d-nernu tis ukkuđ i yellan d talya tuddist*»²⁵.

Imyagen isuddimen d wid i ifettin am yimyagen iherfiyen deg usentel-a ad naf **RENISIO A. (1932 : 73)** yenna-d «*Taseftit n talyiwin-a tisuddimin ad tili am tin n yimyagen iherfiyen, anda ad seunt tulmisin-nsent*»²⁶.

²⁴ « Les modalités dérivationnelles sont les modalités d'orientation du procès par rapport aux participants ; elles ne sont pas obligatoire ».

²⁵ « Le verbe est aussi déterminé par des modalités dérivationnelles qui sont des morphèmes d'orientation du procès verbal.

Ces morphèmes consonantiques sont souvent préfixés au verbe primaire. Ils servent à former trois (3) types de dérivés :

- A) L'actif-factitif ;
- B) Le passif ;
- C) Le réciproque.

A ces trois types de dérivés, s'ajoute un quatrième : il s'agit de la forme combinée ».

²⁶ « La conjugaison de ces formes dérivées sera la même que celle des verbes primitifs, dont ils auront les caractéristiques ».

2.1.1. Asway

Asway d talya tasuddimt n umyag tettili-d s tmerna n tecređt n tisuddma “s—” d yimcalayen-is yer tazwara n ufeggag n umyag aherfi. Ilmend n waya tenna-d **SADIQI F. (1997 : 94)** «*Talyiwin n usway senfalayent-d tiki n tmentilt, ttwasilyent-d s usezwer n walyac n usway “s” yer uskim amyagan*»²⁷.

Rnu yer waya **MAMMERI M. (1990 : 70)** yefka-d tabadut-is «*Di talya n usway irennu “s” sdat n umyag*».

MD: kcem→skcem / ruḥ→sruḥ

“s—” n usway yettuyal tikwal d “z—”ney d “c—” deg unamek **MAMMERI M. (1990 : 71)** yenna-d «*Ma yella “c” ney “z” di talya taḥerfit “s” n usway yettuyal d “c” ney d “z”.*»

MD: snes→znez / cib→ccib

Deg uswir n tseddast, asway d amyag amsuk akken tebyu tili tsekka-ines taḥerfit (aramsuk ney asemsay). Md -yeffey unelmad (aramsuk)

- yessufey anelmad (amsuk).
- trad tađuṭ (asemsay).
- tesared tađuṭ (amsuk).

Tafelwit n usway deg tmeslayin i terza tezrawt

Tameslayt	Asuddim	Asegzi n talya
At Eidel	sseylayen ⁴⁰	Ticređt n usway “ss—” + afeggag n umyag aherfi = amyag asuddim asway.
At Merēi	nessexdam ⁷⁵	
At Yeela	nesseččay ³⁴	

²⁷ « Les formes causatives expriment l'idée de la causalité. Elles sont obtenues par la préfixation du morphème du causatif s au schème verbal ».

Awennit n tfelwit

- Mtawant tmeslayin-a deg wayen yerzan asiley n usuddim asway imi d tid i d-yellan s tmerna n tecređt n usway “ss—” yer tazwara n ufeggag anemyag aya ilmend n wayen nufa deg wammud.

2.1.2. Attway

Attway d ticređt n usuddem, temmal-d win iyef teđra tigawt, asiley-ines yettili-d s tmerna n “ttwa—”, “mm—”, “nn—” d “ttu—” yer tazwara n ufeggag n umyag ađerfi. Deg unamek-a **QUITOUT M. (1997 : 113)** yesbadu-tt-id «*Attway yettili-d s usezwer n ttu-, twa-, nn-, yer ufeggag n umyag*»²⁸.

Md : řebbi→itturba/ řqer→ittwahqer/ zlu→yemmmzel.

SADIQI F. (1997 : 91) dayen tanna-d «*Attaway yessenfalay-d d akken kra n tyawsa ney kra n yiwen teđra-d fell-as tigawt, tadyant, ...atg*»²⁹.

Deg uswir n tseddast, attway d aramsuk akken tebyu tili tsekka-s (amsuk ney aramsuk).

Md : -yelmed tamsirt (amsuk)

-tettwalmed temsirt (aramsuk).

Tafelwit n uttway deg tmeslayin i terza tezrawt

Tameslayt	Asuddim	Asegzi n talya
At Eidel	ad yettwawet ³⁸ ttwaččayent ⁴³ yemmmles*	ticrađ n uttway “ttwa—”/ “mm—”+ afeggag n umyag ađerfi = amyag asuddim attway.
At Merei	di ttwačč ²⁹ mmeččen*	
At Yeela	ad yettwakkes ⁴⁴ / tettwaxdem ⁵⁷ /yemmmzel*	

²⁸ « *Le passif il s’obtient par préfixation de ttu-, twa-, mm-, au radical verbal* ».

²⁹ « *Le passif n’a pas de valeur actuelle ou itérative. Il exprime le fait que quelque chose ou quelqu’un subit une action, un événement, etc* ».

Awennit n tfelwit

- Mtawant tmeslayin-a deg usiley n usuddim attway imi d win i d-yellan s tmerna n tecrađ n uttway “ttwa—” ney “mm—” yer tazwara n ufeggag anemyag aya ilmend n wayen i yellan deg wammud.
- Akken imgaraden yimcalyen-a n uttway deg talya imgaraden deg unamek imi ticređt “ttwa—” mi ara ternu i umyag aherfi nezra anwa igan tigawt, ma d ticređt “mm—” ur nezri ara anwa i tt-igan.

2.1.3. Amyay

Amyay d yiwet seg talyiwin n tisuddma n umyag, tigawt-is d tin yezdin ney d tin yedran gar sin ney ugar. Talya-s tettili-d s tmerna n tecrađ “m—”, “my—”, “ms—”. Deg umyay ameskar n tigawt n umyag tedra-d fell-as tigawt, yerna yexdem tigawt-nni yef tikkelt imi ifetti anagar yer wudem n usget.

Deg unamek-a ad naf **RABEHI A. (1995 : 87)** yenna-d «*Taggayt-a tesa ma drus sin n yimsqedcen n tigawt anda yal yiwen d ameskar yerna d ameskur yef tikkelt*»³⁰.

Ula d **SADIQI F. (1997 : 97)** tenna-d «*Talyiwin n umyay d talyiwin timyagin tisuddimin i d-yessenfalayen tikti n umbaddel. Talyiwin n umyay ttilint-d s usezwer n uzwir i umyay “m—” i talya taherfit n umyag*»³¹.

Md : bib→mbaben/ ttef→myuttafen.

Deg uswir n tseddast, amyay d aramsuk. D win ur nqebbel ara asemmad usrid.

Md : -yenger udrum

-msengeren yiderman.

Yezmer dayen ad yili usuddem n umyay seg talya tasuddimt yakan [amyay seg usway].

Md : yerwel (aherfi)→ serwel (asway)→mserwel (amyay).

³⁰ « Cette modalité suppose la présence d'au moins deux participants au procès qui sont chacun à la fois agent et patient du celui-ci ».

³¹ « Les formes réciproques sont des formes verbales dérivées qui expriment l'idée de la « mutualité » ou de « l'échange ». les formes réciproques sont obtenues par la préfixation de l'affixe de réciprocité *m* à la forme simple du verbe ».

Tafelwit n umyay deg tmeslayin i terza tezrawt

Tameslayt	Asuddim	Asegzi n talya
At Eidel	msefhamen⁶⁰/mseejaben⁶⁰ mεawanen⁶⁶/myufan*	ticrađ n umyay “ms”/”my”/”m” + afeggag n umyag ađerfi = amyag asuddim amyay.
At Merēi	msifhament⁹² mεawanen* msebran*	ticrađ n umyay “ms”/”m”+ afeggag n umyag ađerfi = amyag asuddim amyay.
At Yeela	mcawaren⁵⁶/myehmalen* msebran*	ticrađ n umyay “ms”/”my”/”m” + afeggag n umyag ađerfi = amyag asuddim amyay.

Awennit n tfelwit

- Asiley n usuddim amyay deg tmeslayt n “At Eidel” akked ”At Yeela” yemtawa imi yella-d s tmerna n tecrađ n umyay “my—”/”m—”/”ms—” yer tazwara n ufeggag n umyag ađerfi.
- Deg tmeslayt n “At Merēi” ad nger tamawt d akken asiley n usuddim amyay yella-d kan s tmerna n tecrađ n umyay ”ms—”akked “m—” yer tazwara n ufeggag n umyag ađerfi aya ilmend n wammud.

2.1.4. Ticrađ timesdukklanin

Ticrađ timesdukklanin ttilint-d s usdakkel n snat ney ugar n tecrađ tisuddimin deg yiwen umyag (m+s—), (ttw+s—), (s+m—)...atg.

Deg unamek-a AISSOU O. (2008 : 118) tenna-d «*D tudssa n wařas n yimcalayen iwakken ad d-nessenfali yiwet n tekti tuddist*»³².

Rnu ęur-s BENAZZOUZ K. (2021 : 42) tesbadu-tent-id «*Talya tamesdukklant ney ayen iwumi neqqar amyag asuddim uddis, d amyag asuddim i yebnan yef umyag ađerfi yettili-d s tmerna n snat n tecrađ n usuddem ney ugar*».

Md: qabel→mqabal→**semqabal**/ ečč→sečč→**msečč**/enz→zenz→**yettuzenz**.

³² « C’est la combinaison de plusieurs morphèmes pour exprimer une idée complexe ».

Tafelwit n tecrađ timesdukklanin deg tmeslayin-a

Tameslayt	Asuddim	Asegzi N Talya
At Eidel	yettwassexdem ¹⁴	(ttwa+ss)
	yessemsawi*	(ss+m)
	msekrahen*	(m+s)
At Merɛi	yettwassukk*	(ttwa+ss)
	ttwassexdem*	
At Yeɛla	mseqdacen*	(m+s)
	yettwassexdem*	(ttwa+ss)

Awennit n tfelwit

- Ma nger tamawt ad naf ticrađ-a timesdukklanin d tid ur ssemrasen ara s wařas deg tmeslayt n “At Merɛi” aya ilmend n wammud akked wayen i d-newwi yer yimsulya.
- Tameslayt n “At Eidel” akked “At Yeɛla” mtawant s umata deg useqdec n tecrađ-a (ttwa+ss—)/(m+s—).

2.2.Ticrađ timazzayin

Ticrađ timazzayin d ticrađ i as-d-ittezzin i umyag, d tid i izemren ad ilint sdat-s ney deffir-s. Tineggura-ya d timerna i tent-nrennu i umyag yef waya ur llint d tigejdanin acku yezmer ad yili umyag mebla yes-sent.

Ilmend n **AISSOU O. (2008 : 119)** tenna-d «*D ticrađ i as-d-yezzin i umyag, d tid yellan d timazzayin, ur llint d tilellyin acku qqnent yer umyag s tezdıt*»³³.

Ticrađ-a d tid yebđan yef krađ, deg-sent ad naf : tizelyiwin n tnila “d” akked “n”, imqimen iwsilen n umyag : usriden d yirusriden.

Deg unamek-a **CHAKER S. (1978 : 138)** yenna-d «*Llant krađ n tsekkiwin n yimazzayen i izemren ad as-d-yezzin i umyag : amqim awsil asemmad arusrıd, amqim awsil asemmad usrıd, d tzelyiwin n tnıla*»³⁴.

³³ « c’est des modalités qui entourent le verbe, elles sont facultatives non autonomes car elles sont annexées au verbe avec un trait d’union ».

³⁴ « Les trois types d’expansion grammaticales affixes qui peuvent accompagner un verbe,

- Pronoms personnels affixes indirects
- Pronoms personnels affixes directs
- Modalités d’orientation spatiale ».

2.2.1. Tizelyiwin n tnila

Tizelyiwin n tnila d tizelyiwin i nrennu i umyag, d tid i itteqqnen yur-s s tezditi, mmalenti d anda terra tigawt ma yer win yettmeslayen ney yer win nettmeslay, llant snat “d” akked “n” n tnila. Deg unamek-a, llan wid i d-yewwin awal fell-as gar-asen **BENTOLILA F. (1981 : 175)** akked **NAÏT-ZERRAD K. (1995 : 169)**. Aneggaru-ya yesbadu-tent-id «*D tizelyiwin-a (d) d (n) i as-d-irennun ugar i umyag sani terra tigawt : “d” temmal-d tanila n tigawt yer win yettmeslayen ; “n” temmal-d tigawt yer win iwumi nettmeslay ney yer wadeg anda yella*»³⁵.

Md : yusa-d yur-nney

Yusa-**n** yur-wen

Rnu yer waya tizelyiwin-a mi ara d-nernu yur-sent imqimen iwsilen usriden, tettbeddil talyan-sent tettili s tmerna n teyri “i” yer tazwara ttuyalent s talya “id” ney “in”. Deg usentel-a ad naf **MAMMERI M. (1990 : 87)** yenna-d «*Ma ad munt yef wudmawan usrid tizelyiwin-a ttuyalent d “id”, “in”*».

Md : yewwi-d unelmad **araz**

Yewwi-**t-id** unelmad.

Tafelwit n tzelyiwin n tnila deg tmeslayin i terza tezrawt

tameslayt	tazelya n tnila “d”		tazelya n tnila “n”	
	deffir n umyag	sdati n umyag	deffir n umyag	sdati n umyag
At Eidel	yewwed-d ⁸ ttawin-iyi-t-id ²⁵	ara d-zrey ⁸² a tt-id-nhewez ¹⁰	∅	∅
At Merai	usiy-d ³ lehqey-ad-it ³⁵	di d-awin ⁹ d as-d-ut-kfen ³²	∅	∅
At Yeela	Hku-d ¹ ğğiy-t-id ³¹	a d-ffiyem ¹² a tt-id-nekkes ¹⁸	isawel-n* xedmey-t-in*	ad n-awin* ad t-in-gluy*

³⁵ « Ce sont les particules d et n qui ajoutent au verbe un sens d'orientation :
d oriente le procès vers le sujet parlant ;
n oriente l'action vers l'auditeur ou vers un lieu évoqué par les interlocuteurs ».

Awennit n tfelwit

Udmawen n umtawa

- Temtawa tmeslayt n “At Eidel“ akked tmeslayt n “At Merēi“ deg wayen yerzan aseqdec n tzelya n tnila “d“ imi i snat-nsent ssemrasen anagar tazelya “d“ i usenfali n tnila n tigawt ama yer win yettmeslayen ama yer win iwumi nettmeslay ney yer wadeg anda yella.
- Mtawant tmeslayin-a deg wayen yerzan adeg i yezmer ad seunt tzelyiwin-a n tnila ama deffir n umyag ama sdat n umyag .

Udmawen n umgired

- Temgarad tmeslayt n “At Yeēla” yef tmeslayin-niđen deg wayen yerzan asemres n tzelyiwin n tnila imi ad tt-naf d tin i tent-yesean i snat-nsent ama d “d” ama d “n” n tnila, rnu yer waya yemgarad unamek i d-senfalayent acku yur-sen ssemrasen “d” n tnila yer win yettmeslayen ma d tazelya “n” yer win iwumi nettmeslay ney yer wadeg anda yella.
- Ma nger tamawt yer talya i seεunt tzelyiwin-a n tnila deg tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeēla” mi ara d-yekcem yur-sent umqim awsil asemmad usrid, ad naf yettili-d s tmerna n tiyri “i” yer tazwara n tzelya “d” akked “n” dya ttuyalent s talya n “—id” akked “—in”. Ma d tameslayt n “At Merēi” tazelya n tnila “d” tettuyal d “ad” ilmend n krađ n tmental : - Tikwal mi ara d-tekcem yur-s tzelya n wurmir **Md** : d **ad**-asen¹¹
- Mi ara tili d asejhed n tzelya n tnila s timmad-is **Md** : di **d**-nawi-**yad**-ut¹⁸.
- Dayen mi ara tili deg wuddus **Md** : lehqey-**ad**-it³⁵.
- Deg tmeslayt n “At Merēi” ad naf tikwal yella wayen i wumi qqaren asejhed n tzelyiwin n tnila, d tulumist i yellan anagar deg tmeslayt-a, asejhed-a yettili-d mi ara tili tzelya n tnila deffir n umyag akked sdat n umyag iwakken ad tt-tsejhed ugar.

Amedya: - d ad-isrem-ad-u¹⁷

- di d-nezzeg-ad-it¹⁵

2.2.2. Imqimen iwsilen

Imqimen iwsilen d imqimen i yeqqnen yer umyag s ujerriɖ n tuqqna, d wid i yettuɣalen deg umkan n yisem akken ad nekkes allus n wawalen, d wid i izemren ad ilin seld neɣ send amyag, ineggura-ya zemren ad ilin d imqimen iwsilen usriden neɣ d arusriden.

Deg unamek-a **NAÏT-ZERRAD K. (1995 : 143)** yenna-d «awsil anda yebyu yili ma yezwar neɣ yegra, d asemmad usrid neɣ d arusrid, itteqqen yer umyag s tezdit»³⁶

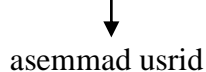
Tafelwit n yimqimen iwsilen deg tmaziyt s umata

Amqim Udem	amqim awsil usrid		amqim awsil arusrid	
	Asuf	Asget	Asuf	Asget
ud 1 ml/ nt	-(i)yi/(i)-yi	-(y)aɣ/-(y)aɣ	-(i)yi/-(i)yi	-(y)aɣ/-(y)aɣ
ud 2 ml/ nt	-(i)k/-(i)kɛm	-(i)kɛn/-(i)kɛnt	-(y)ak/-(y)am	-(y)awɛn/-(y)awɛnt
ud 3 ml/ nt	-(i)t/-(i)tt	-(i)ten/-(i)tent	-(y)as/-(y)as	-(y)asen/-(y)asɛnt

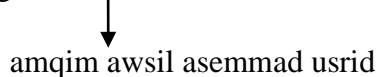
2.2.2.1. Amqim awsil asemmad usrid

Amqim awsil asemmad usrid d amqim awsil i yettuɣalen deg wadeg n yisem asemmad usrid, i d-yemmalen win yef wacu teɖra tigawt, amqim-a d win i yettbeddilen ilmend n wudem, yef waya **SADIQI F. (1997 : 135)** tessegza-d «Iwsilen usriden ttaɕɕafen amkan n yisemmaden usriden»³⁷.

Md : igzem ufellaɕ **isekla**



Igzem-**iten** ufellaɕ .



³⁶ « L’affixe, qu’il soit postposé ou antéposé, complément d’objet direct ou indirect, est lié au verbe par un tiret ».

³⁷ « Les affixes objets directs se substituent aux objets directs lexicaux ».

Tafelwit n yimqimen iwsilen usriden deg tmeslayin i terza tezrawt

Udmawen		At Eidil	At Merɛi	At Yeɛla
Asuf	ud ₁ ml/nt	-(i)yi	-i	-(i)yi
	ud ₂ ml	-(i)k	-(i/a)k	-(i)k
	ud ₂ nt	-(i)kɛm	-(i/a)m	-(i)kɛm
	ud ₃ ml	-(i)t	-at/u/ut	-(i)t
	ud ₃ nt	-(i)tt	-att/i/it	-(i)tt
Asget	ud ₁ ml/nt	-(y)aɣ	-aney/-ayen	-aney/-ayen
	ud ₂ ml	-(i)ken	-awen	-(i)kun
	ud ₂ nt	-(i)kɛnt	-awent	-(i)kumt
	ud ₃ ml	-(i)ten	-in/un	-(i)ten/hen
	ud ₃ nt	-(i)tɛnt	-int/unt	-(i)tɛnt/hɛnt

Tafelwit n yimediyaten n yimqimen iwsilen usriden

Udmawen		At Eidil	At Merɛi	At Yeɛla
Asuf	ud ₁ ml/nt	tufa- yi -d ¹⁹	xemmen- i ⁸¹	tefka- yi ²
	ud ₂ ml	tečča- k *	qqaren- ak ⁷¹	tečča- k *
	ud ₂ nt	a kem -yɛħfed ³¹	inebra- yim ¹⁴ am -iyy ¹⁴	a kem -zellun ⁸
	ud ₃ ml	nettawi- t ³⁶ a tɛfɛɣ- it ⁸	at -nsuɛɛ ¹⁴ nɛmmɛɛ- ad - u ⁷ teyɛɛs- ad - ut ⁶²	jɛbɛɣ- t -id ¹¹ la nɛɛɛɛɛ- it ²¹
ud ₃ nt	ğğix- tt ²⁸ tefɛɣ- itt ⁴	att -sskecmɛn ⁹¹ di d- nezzɛg - ad - it ¹⁵ di d- nawi - yad - i *	uyɛn- tt ⁴ yɛɛɛɛɛ- itt ⁴	
Asget	ud ₁ ml/nt	tečča- yay ⁸⁸ ay -tefk ⁸	ister- aney ⁵¹ ayen -tawi	trebba- yaney -d ² ayen -semlallen ³⁸
	ud ₂ ml	yewwi- ken *	ikkɛs- awen *	ibya- kun *
	ud ₂ nt	irfed- ikɛnt ⁸⁸	ikkɛs- awent *	iħɛɛɛɛɛ- ikumt ⁴²
	ud ₃ ml	a ten -ssiğwen ¹	nɛɛɛɛɛ- in ⁸ ğğiy- ad - un ³⁴	yiwwi- ten -d ⁶ a hen -id- yawi ¹³
ud ₃ nt	qmɛɛɛ- itɛnt ¹⁴	ħɛɛɛɛɛ- int ⁵¹ tezzɛg- ad - unt ⁷⁷	wɛɛɛɛɛ- tent ¹⁰ ntegg- ihɛnt ²⁴	

Awennit n tfelwit

Udmawen n umtawa

- Temtawa tmeslayt n “At Eidel” akked tmeslayt n “At Yeela” deg wayen yerzan talya n yimqimen iwsilen usriden deg wudmawen n wasuf amalay/unti akked wudem wis krađ asget amalay/unti yas ulama tameslayt n “At Yeela” tikwal tesseqdac talya “-hen/-hent”, d abeddel n temsislit.
- Talya n umqim awsil usrid n wudem amezwaru asget deg tmeslayt n “At Merēi” tella-d kif-kif-itt akked tin n “At Yeela” imi ssemrasent talya tayežfant dya deffir n umyag tettili s talya “aney”, maca mi ara tuyal sdat n umyag tettuyal s talya-ya “ayen” d abeddel n temsislit s tuttya.

Udmawen n umgired

- Mgaradent tmeslayin-a deg talya n yimqimen usriden n wudem wis sin asget ama d amalay ama d unti.
- Temgarad tmeslayt n “At Merēi” yef tmeslayin-nniđen deg wayen yerzan talya n yimqimen usriden n wudmawen n wasuf amalay/unti. Ma deg wudem wis sin asuf amalay tameslayt n “At Merēi” tikwal tessemras (-k/-ik/-ak).
- Deg wayen yerzan talya n umqim awsil usrid n wudem wis krađ asuf akked usget amalay/unti ad naf temgarad tmeslayt n “At Merēi” yef tmeslayin-nniđen.

-asemgired gar umalay d wunti mi ara d-tekcem tzelya n tnila deg tmeslayt-a mačči s tmerna n tecređt n wunti “t” maca s temlellit n teyri: $t \rightarrow u(t)$ i umalay.

$tt \rightarrow i(t)$ i wunti.

-Deg tmeslayt n “At Merēi” ulac amgired gar umqim awsil usrid d arusrid deg wudem wis sin amalay : asuf/asget.
- Ma nger tamawt yer talya n umqim awsil usrid deg wudem wis krađ asuf amalay/unti deg tmeslayt n “At Merēi” ad d-naf yetteli-d ubeddel deg talya n umqim-a mi ara yili deffir n tzelya n tnila “ad” ney “yad” deg umalay d unti, d tulumist i yellan anagar deg tameslayt n “At Merēi” .

Amedya:

At \rightarrow ut/u deg umalay [a-u] timlellit n teyri -{ nxeddem-**at**⁸ \rightarrow nxeddem-**ad-ut/u** }

- Amqim awsil usrid “at” yettuƧal d “ut” deg umalay s tmlellit n teƧri[a-u] neƧ tikwal d “u” s uyelluy n tergalt “t”.

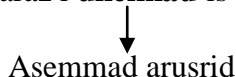
Att→it/i deg unti [a-i] timlellit n teƧri **-{ wwiƧ-att¹¹→ wwiƧ-ad-it/i }**

- Amqim awsil usrid “att” yettuƧal d “it” deg unti s tmlellit n teƧri[a-i] neƧ tikwal d “i” s uyelluy n tergalt “t”.

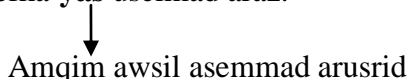
2.2.2.2.Amqim awsil asemmad arusrđ

D amqim awsil i yettuƧalen deg wadeg n usemmad arusrđ, d win i d-yemmalen i menhu teđra tigawt, ifetti ilmend n wudmawen dƧa deg unamek-a, ad naf **IDIR A. (2019 : 59)** yesbadu-t-id, yenna-d «*Imqimen iwsilen arusrđden am usrđden zemren ad ilin sdat neƧ deffir n umyag, dacu kan imqimen-a arusrđden ttayen adeg n yisemmaden arusrđden*»³⁸.

Md: - yefka uselmad araz i **unelmad-is**



-yefka-**yas** uselmad araz.



Tafelwit n yimqimen iwsilen arusrđden deg tmeslayin i terza tezrawt

Udmawen		At Eidel	At Merēi	At Yeēla
Asuf	ud ₁ ml/nt	-(i)yi	-(y)i	-(i)yi
	ud ₂ ml	-(y)ak	-(y)ak	-(y)ak
	ud ₂ nt	-(y)am	-(y)am	-(y)am
	ud ₃ ml	-(y)as	-(y)as	-(y)as
	ud ₃ nt	-(y)as	-(y)as	-(y)as
Asget	ud ₁ ml/nt	-(y)aƧ	-(y)aneƧ / aƧen	-(y)aneƧ / aƧen
	ud ₂ ml	-(y)awen	-(y)awen	-(y)awen
	ud ₂ nt	-(y)awent	-(y)awent	-(y)akumt
	ud ₃ ml	-(y)asen	-(y)asen	-(y)asen
	ud ₃ nt	-(y)asent	-(y)asent	-(y)asent

³⁸ « Les pronoms affixes indirects : même chose, ils peuvent être placés après ou avant le verbe, par contre ces pronoms affixes indirects prennent la place des expansions indirects ».

Tafelwit n yimediyaten n yimqimen iwsilen arusriden

Udmawen		At Eidel	At Merɛi	At Yeɛla
Asuf	ud ₁ ml/nt	tefkim- iyi -d ²⁴	ikfa- yi -d ⁴¹	ħku- yi -d*
	ud ₂ ml	yewwi- yak *	iruħ- ak *	irwel- ak *
	ud ₂ nt	am -tent-id-temmel ²²	qqarey- am -d ⁷	nniy- am ³
	ud ₃ ml	as -tefkeđ ⁵	teqqar- as ³⁸	as -yehwan ⁵
	ud ₃ nt	sumħey- as ⁴	nettawi- yas ⁵¹	nniy- as ⁹
Asget	ud ₁ ml/nt	ay -d-tefk ¹⁴	iɛjeb- aney ³	ikkas- aney -tt ³
	ud ₂ ml	ur awen -d-tettakk	awen -d-ħkuy ²	awen -d-yeqqar ¹²
	ud ₂ nt	ara ¹⁷ izmer- awent *	iɛjeb- awent *	ixdem- akumt *
	ud ₃ ml	ur asen -ttakken ara*	d asen -iniy ²⁶	tezmrem- asen ⁷⁶
	ud ₃ nt	ttawin- asent ⁶⁹	ğğiy- asent ³³	kkiy- asent ⁷

Awennit n tfelwit

Udmawen n umtawa

- Mtaɣant tmeslayin-a deg wayen yerzan talya n umqim awsil arusrid deg :
-wudem amezwaru asuf amalay/unti. / -wudem wis sin asuf amalay/unti.
-wudem wis krađ asuf/asget, amalay/unti. / -wudem wis sin asget amalay.
- Temtawa tmeslayt n “At Eidel” d “At Merɛi” deg talya n umqim awsil arusrid n wudem wis sin asget unti.
- Talya n umqim awsil arusrid n wudem amezwaru asget deg tmeslayt n “At Merɛi” tella-d kif kif-itt akked tin n “At Yeɛla“ imi i snat-nsent ssemrasent talya tayeẓfant n umqim “-aney”, yerna mi ara teẓwar amyag tettbeddil talya-s tettuyal s talya “ayen-”, d abeddel n temsislit s tuttya.

Udmawen n umgired

- Temgarad tmeslayt n “At Eidel” yef tmeslayin-enniđen deg talya n umqim awsil arusrid n wudem amezwaru asget imi tessemras talya tawezlant n umqim “-ay”, yerna ur tettbeddil ara talya-s ama tusa-d sdat ney deffir n umyag. **Md** : **ay**-yawı / yewwi-**yay**
- Temgarad tmeslayt n “At Yeɛla” yef tmeslayin-enniđen deg talya n umqim awsil arusrid n wudem wis sin asget unti.

2.3.Tuddsa n tecrađ timazzayin

2.3.1. Amsedfer n tecrađ timazzayin

Amsedfer n tecrađ timazzayin yettili-d mi ara ddaklent tecrađ: tizelyiwin n tnila akked yimqimen iwsilen n umyag ama d usriden ama d arusriden. Deg usentel-a **MAMMERI M. (1990 : 40)** yenna-d «Mi ara yemlil usrid d urusrid d arusrid i izwiren, ma terna yur-sen tzelya n tnila d taneggarut».

Dya atan uzenziy i d-yemmalen amsedfer-a :

Amqim awsil asemmad arusrid+ Amqim awsil asemmad usrid+ Tazelya n tnila

Md : tewwi-yasen-tt-id / ifka-yas-ten-id

Tafelwit n umsedfer n tecrađ timazzayin deg tmeslayin i terza tezrawt

1-

Talya Tameslayt	Amqim awsil asemmad arusrid+Amqim awsil asemmad usrid+Tazelya n tnila		
At Eidel	ad am-tent-id- temmel ²²	ur as-t-id- ifki ara*	ttawin- iyi-t-id ²⁵
At Merei	∅	∅	∅
At Yeela	ad ak-tent-id- tesken*	ur ayen-ten-id- texdim ara*	teğğa- yas-tt-id *

2-

Talya Tameslayt	Amqim awsil asemmad arusrid+ Tazelya n tnila +Amqim awsil asemmad usrid		
At eidel	∅	∅	∅
At Merei	D as-d-i- yawi* D as-d-u- nawi* D as-d-un/in- yawi* D as-d-unt/int- yawi*	U s-d-i- nettawi yani* U s-d-u- ttawin ula* U s-d-un/in- xeddm ula* U s-d-unt/int- xeddm ula*	Yewwi- yas-d-i/t * Yewwi- yas-d-u/t * Yewwi- yasen-d-un/in * Ixdem- asen-unt/int *
At Yeela	∅	∅	∅

Awennit n tfelwit

Udmawen n umtawa

- Temtawa tmeslayt n “At eidel” akked tmeslayt n “At Yeela” deg umseđfer n tecrađ timazzayin imi d tid i d-yellan s yiwet n talya [amqim awsil asemmad arusrid+amqim awsil asemmad usrid+tazelya n tnila] ama deffir n umyag mi ara d-tekcem tzelya n wurmir ney n tibawt yer tazwara n wuddus anemyag, ama sdat n umyag mi ara yili wuddus war tizelywin.

Udmawen n umgired

- Temgarad tmeslayt n “At Merēi” deg umseđfer n tecrađ timazzayin amek i d-yella deg tmeslayin-nniđen imi deg tmeslayt-a yella-d s talya [amqim awsil asemmad arusrid+ tazelya n tnila +amqim awsil asemmad usrid], d tulmist i d-nufa anagar deg tmeslayt-a aya ilmend n wammud.

2.3.2. Asezwer n tecrađ timazzayin

Ttilint tecrađ-a timazzayin (imqimen iwsilen isemmaden arusriden,usriden d tzelyiwin n tnila) deg tazwara n umyag mi ara zwirent tzelyiwin n wurmir ney n tibawt i umyag-nni . Deg unamek **CHAKER S. (1978 : 139)** yenna-d « *Mi ara d-yezwir i unagraw n umyag tizelyiwin n yimal “ad, ney a/la” ney tidak n tibawt “ur/war”, ney kra n yisem(isem amilan, ameqqim amattar i t-id-yemmalen) ney tisyunin (asmi, imi). Ticrađ timazzayin ttasent-d merra-nsent yer tazwara n umyag »³⁹.*

Md : ad am-tt-id-ceyey / ur as-tent-id-xedimey ara

³⁹ « Lorsque le groupe verbal est précédé par :

1. Les modalités aspectives ad ou a/la,
2. La modalité négative ur/wr,
3. Un nominal quelconque (substantif, pronom interrogatif ou autre) qu'il détermine (= verbe en fonction de déterminant du nom),
4. Par les subordonnants
 - As-mi, « lorsque »
 - Imi, « puisque »

(d'origine nominale).

Les expansions affixes subissent, en bloc, un phénomène d'attraction et sont placées immédiatement devant le verbe ».

Tafelwit n usezwer n tecrađ timazzayin deg tmeslayin i terza tezrawt

Tameslayt	Asezwer n tecrađ timazzayin	
	tazelya n wurmir	tazelya n tibawt
At Eidel	ad am-tent-id-temmel ²²	ur as-t-id-ifki ara*
At Merçi	d as-d-i-yawi * di asen-nawi-yin * di nejmeε- in *	u s-d-u-ttawin ula*
At Yeela	ad ak-tent-id-tesken *	ur ayen-ten-id-texdim ara*

Awennit n tfelwit

- Temtawa tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” deg wayen yerzan asezwer n tecrađ timazzayin imi ttilint-d deg tazwara n umyag mi ara asent-tezwir tzelya n wurmir ney n tibawt i umyag.
- Asezwer n tecrađ timazzayin deg tmeslayt n “At Merçi” tikwal yettili-d am tmeslayin-nniđen maca tikwal yettemgirid fell-asent imi kra n tecrađ ttilint-d yer taggara n umyag yas tezwar-itent-id tzelya n wurmir ney n tibawt, aya yettili-d anagar deg wudem wis krađ n umqim awsil asemmad usrid. Md1 : di nejmeε-**in***→amqim awsil asemmad usrid. Md2: di (as.arusrid)←**asen-nawi-yin***→ (as.usrid).

2.4. Tizelyiwin n wuddus anemyag

2.4.1. Tizelyiwin n wurmir

Tizelyiwin n wurmir d tid i d-yettasen send amyag i ifettin yer wurmir ney wurmir ussid. Deg tmaziyt s umata nesea tazelya n wurmir “ad” i d-yettasen tikwal s talyiwin-nniđen am (di, i, a...). Ilmend n waya, ad naf **BASSET A. (1952 : 36/37)** yenna-d «*Tagejdant d tazelya n wurmir “ad” i d-nettaf, anagar d tuccđa, deg yakk timeslayin ,deg tuget akked wurmir, tikwal dayen akked wurmir ussid*»⁴⁰. Ma d **AISSOU O. (2008 : 95)** seg tama-s tenna-d «*Tazelya n wurmir “di” tettili d “i” mi ara tt-id-yedfer uwsil usrid n umyag*»⁴¹ terna-d «*tazelya “a” tettili mi ara tili tzelya n wurmir tekcem deg wuddus anemyag*»⁴².

⁴⁰ « La principale est la particule ad. On la trouve, sauf erreur, dans tout les parlers, fréquemment avec l’aoriste, parfois aussi avec l’aoriste intensif ».

⁴¹ « La particule d’aoriste « di » est attestée « i » quand elle est suivie par un affixe direct de verbe ».

⁴² « La particule « a » elle est attestée quand la particule d’aoriste est intégrée dans un syntagme verbal subordonné ».

Ma d **BENTOLILA F. (1981 : 171/172)** yewwi-d awal yef tzelya “la” yenna-d «*Nwala dakken “la” s ussuddes akked wurmir ussid tesa tawuri n wayen yellan d tilawt*»⁴³.

Tizelyiwin n wurmir deg tmeslayin i terza tezrawt

Tameslayt Tazelya	At Eidel	At Meri	At Yeela
“ad”	ad neel ³ ad rekkun ¹⁵	∅	ad ixled ⁶³ ad ferrunt ⁴⁵
“a”	a tt-id-nseqqi ¹ a nrez ²	a tent-yufrey ⁵² a ttassen ⁸⁷	a tt-id-isuffey ⁴⁵ a nessečč ³⁴
“ara”	ara ay-d-tefk ⁶	∅	ara yeg ¹¹
“di”	∅	di nečč ⁶ di nettyetti ⁷	∅
“ i “	∅	i ruḥey ⁷⁹	∅
“d”	∅	d as-iniy ³⁷	∅
“la”	∅	∅	la tteaggiđen ⁷⁷

Awennit n tfelwit

Udmawen n umtawa

- Mtawant tmeslayin-a deg wayen yerzan aseqdec n tzelya n wurmir “a” imi d tin i ssemrasen deg wattalen-a :
 - Mi ara yili umyag yefti yer wudem amezwaru asget.
 - Mi ara ad tt-id-yedfer umqim awsil asemmad usrid ney arusrid.
 - Mi ara tili temsertit.
- Temtawa tmeslayt n “At Eidel” akked tmeslayt n “At Yeela” deg usemres n tzelya n wurmir “ara” deg wattalen-a :
 - Mi ara tt-id-yedfer umqim awsil asemmad usrid ney arusrid.
 - S usezwer n tesyunt deg tefyirt tuddist.
 - Mi ara yilin yimerna n wakud.
- Tameslayt n “At Eidel” d tin yemtawan akked tmeslayt n “At Yeela” deg wayen yerzan aseqdec n tzelya n wurmir “Ad” imi d tid i tt-yessemrasen akken ad senfalin

⁴³ « Nous avons vu que « la » en combinaison avec AI a une valeur modale de réel ».

amyag deg wurmir akked wurmir ussid Ƴas ulama tameslayt n “At Yeela” tesea tazelya-nniđen n wurmir ussid i tesseqdac .

Udmawen n umgired

- Tameslayt n “At Yeela” d tin yemgaraden Ƴef tmeslayin nniđen imi tesseqdac tazelya n wurmir ussid “la”.
- Temgarad tmeslayt n “At Merēi” Ƴef tmeslayin-nniđen deg tzelyiwin n wurmir i tesseqdac imi d tin yessemrasen tazelya “di/d/i” deg wurmir, d tazelya i yerzan anagar tameslayt-a, d tulumist n tmeslayin n usammarr n Bgayet.
 - Tazelya “d” mi ara yili umyag yebda s teƳri.
 - Tazelya “i” mi ara yili usezwer n tesƳunt deg tefyirt tuddist neƳ mi ara tt-id-Ƴedfer umqim awsil asemmad usrid neƳ arusrid.

2.4.2. Tizelyiwin n tibawt

Tizelyiwin n tibawt d tid i d-yemmalen tibawt, nettaf-itent deg umyag mi ara tili tigawt ur teđri ara, d tid i izemren ad ilint s sin n yimuren (talya tugzimt) neƳ s yiwen n umur kan d azwir. S umata deg tmaziƳt nessemras tazelya tugzimt “ur...ara”.

Deg usentel-a, ad naf **BASSET A. (1952 :37)** yenna-d « *Tazelya n tibawt iħaz-itt usmeskel antalan. Deg umur ameqqran n tmeslayin, am teqbaylit, tatargit n Uhaggar, tachelhit, d ur. Maca tella dayen ul, ama deg Mzab, akked ud, am Ƴur icawiyen n Ayt Fraħ* »⁴⁴.

Ma d **RABEHI A. (1995: 90)** seg tama-s yenna-d « *tazelya tebna Ƴef sin n yiferdisen i as-d-ittezzin i wuddus anemyag akken yebyu yili. Aferdis amezwaru ul (azwir) i yellan anagar d tisenfelt tanemnađt n uferdis akmaziƳ; aferdis wis sin yettemgirid: yesea tisenfal tigidanin ula, ani, kra, ka.* »⁴⁵.

⁴⁴ « La particule négative est soumise à variations dialectales. Dans la majeure partie des parlers, ainsi Kabylie, Touaregs Ahaggar, Tachelhait, elle est ur. Mais on rencontre aussi ul, ainsi au Mzab, et ud, ainsi chez les Chaouia Ait Fraħ ».

⁴⁵ « La modalité discontinue : elle est constituée de deux éléments entourant le syntagme verbal quel qu’il soit. Le premier élément ul (préverbal) est unique et est la variante régionale de l’élément pan-berbère ; le deuxième élément est divers : variantes locales ula, ani, kra,ka ».

Tafelwit n tzelyiwin n wurmir deg tmeslayin i terza tezrawt

Tameslayt Tazelya	At Eidel	At Merɛi	At Yeɛla
ur—ara u—ara	ur yeffiy ara ⁸³ u nżum ara ²	∅	ur byiy ara ⁹ u ččin ara ⁷⁸
ur—	ur d-tesɛdda ¹⁵	∅	ur xdimen ⁷⁵
ul—ani u—ani	∅	ul nettkayal ani ⁷⁰ U ḥtrey ani ⁴⁷	∅
ul—ula u—ula	∅	ul teččit ula ²⁶ u lḥiqey ula ⁸¹	∅
Ula—ara	∅	∅	ula tteffiyent ara ⁴⁸
ul—	∅	Ul itteruḥu ⁹⁷	∅

Awennit n tfelwit

Udmawen n umtawa

- Temtawa tmeslayt n “At Eidel” akked “At Yeɛla” deg useqdec n tzelyiwin n tibawt i yellan ama s talya tugzimt “ur—ara”/ “u — ara” ama s talya n uzwir “ur—”.
- Mtawant tmeslayin-a deg useqdec n snat n tsekkiwin n tzelya n tibawt, ama d tugzimt ama d tuzwirt. Amgired gar-asent yella-d kan deg talya.
- Mtawant tmeslayin-a deg usatal n useqdec n tzelya n tibawt i yellan s tsekka n uzwir “ur—”/“ul—” imi d talya i d-yettilin deg tefyirt tuddist.

Udmawen n umgired

- Tameslayt n “At Merɛi” d tin yemgaraden yef tmeslayin-nniđen deg wayen yerzan talyiwin n tibawt i tessemras imi yur-s tibawt tettili-d s talyiwin-a : tugzimin (“ul—ani”/ “u—ani”) / (“ul—ula”/ “u—ula”) akked uzwir “ul—”.
- Talya tugzimt (“ul—ani”/ “u—ani”) d tin i d-ikecmen ahat seg tmeslayin-nniđen n tyiwant n Xerrata am “Ijermunen” acku tazelya n tibawt tanašlit n “At Merɛi” d (“ul—ula”/ “u—ula”) akked uzwir “ul—”.

- Ma nger tamawt yer talya-a “ula—ara” d tzelya n tibawt i ssemrasen anagar deg tmeslayt n “At Yeela” aya ilmend n wammud, rnu yer waya s umata d tin i d-yettilin deg tesftit n umyag yer wurmir ussid ibaw.

Taggrayt

Ter taggara n yixef-a n uglam d userwes neeređ ad d-nessegzi tinaktiwin i iccuden yer unagraw n umyag s umata, sin akkin nga tasleđt s uglam d userwes gar krađ n tmeslayin i terza tezrawt deg uswir n tesnalya deg wayen yerzan anagraw n umyag.

- Gar yigmađ yer wacu nessawed deg yixef-a nezmer ad d-nebder kra seg-sen:
 - Amedya deg tecrađ tigejdanin, nufa-d yella umgired deg umatar udmawan uzzig imi deg tmeslayt n “ At Eidel” d “ At Yeela” d amyag n tyara deg yizri i d uzzig, ma deg tmeslayt n “At Merai” d amyag n tyara ney d win n tigawt deg wurmir i d uzzig.
 - Amedya deg tecrađ timazzayin, nufa-d yella umgired deg umseđfer n tecrađ timazzayin: temgarad tmeslayt n “At Merai” i d-yellan s talya-ya “amqim awsil asemmad arusrđ+ tazelya n tnla+ amqim awsil asemmad usrid.”yef tmeslayin-nnıden i d-yellan s talya-ya “amqim awsil asemmad arusrđ+ amqim awsil asemmad usrid + tazelya n tnla”.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Leqdic-a d win ikecmen deg tayult n tussnantala, iħuza tarakalt tamutlayt imi d tazrawt taynantalant i nga. D aglam d userwes gar krađ n tmeslayin n tantala taqbaylit.

Tazrawt-a i d-yellan yef unagraw n umyag, aserwes gar krađ n tmeslayin “ At Eidel, At Merēi akked At Yeela” tewweđ-d yer taggara-s. D tasleđt tasnalyant i nga i wammud n tmeslayin-a, deg-s neeređ ad nessiweđ yer yiswi agejdan i nesbedd deg tazwara i yellan d anadi yef wudmawen n umtawa d wid n umgired gar krađ n tmeslayin i d-nebder.

Ter taggara n leqdic nessaweđ yer kra n yigmađ i yellan d tiririt iwatan yef yisteqsiyen i d-nebder deg tezwart anda i neeređ ad d-nekkes akk udmawen n umtawa d umgired i yellan gar tmeslayin-a deg wayen yerzan anagraw n umyag.

- Gar yigmađ yer wacu i nessaweđ deg tezrawt-a :

Deg tecrađ tigejdanin : deg wayen yerzan amatar udmawan amagnu ad naf:

- Amgired yella-d deg wudem amezwaru asuf n tmeslayt n “At Eidel” i d-yettilin s snat n talyiwin “—y,—x” i yellan d amgired n temsilit, imi timeslayin-nniđen ssemrasent anagar “—y”.

-Amgired yella-d dayen deg wudem wis sin asuf amalay/unti deg tmeslayt n “At Merēi” imi d win yesēan talya tugzimt “t—t” i yemgraden yef tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” i yesēan talya tugzimt“t—d”, d amgired i yeqqnen yer tesnalya.

Ma deg wayen yerzan amatar udmawan uzzig, ad naf amgired yella-d:

-Amatar udmawan uzzig n tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” yerza amyag n tyara deg yizri kan, ma deg tmeslayt n “At Merēi” itthaz amyag n tigawt akked umyag n tyara deg wurmir.

- Imataren udmawanen uzzigen n tmeslayt n “At Merēi” kif-kif-iten d yimataren udmawanen imagnunen, anagar deg kra n wudmawen i yettbeddilen talya. Abeddel ittnal aferdis amezwaru n umatar udmawan : - “t—” n wudem wis sin asuf akked usget yetteylay Ø.

- Udem wis krađ asuf d uffir Ø = ulac lemgarda gar umalay d wunti : $y \rightarrow \emptyset / t \rightarrow \emptyset$.

Deg wayen yerzan askim n tmezri ad naf:

-Deg uskim wurmir d tmeslayt n “At Merēi” i yettemgaraden ugar yef tmeslayin n “At Eidel” d “At Yeela”.

-Deg uskim n wurmir ussid ad naf s umata timselayin-a mtawant, amgired yettili-d tikwal kan deg kra n yimyagen gar tmeslayt “At Merēi” d tmeslayin-nniđen.

-Deg uskim n yizri ad naf yettili-d umgired deg tmeslayt n “At Yeela” deg kra n yimyagen yef tmeslayin-nniđen Md : amyag “awi “ yesēa talya n uskim-a (i-i) deg tmeslayt n “At Yeela” i

Taggrayt tamatut

yemgaraden yef talya n uskim-a (--i) deg tmeslayin-nniḍen .Tikwal dayen deg kra n yimyagen yettemgarad uskim n yizri n tmeslayt n “At Merēi” yef tmeslayin-nniḍen.

-Deg uskim n yizri ibaw s umata d tameslayt n “At Merēi” i yettemgaraden ugar yef tmeslayin-nniḍen.

Ma deg wayen yerzan amqabal gar tmezra n kra n yimyagen i nefren ad naf:

-Imgarad umyag “awi” n tmeslayt n “At Yeela” yef tmeslayin-nniḍen deg usiley n talya tucridt n yizri seg talya tarucridt n wurmir. Ma d imyagen i d-yeqqimen am (seu, ger, af, issin, eiwed) s umata d tameslayt n “At Merēi” i yettmegaraden ugar yef tmeslayin-nniḍen.

Tura deg wayen yerzan tamesyra n wanaḍ, ad naf mtawant akk tmeslayin-a deg umatar-is. Ma d talya tarudmawant n umayun ad naf d akken amatar arudmawan n umayun d win i yesean talyiwin mtawant deg tmeslayin-a deg yizri, deg wurmir ussid (y/i—n) d yizri ibaw (n—). Ma deg umayun n wurmir temtawa tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” (y/i—n) maca tameslayt n “At Merēi” temgarad fell-asant acku talya (y/i—n) tettuyal d tuzwirt (i—).

Deg tecraḍ timazzayin deg wayen yerzan ticraḍ n usuddem ad naf :

-Deg usiley n usway, attway d umyay, s umata mtawant tmeslayin i nefren deg tezrawt-a ma deg tecraḍ timesdukklanin ad naf d tameslayt n “At Eidel” d “At Yeela” i tent-yessemrassen ugar yef tmeslayt n “At Merēi”.

Ma deg wayen yerzan ticraḍ timazzayin s timad-nsent ad naf :

-Deg tzelyiwin n tnila ad naf , tameslayt n “At Yeela” tesseqdac “d” n tnila yer win yettmeslayen d “n” n tnila yer win iwumi nettmeslay, dayen i yemgaraden yef tmeslayin-nniḍen i yessemrassen anagar “d” ama yer win yettmeslayen ama yer win iwumi nettmeslay. Rnu talya i seeunt tzelyiwin-a n tnila, deg tmeslayt n “At Eidel” d “At Yeela” mi ara d-yekcem yur-sent umqim awsil asemmad usrid ad naf tazelya “d” akked “n” ttuyalent s talya n “—id” akked “—in”. Ma deg tmeslayt n “At Merēi” tazelya n tnila “d” tettuyal d “ad” ilmend n kraḍ n tmental : tikwal mi ara d-tekcem yur-s talya n wurmir, mi ara tili d asejhed n talya n tnila s timmad-is, ney mi ara tili deg wuddus.

- Tameslayt n “At Merēi” d tin yesean tulumist n usejhed n tzelyiwin n tnila.

Deg wayen yerzan imqimen iwsilen, deg usriden ad naf :

- Mgaradent tmeslayin-a deg talya n yimqimen iwsilen usriden n wudem wis sin asget amalay/ unti. Ma d tameslayt n “At Merēi” temgarad yef tmeslayin-nniḍen deg wayen yerzan talya n yimqimen usriden n wudmawen n wasuf akked wudem wis kraḍ asget amalay /unti.

Taggrayt tamatut

Ma deg yimqimen iwsilen arusriden ad naf :

- Temgarad tmeslayt n “At Eidel” yef tmeslayin-nniḍen deg talya n umqim awsil arusrid n wudem amezwaru asget. Ma d tmeslayt n “At Yeela” temgarad yef tmeslayin-nniḍen deg talya n umqim awsil arusrid n wudem wis sin asget unti.

Deg wayen yerzan tuḍḍa n tecraḍ timazzayin, ad naf deg umseḍfer-nsent temgarad tmeslayt n “At Merēi” yef tmeslayin-nniḍen imi tettas-d s talya-ya “amqim awsil asemmad arusrid+ tazelya n tnila+ amqim awsil asemmad usrid.”

Ma deg usezwer-nsent ad naf deg tmeslayt n “At Merēi” tikwal ḡas tezwar tzelya n wurmir ney n tibawt i umyag adeg n tecraḍ ur yettbeddil ara yettqamay akken yer taggara n umyag.

Deg wayen yerzan tizelyiwin n wurmir, ad naf tameslayt n “At Eidel” d “At Yeela” ssemrasent (ad, a, ara), tameslayt n “At Merēi” tessemras (di, i, d, a), rnu ḍayen tameslayt n “At Yeela” tessemras tazelya “la” deg wurmir ussid. Deg tzelyiwin n tibawt ad naf tameslayt n “At Eidel” d “At Yeela” ssemrasent “ur—ara, u—ara, ur —” ma d tameslayt n “At Merēi” tessemras “ul—ula, u—ula, ul—ani, u—ani, ul—”, war ma nettu tameslayt n “At Yeela” tessemras tazelya “ula—ara” s umata deg wurmir ussid.

Ilmend n yigmaḍ yer wacu nessawed deg tezrawt-a, nezmer ad d-nini s umata amgired ameqqran yella-d gar tmeslayt n “At Merēi” d tmeslayin-nniḍen deg tecraḍ n umyag laḍya deg tecraḍ timazzayin , maca aya ur d-yemmal ara d akken ulac udmawen n umtawa gar-asent .

S wakka i nezmer ad nessiwed yer tiki i d-yeqqaren asmeskel yezmer ad d-yili gar tmeslayin n yiwen n tantala anda yal tameslayt tesa tisenfal-is d tulmisin-is.

Ger taggara n tezrawt, ad nini neered s kra yellan d ttawil akken ad nessiwed yer yiswi n tezrawt, maca akken yebyu yili ulac kra n leqdic i yemmden laḍya yef tutlayt imi d tin i yettnernin, d tin i yettbeddilen, yef waya nessaram yer sdat tazrawt-a ad tili gar tezrawin ara yilin d aybalu yef unagraw n umyag, rnu ḡur-s d tin ara yeldin tiwwura n tussna d usmagnu n tutlayt n tmaziḡt s umata laḍya s usnerni n waḡlas utlayan n tantala taqbaylit.

Umuy n yidlisen

Idlisen

1. **BASSET, A.** (1952), *La langue berbère*. Oxford Université Presse, London.
2. **BENAZZOUEZ, K.** (2021), *Amyag deg tmaziyt (taqbaylit) -tasnalɣa-*, Tizi wezzu, édition Imru.
3. **BENTOLILA, F.** (1981), *La grammaire fonctionnelle d'un parler berbère, Ait Seghrouchen d'oum jerba (maroc)*, Paris, édition SELAF.
4. **CHAKER, S.** (1991a), *Manuel de linguistique berbère I*, Alger, édition Bouchène.
5. **CHAKER, S.** (1991b), *Manuel de linguistique berbère II*, Alger, édition INAG.
6. **IDIR, A.** (2019), *Grammaire du berbère (kabyle) I. Morphologie*, Bejaia, édition Berri.
7. **GALAND, L.** (2013), *Regards sur le berbère*, Tizi-Ouzou (Algérie), édition Achab.
8. **MAMMERI, M.** (1990), *Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit)*, Alger, édition Bouchène.
9. **NAÏT-ZERRAD, k.** (1995a), *Manuel de conjugaison kabyle, 6000 verbes : 176 conjugaisons*, Alger, édition ENAG.
10. **NAÏT-ZERRAD, k.** (1995b), *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit) I- Talyiwin*, Alger, édition ENAG.
11. **NAÏT-ZERRAD, k.** (2001), *Grammaire moderne du kabyle tajerrumt tatrart n teqbaylit*, Paris, édition KARTHALA.
12. **PENCHOEN, TH.** (1973), *Etude syntaxique d'un parler berbère (Aït Frah de l'Aurès)*, Napoli (Studi Magrebini v).
13. **QUITOUT, M.** (1997), *Grammaire berbère (rifain, tamazight, chleuh, kabyle)*, France, édition l'Harmattan.
14. **RENISIO, A.** (1932), *Etude sur les dialectes berbères des Beni Iznassen, du Rif et des Senhaja de Sraïr grammaire, textes et lexique*, Paris, édition ERNEST LEROUX.

Tizrawin

1. **AISSOU, OU.** (2007/2008), *Etude comparée de deux parlers kabyles (parler d'Aokas et d'Irjen)*, mémoire de magistère, université de Bejaia.
2. **CHAKER, S.** (1983), *Un parler berbère d'Algérie (Kabylie) syntaxe*, these présentée devant l'université de Paris V le 16 decembre 1978.
3. **RABEHI, A.** (1994/19995), *Description d'un parler amazigh, Ayt Mhend d'Aokas (Bejaia, Algérie) morphosyntaxe*, mémoire de magistère, université de Bejaia.

Imagraden

1. **CHAKER, S.**(1989), aspect verbale, *Encyclopédie berbère VII*, page 971-977.
2. **CHAKER, S.** (1995), « Dialecte – », in *encyclopédie berbère*, XV, EDISUD, Paris, PP. 2291-2295.
3. **GALAND, L.** (1977), continuité et renouvellement d'un système verbale : le cas du berbère, *BSL 72/01*, pp. 275-303.
4. **GALAND, L.** (1980), *Une intégration laborieuse : les « verbes de qualités » du berbère*, *BSL*, 75/1, pp. 347-362.
5. **GALAND, L.** (1981), « le système verbale berbère » et « Problèmes de l'orientation du procès en berbère », *Actants, voix aspects verbaux*, *Presses de l'université d'Angers*.

Isegzawalen d yimawalen

1. **BERKAÏ, A.** (2009), *Lexique de la linguistique français-Anglais-Tamazight*, édition Achab.
2. **DOBOIS, J et AL.** (1999), *Dictionnaire de la linguistique et des sciences de langage*, édition Larousse-Bordas/HER.
3. **ĤADDADU, M A.** (2018), *Tamaziyt tatrart*, Alger, édition BERTI.
4. **IDRES, A.** (2017), *Grand dictionnaire Français-Tamazight Amawal ameqqran Tamaziyt-Tafransist*, Alger, édition Enag.

Amawal

1- BERKAI, A. (2009), *Lexique de la linguistique français-Anglais-Tamazight*, Tizi-ouzou, édition Achab.

2- HADDADU, M A. (2018), *Tamaziyt tatrart*, Alger, édition BERTI.

3- IDRES, A. (2017), *Grand dictionnaire Français-Tamazight Amawal ameqqran Tamaziyt-Tafransist*, Alger, édition Enag.

Amawal		
Tamaziyt	Tafransist	Aybalu
Akmaziy	Panberbère	H MA. (2018 : 552)
Alyacen	Morphèmes	BR A. (2009 : 121)
Amaran	Obligatoire	BR A. (2009 : 128)
Ameskar	Agent	BR A. (2009 : 58)
Asedger	distance	H MA. (2018 : 518)
Asideg	Localisation	I A. (2017 : 566)
Tuddsa	Combinaison	H MA. (2018 : 508)
Asmerked	Qualification	I A. (2017 : 726)
tucridt	marquée	BR A. (2009 : 116)
tarucridt	non marquée	BR A. (2009 : 126)
Uddus	Syntagme	BR A. (2009 : 159)

Tijentađ

Ammud

A. « At Eidel »

1-[Ayen i neṭṭnawal zik-nni g leid...ma d remṭan neṭṭeṭṭ seksu ama qrib a ṭedden lmeṭreḅ a t-id-nseqqi a d-nheyi ifessasen a ten-nḅeṭtu...]

2-[A nreṭ lmeṭreḅ alma nerṭa a nfak uḅḅi-nni a ṭenwiḍ u nṭum ara u t-nerṭ'ara ccar-nni n uzal iqqim kan...]

3-[U nregg°'ara lmakla g imaren ḥacama tjeṭmeḍ tiqit n waman...ur illi lqut ad neel tameddit wass ay-d-tekkes smid...]

4-[As-txedmem i wergaz wexxam...nekk welleh ma sumḥey-as xirla i texdem...a teṭ-ṭefreq yiweṭ a ṭefreq-iṭṭ i wayi ma d zziṭ tina i geṭṭwassxedmen akken ara neddem...]

5-[A dya wayi lukan as-tefked neil dacu u ṭṭ-yerwi neṭṭan isehḥa...a teṭ-ifak akk u d-iṭṭegg°ray kra...]

6-[D wina i gfuḥen akken ara'ṭ-d-tefk a t-nedhen nekunṭi ma d neṭṭaṭ a ṭejmeε win yelhan u gfuḥen ara...]

7-[Ayen laeca a d-iḥmu sḅeh...laz yella maḅḅi s drus neqqim i ccer...aṭan wayen nsewway yur-nney...i neṭṭeṭṭ...]

8-[Ama yewweḍ-d leid amezyan ay-tefk a d-neerek lesfenj ama yewwa a ṭefreq-it...ad awin i teqcicin-nsen...]

9-[Teḥder imaren a rebbi ṭhedred ass-a...a ṭṭ-neḅḅ g snaṭ umbaed a d-kecmen lḡiran akk°it ad yaḥfen akken ma llan...]

10-[A d-nger tin n yimyuḥfen a ṭṭ-id-nḥewez waḥdes...d tina kan i gelhan...nek°ni d bucriq-nni ṭ wacu a neqq°el...]

11-[ṭṭawin-as-d i crifa ma d nekk u'y-d-ṭṭakken ara ṭas ciṭuḥ akka...u d-neqqar macca akken u nezmir a d-nessiwel...]

12-[Ina yewweḍ-d leid ameqq°ran a nezlu ikerri a ṭefreq aksum-nni...ddan d lqut i teṭten yerbiben-is...]

- 13-[Ma nesea tayāt u tt-tezzared ara muḥal ma d aqerr°uy a t-nezlef ad ifur a t-id-nessew ad yetṭwičč...]
- 14-[Azekka-nni ay-d-tefk tikurbabin ad seqqin i teqcicin...allen-im qmec-itent...acedluḥ yetṭrid ...]
- 15-[Illa kra u d-sæedda terwiḥt...larzaq ad rekk°un nek°ni nectaq a nerwu ahemmij weyrum...]
- 16-[Kemm ahaṭ tluḥqed-d f tebḥirin-nni i nesea...a d-iṭṭeylay y lqæa win illan d argaz iddem-az-d...]
- 17-[A d-ikkes takarmust a tt-ičč...u tezmired ara a tmizzded y lḥaḡa...u wen-d-ttakk ara ahaṭ...teṭtakk-ay-d nekk meqqar drus i d-urwey...]
- 18-[Ayen tæsedda weḥciya u t-isæedda ḥedd...yemma tueer akken awah tezmer a ṭenteq ahh...arew-d ney qqim ...]
- 19-[A ṭesseknef-iṭṭ i nafs-a-nni...tusa-d tufa-iyi-d g uxxam tenna-k nek°ni nafs-at-nney ad jebdent g°akraren ur eeyyint...]
- 20-[Nniy-as akka iy-d-urwenṭ...kunemṭi tufimṭ-id teqæed...nana-m merbuḥa u tezzemred ara a ṭiniḍ tluzed maca akken...]
- 21-[Tin ezizen ney eyiy tura u xeddmey ara ccyel-ayi i gezzayen...nniy-as u d-cfiy ara ayelli...]
- 22-[Ruḥ yer nana-m ḡawida i gessnen am-tent-id-temmel ma yella tecfa yef kra i getṭwaxedmen zik-nni...]
- 23-[Ḥergugmit...meqqrit...nefcel netṭraju nuba-nney awqet ay-d-tawed...kulec neæred-it g ddunit-ayi ṭamcumṭ...]
- 24-[Tefkim-iyi-d tawriṭ teqqarem-as terbeḥ tečča nekk ḥaca rebbi i d-izzaren amek neac...yaeni rreḥ tura hemdullah nerwa-t...]
- 25-[Ṭṭawin-iyi-t-id ama d afus-iw maena ulac seḥḥa ṭfuk...ami ezizen kra yellan iæedda-d f uqerruy-iw...]
- 26-[Zik u ṭṭaḡḡan ara ad ffyent...nek°ni netṭeffey daymen tura...kra yellan xedmeṭ-t-id g lqut...]

27-[Aħeddūf A t-id-neslil g lbir...a t-neġġ alama yekkiw a t-neel g mced alama yefsi-d akk°it...]

28-[Ma tixsi teṭṭarew-aḡ-d kan tefti kan nzellu laeyudaṭ...ġġix-tt almi d asmi temmut...ṭṭawiy-d tuḡa...]

29-[A d-tger yer da tibeṭṭiyin a hent-id-bbibey ṭilmawin...ad awdey yer da a t-awiy...xeddmeḡ lx°edma wergaz d ṭin n ṭmetṭuṭ...]

30-[Wina ad inwin kra n lxir g temyarin-ayi...nekk ṭṭhibinṭ-iyi ṭṭamaeent zeg-i ayen ierken...ami ezizen eel-iyi-d tamedluet...]

31-[Aql-i muggey ṭirect ṭṭalayey s wallen...ahh ayelli a kem-yehfed rebbi yehfed tazmert-im...]

32-[At eidel nesea azemmur ihh...nleqq°ed-it-id kul asegg°as neṭṭruḡu neṭṭawi-d lyella-nney nek°ni nesea xirla iherqan n uzemmur...]

33-[kul aseggas nxeddem tiwizi neṭṭeettil akken a t-id-nezwi f imuḡan nayeḡ axater agellanney ur iṭṭew ara...]

34-[Ma d aleqq°ad-is ishel axater iherqan-nney ṭṭwaxedmen...nkerrez-it neṭṭmeyyil-it iṭṭyid - ay wakal-nney...]

35-[Ass-nn a nfak nxeddem imensi g uxxam...neṭṭfakka meḡsub daymen g yennayer ney llan kra yetṭatṭaf-it-en-id furar...]

36-[Kul ma d-nejmae g lexla neṭṭawi-t ḡ lmaesra...neṭṭaġġa-t g tirect-nney...ass-nn a d-nfak a nraju nnuba-nney a d-nezzed...]

37-[Bab-is ad iṭṭawi lḡeq-is...iṭṭekkes-it-en g zemmur llan s idrimen...ngellu-d s umurej neṭṭseyyi-t...]

38-[Ma d adfel u neṭṭruḡu ara...diri ad yetṭwawet s tenzelṭ ad immet akk ueeqqa-nni a d-iyli ad ihbuber...]

39-[Aħawec ad ruḡen imeqq°ranen a d-berzen axater illaq ad yetṭwafres akken a d-yarew qabel...]

40-[Ṭeddun iṭiṭuḡanen yer lexla ula ṭiqcicin ṭṭhawacent...sseylayen-d ieeqqayen g genni... a ten-siġwen as-ten-d-ifk d idrimen meqqar ad seun amesruf-nsen...]

- 41-[Llan wid yeddān axaṭer tṭaddin tiqq^oulaein g lmaḥel-nni...yeṭṭas-d zezzur ielem yella uzemmur...tṭatṭafen-ten-id...]
- 42-[Lewziēa nek^oni s at̄ eiḍel nxeddem-itṭ g leiḍ amezyan axaṭer u nzell'ara...ihh yeṭṭay-itṭ-id tṭamen n tṭaddart...]
- 43-[Ala win i gellan yesēa i gzemren a tṭ-id-yay tayi...A d-ifk idrimen ad ruḥen a d-awin ayen ara d-yekfun...]
- 44-[Tṭeātṭilen f lexlas-is izmer ama nnan-as awi-d ayen i k-neṭṭalay...S umek a ten-d-yerr d agella n tṭaddart...]
- 45-[Azekka-nni sbeḥ n leiḍ a d-yyaren s isemawen akken yal yiwen a tṭ-yawi axxam-is...ad ferḥen...mezzey ney meqq^oer...]
- 46-[Aqerruy-nni ad yeṭṭwaznez g tṭaddart yakan ma ylay...idrimen-nni a ten-ferqen f izawaliyen ad leḥqen cwiṭ...]
- 47-[Nxeddem ḍayen tazart yas akken u nell'ara d wid i's-yessnen mlih...yas akken lesnaf-is akk nesēa-ten...]
- 48-[Ifiṭ yeṭṭwanqac g lmaḥel-is...sebbuskuren-ṭ akk^oit̄ senqassen-as iccigwan...ffersen-ṭ tṭeawaden-as nqec...]
- 49-[Neṭṭawi-d ddukk^oar neṭṭealiq-it̄...njemmeε akk iliyman-nni i nezra leali-ten wid-ak nniḍen nesnuzzay-it̄en neṭṭay-d yes-sen lxuḍra...]
- 50-[Ma d-ṣemtint̄ t̄bexsisin-nni u tenṭ-id-neṭṭekkes ara ama wwanṭ-id tiyaḍ...umbaēed win iḃyan a tenṭ-yexdem tazart...]
- 51-[Ur illaq ara a tenṭ-id-tekksed ama wwdent̄ i lmakla...neṭṭakk i lḡiran win u nesē'ara lexrif...]
- 52-[A teṭtired̄ tid̄ imiēejben a tenṭ-t̄hewzed̄ waḥd-nsent̄...wid̄ ixuṣṣen a ten-d-tekksed̄ g rrif akken u trekk^ou ara...]
- 53-[Tineggura-nni u tṭwaččayent̄ ara u tṭmaggant̄ ara tazart̄ axaṭer keččmen-as waman t̄seēu riḥa...]
- 54-[Nek^oni ayelli neṭṭḥibi lxir neṭṭbuḍdu i medden...nettmesseččay g^ogar-nney yal yiwen yeṭṭakk i wayeḍ...]

- 55-[Zik neṭṭmiḱcam nekk d lḡiran-ayi...u nesε'ara rreya kul yiwen yetṭḱalay f ayed...neṭṭemeawan akk°it lwahid...]
- 56-[Yas llan wid yetṭyullun maena yul f iman-ik ulac acu gellan...nerwa tizawaliṭ neṭṭef kan g fus rebbi...]
- 57-[Ihh nniy-am nesserwat timzin g unnar...ṭṭbeddayen yergazen s lhiatnsen...ṭṭmestaefayen ṭṭembaddalen imukan...]
- 58-[Irgazen xeddmn g berra ma g uxxam nella nekunṭi...timeyriwin n tura xeddmnt-ṭent am tudar nniḍen u nemxalaf ara...kunwi teṭṭawim-d g tizi wezzu lxalat...]
- 59-[Taqcict a d-yas a ṭṭ-ixṭeb urgaz-nni i ṭṭ-ibyan...neṭṭat ad yaf lhal tenna-yas i yemma-s fell-as...]
- 60-[ad msefhamen yergazen g berra a d-fken awal awqet a d-yas...asma a ṭefru fell-asen msaεjaben dayen mazal a ṭeddu kan...]
- 61-[Ma d-yawwed lmaḥel-is a d-ibdu g uxxam a t-id-isali s laεqel-is ma yezmer-as yehrec axater yueer ylay kulec...]
- 62-[Aṭṭaya imir-nn tmeyra ad bdun leccyal...nfeṭṭel seksu nxeddem leḥlawat...isli yetṭwahsab d izem n wexxam...]
- 63-[Azekka-nni ad nesseḱcem ṭisliṭ amzun d zzhu a d-asen akk wid i gefka lhal...ma d amuḍin neṭṭseqqi-yas axxam...]
- 64-[Zik welleh ayelli nedda-d ṭieggunin nekk werriyey...berikit neṭṭkarib amzun a nemmet...yeffey-ay rruḥ...]
- 65-[Ddunit tura tenbeddal akk...cfiy-d akka at eidel ṭṭmifkan ḥaca ṭmuqra uma igawawen-ayi u'sen-ṭṭakken ara ṭiqcicin-nsen...]
- 66-[U nennuy kra was nemeawan leyben ead...ṭṭef iqzazen-im leṭṭehu kan d warrawim...ṭsek°red-az-d ṭawwurt...]
- 67-[Cfiy nana tedda truḥ tewwi-d timzin g lexla teddez-itent-id tesfur-itent-id almi d-qqurent tezda-tent...]
- 68-[Zik qqarent-as budcic...lah yaleb meqqrey teḡḡa-yi teqbaylit-iw ifuk nnif...umbaed irden-nni a ṭ-neḥuk...]

- 69-[G l*eid* ameqq°ran ad kkren s*b*eh...t*id*-a*k* n t*addart* t*awin*-asen-t*t* t*ikurbabin*...a*d* g*ren* g' d*ella*æn ...]
- 70-[Alama yezger yitij t*edden* l*meyreb*...ad i*č*ar ikk°emicen asen-t*t*-i*fraq* akk...n*ekki* u t*t*hibiy ara t*azart* a t*t*-č*ey* akken f c*cer* i*qreh*-iyi wul-iw...]
- 71-[Ur illi l*qu*t n smid...z*ik* n*ac* g l*axert* mač*či* g l*hif* kan...n*ekk* meqqar d*rus* i d-urwey g u*xxam* ...]
- 72-[Z*ik* xeddmey t*adut* l*qu*t kulec...s*ei*y d*dre*e m*el*hey c*eb*hey...ma d t*ura* c*em*tey yerna f*uken*-iyi ...]
- 73-[T*imqet*teft a t*t*-n*erek* a t*t*-n*emsel* a t*t*-n*egzem* a d-n*ett*addam akka yiwen yiwen...a*s*-t*elled* l*ehwal* a n*erfed* t*ajenwi*t...]
- 74-[A t*ent*-t*esdukkled* a t*mesled* s t*yanim*t kula yiwen a t*qelbed* f ulq*aq*-n*ni*...l*lan* w*id* y*et*t*hibin* s u*yefki* d t*ina* axir...]
- 75-[A*d* e*eddin* l*efwar* f*ell*-a*s* a t*ili* t*aquran*t...q*qaren*-a*s* t*acewwat* n z*zit*...a*s*-t*edlu*d z*zit* t*esmired*-a*z*-d a*yefki*...]
- 76-[D*eg* t*meyra* am a*ss*-a*yi* a*d* z*lun*...l*xalat* a*d* f*etlent* seksu...s*b*eh t*amey*ra a d-t*ekcem* t*eslit*...a*d* s*wen* y*es*-s l*qahwa* i*nebgawen*...]
- 77-[T*isli*t t*ettawi* akajiw n t*mellalin*...u t*t*-n*essin* ara akk...e*erden*-d akk l*giran*...a*d* f*erhen* y*es*-s...]
- 78-[T*enna*-k d*acu* i t*eseid*...t*exdem* akka t*effey*...t*ebda*-y*am*-t*t* s i*mettawen*...n*niy*-a*s* u m-*t*t*sama*hey ara...]
- 79-[Mezziyed imi t*jewjed*...q*qimey* e*amayen* ilul-d w*eqcic*-n*ni*...t*amettut* i*yi*-t*t*-y*enyan* t*uy*-i*yi*-t*t* kan s t*it* t*emmut*...k*unemti* t*reffdem*t s n*eyya*...]
- 80-[N*ekker*-d s*b*eh f*k*iy-a*s* t*ecča*...t*enna*-k a*çal* t*eseid* n d*derya*...t*exdem* akka t*effey*...r*efdey*-t*t* s*hulluley*-t*t*...]
- 81-[A nana e*zizu* t*eb*iyid a t*ezred* ul-iw a*ss*-a...a*d* q°l*en* g t*m*°e*qbert* t*ferqem* t*enna*-y*as* win i*mmu*ten i d-y*essawalen*...]
- 82-[M'ara d-z*rey* t*awwurt*-n*wen* t*sekk*°er q*qarey*-a*s* anda i*ruhen* akka...i*keč*č*em*-d imi t*iyaryert* a*nsa* i d-y*ekka* wa...]
- 83-[Arraw-is win i*jewjen* ur i*jewij* ara...win y*effyen* ur y*effiy* ara e*elqen*-d akk y*ur*-s wa e*fk*-a*z*-d a*d* i*č*č...]
- 84-[H*ader* ayelli a t*effyem*t akken u t*ecčim*t k*ra*...a d-a*sen* l*ei*ba*d* a*xxam*-i*w* a*d* č*čen* a*d* s*wen* s u*mek* a*d* r*uhen*...]
- 85-[N*ek*°ni s l*jlil* a*qdim* n*ettqadar* n*essen* r*ebbi* ma d k*unwi* t*erwim* r*ray*-n*wen* a t*erwum* l*macakil*...]

86-[I kemm mazal teqqaređ u tfuked ara...kunemđi meqqar teqqaremđ...teđtag^oaded gma-
m...]

87- [Treffdemđ ayen i gezzayen fell-awenđ...illaq a řissined dacu i glaqen...]

88-[Zik tečča-yay lmeřna ma d řura iawen-ay rebbi...ma d kunemđi irfed-ikenđ rebbi g
temeict-ayi...]

B. « At Merçi »

1-[Acu byamt yur-i...anis-awent kunemti...acu ddalil i byamt i ketbemt...ahh amek ittuy neac bekri...]

2-[Nxeddem azetta...tibehyar...kulci xedmey-t...luxen u teseamt ula nana-tkumt...awent-hku...]

3-[Maççi kan iejeb-aney g teswiht-nn mhettem u nesea wula uleh ittuy usiy-d nekkina tislit ufiy-d axxam-iw u rbihen ula...]

4-[Saea di netteaci saea xati...tettak-as eacra alaf i ccert-iw...]

5-[Qqarey-am-d ixeddem...itteawad luxen ittegg^oi...ayen tesa di'wi-yad-ut imma maççi d argaz-iw i d-u-ttawin ...]

6-[Argaz saea di neçç qli qli...iruh...ixeddem ayen i d-igg^oi...igg^oi-yad-un d aricu...]

7-[Rgan-d igertan akken tezrit qqarey-am-d n nillu...njemmee-d ticekkarin...njebbed-int...njemmee-ad-u ma yebya seg yella u nehwaj ula...nettcarig...nxeddem izettwan acu di nessesu...di nettyetti...]

8-[Ma nesea acu di nyetti...leerus nxeddem-in dima...imi d-irga lkul aya nxeddem-att...ma d ctiha...leerus nxeddem-at...]

9-[Wan ibyan içç...u nxeddem ula lgatwat aya...luxen di ttawim tislit...di d-awin...]

10-[Di nquf taecwit...di nesnes zeema bekri eazent tqeffafin...]

11-[D'ad-asen uxxam-nn i'win tislit wi ibyan...bekri u ittruh ula urgaz tura ittruh...nekkina wwiy-att s afell seg at msali i d-gg^oiy...]

12-[Sensent...yennan...cethen d waha nek^oni leerus-nney ma d tafellaht taha yur-s xemsa n tfunasin...tettezzeg-in uhdes...tessendaw...tettferih uhdes...]

13-[A neebbi...ulac menhu di d-ieebbi-yen...d'at-jemey hacama di nawi-yad-in tiqint...luxen saea saea tetbi tigg^oaw...]

14-[Mi di nruh at-nsuttet...ma yella innebra-yim anka u d-tettufet hacama qrib am-iyy ney di ruhet di jebdet-ad-ut syur imma-s...]

- 15-[di d-nez^zeg-ad-i^t...a^t-nex^dem time^dvest d a^t-sef^tey...i kunwi t^leq^tem-a^t...]
- 16-[Nleq^qe^t azem^mur...net^truh nettawⁱ dderya-nney...di nelq^et q^bel wan igellan iyli-d u^hdes...i^tle^e wan di t^lee d'ad-isrem-ad-u i lq^ee wan ul i^telle^e ula di t^bee t^ama t^ama...]
- 17-[Itekk^es-d i^eeqqayen di d-isrem-ad-u^t...ma wan illan anka n i^euraf luxen d'a^t-nejmee g ifiliyen...]
- 18-[U z^zarey ula...di d-nawi-yad-u^t i wexxam...sar^dey-a^t...ul itteqqar ula...taggadey...i d-yliy...]
- 19-[D'a^t-nefren...d'a^t-nezre^e g uxxam di nes^bed lbab...nferren-a^t s ueeqqa...]
- 20-[Luxen e^et^bent-ane^y t^yuat-nney...di wi^y i^bidunen...d'a^t ne^btu f imeacren...]
- 21-[Di xelle^s ayla-s...tib^hirt tessuy-tt ulleh ma ye^bya d azal...ma t^ura qqimey ul xeddmey ani...]
- 22-[D'as-nex^dem ifelfel ma nufa-att...di ru^h temyart d'ay-d-ek^f qli n ticert...tettawⁱ qli n tgarnina...att-nessired mli^h...]
- 23-[Qqarey-am mala nufa-tt d'att-nex^dem...te^zrit nesqujjur-in wi d-nekkes...nfesser-in...]
- 24-[I nager i^bawen...wi ne^č mli^h kra u tⁿxeddem g yennayer...]
- 25-[Di nesmar awren...di nex^dem talilay^t d'att-neshelluli mli^h hacama t^hluli...d taha i d-ittmagan xir...di d-nex^dem-ad-i^t di ne^č...]
- 26-[D' asen-iniy ma u t^eč^čit ula ama t^erwit ulleh dayen...nxeddem-as kulec...nde^hen-att...nek^oni u nxeddem ani timellalin...]
- 27-[Nett^beddil iniyen di i^ter umyar a d-yawi a^ksum...tiq^cicin xeddm^ent lga^tu...]
- 28-[Di d-wellan seg t^zalit...mala kecmen-d l^giran di d-sewwent tay...wi byan d'i^čč...]
- 29-[D'ad-u-nekkes-ad-u^t...di nejmee-ad-in acu te^byam...d'i^ččen ama rwan wi d-yusan...wi d-kecmen d le^giran niy...]
- 30-[ittuy llan izawaliyen kerrzen...s^serwaten...d'asen-d-kfen aq^dih n le^ecur...]

- 31-[Gg°in-at...yyan-at anken d ccahid...g teswiht-nn kra ul illa...ddan eari...heqren-in]
- 32-[D as-d-ut-kfen... igg°i-yatt anka ibya as-ifeqqes ixef-is a t-iyv...]
- 33-[Tenna-s a Rebbi tcafeet...tfe-ad-ut sya mi di zren akka tetten...ttassun...luzen...ulleh teeya temyart-iw tenna-k sehmayey seksu...ggy-asent i tarwa...]
- 34-[Ggy-ad-un daha... alus-is ittuy isehqur-att...mliħ maħi maħi wan illan drus...]
- 35-[Nuħni ittuy lsan aserwal...nek°ni xaħi ulac qqersent merra...ulac wan d'as-yani kra thader-anev-d temyart-nney...leħqey-ad-it...]
- 36-[D'in-εawnen qli...ttabaen-ad-un seg wennar...]
- 37-[D'as-iniy arwaħ...akumt-ihder...ixneq itettru...mala tebyant d'ad-yas xirla i gesedda ...shusayey u ssiney haħa illiy tamezyant...]
- 38-[Tenna-k ddu ddu berk d'att-yawi εemmi...nek°ni di netteeyit...yuta leeyal-is...nettat teqqar-as xaħi u xdimey ula...]
- 39-[Ikkat alma t-igga s tqanunt...luxen iddem-ad-it anka mi tt-iyva...]
- 40-[Inna-s kf-iyi-d takbert-nn i tehsit netta ul tt-ibeddil ulead ikf-as-tt...hecren-att...nnan-as d cek i tt-iyān...as-iqqar xaħi...]
- 41-[Ikfa-yi-d tikbert-is kfiy-as tin-iw...taxta d cekkina i tt-iyān...d'awiy ixef-ik cekk...]
- 42-[I zret lxubata...gg°in-at meskin ma yeyya u nerbiħ ula d'as-nani ħemdulleh...]
- 43-[Llan wid ixeddem ayuga...wi u nesēa ani ayuga ixeddem-att s ugelzim...]
- 44-[Nesserwat...di d-ijbu bueli...acu txemmet...tgaemert...tura nekkina netteawan iman-nney s tfellaħt...]
- 45-[U nettqqima ani nek°ni g uxxam di ruħet...izut lbatata...]
- 46-[Mala nesfaħel kra...neznuzay-in...nettawi-yad-u iħemma nesfaħal idrimen...tura u nesfaħal ani...]
- 47-[U ħirey ani nekk...nerniy g stiqlal...baba ul ixeddim ani yur ddula...]

48-[D netta iyi-setɛalmen amek i neqqcen i sserwatɛn...cceelen dina lɣawi...ttawin..tɛtten...zuren-att medden...]

49-[Di ɥesbet llant g sebeinat...lmal isleɥ i kulec...ulleh iselleɥ...kesbet amaɛiz am-tezeg akfi...ikfa-d d lɥaja leali...]

51-[Tin u yesɛan ani ɥedd mi di ddu fell-as...di netter i lɔilaɣ...di fet yiwen yettzala wiyat u ttezzalan ani...]

51-[Herqen-int merra...iɥter-aneɥ rebbi...inna-k arwaɥuɥ berkan-as lewziɛa...zik nettawi-yas anezgum i tɥellaɥt...]

52-[A d-unt-ɛerɥey...a tɛnt-yufrey...di nemwanas merra nettezza azemmur d azebbuɥ ama yuy...]

53-[Nekkina zedɥey g aɥ Merɛi nesɛa leadaɥ d taqalid yannayer di nezlu afrux di d-nexdem berkukes di neɥtafel s yannayer...]

54-[Nethetafel s lmawlid nnabawi issay-d cmeɛ arrac di d-awin leqwaɥa d'aɥ-iseflu s umesmar d'as-yager daxel ikecuɥen d lkewayeɥ wa d-ixdem ddexan iteɥtafal iteɥyiɥ iteyni mulud ya mulud...]

55-[G leid tajeɛmirɥ di d-nawi ikerri d'aɥ-nezlu g uxxam maççi g lbaɥwar qɔbel as-nezlu s nnehar deg it d'as-neqqen leɥni i ykerri umebeɛd d'aɥ-nezlu...arrac di ɥetren i tezli...]

56- [Tizli g nnehar amezwar dacu i d-nexddem neqlu-d tassa d ubarfut nxeddem-aɥ izlif...umebeɛd nnehar di d-yas deffir-s di d-nexdem seksu s uksun di nruɥ i nezzur leqriɔ-nney...]

57-[G leid tamezyant nexddem lgaɥu...wiyak di d-yasi yur-nney di çcen lgaɥu...]

58-[Tiwizi di d-nejmeɛ isurɥiyen syur leibaɥ di d-naseɥ agenduz d'as-nezlu safell g uɥrar...di qqimen leibaɥ imeqqranen di dɛun i rebbi...yiwen ur yesɛa ani arrac d'as-t-dɛun...]

59-[Tettili yur-nney tɛwwizi mi daha ulac ayɔbar mi teqqur lɥala...wa g seɛan iɥrimen labas bih d ixelles azawali di wi blac...]

60-[leadaṭ ḍ taqalid tura teddant i ruḥent...i ttuy timyarin g uxxam xeddment leyta ḍacu ḍ'iyṭit g usemmiṭ...]

61-[Di t-awint taduṭ ḍ'att-tessireḍ q̣bel umebeeḍ a texdem g umceṭ ageemir...ḍi wi tizdiṭ a tellem...ḍi ruḥent yul uyeṭtas...]

62-[Yella uneggur satta aneggur safell ḍ in-teeleq...nek^oni neqqar-as teyṭes-ad-uṭ...]

63-[Tiqcicin i d-ikkren tura tabaenṭ lqerra...leadaya tura truḥ yur-nney...]

64-[I ttuy beḳri tamyraṭ n yemma texddem-aṭ tibuqalin nettassu seg-sent aman...texddem-aṭ tacmuxṭ tageemirṭ ḍ'aṭ-tebbi g tigg^oas ḍi ruḥ i talla bac aṭ-d-ččar...]

65-[Di xedmeṭ uyuṭ...mi ḍi zret ddexxan iṭleḥ imi ḍ ssema ḍi neḥem belli axxam-in aṭayen xedmen uyuṭ...]

66-[Txeddem-d afan kunwi teqqarem-as aṭajin...txeddem-d tayezzalṭ tfettel-d zeg-s seksu...]

67-[I ttuy tamyraṭ n yemma tessin ḍi xdem acmux umbaeeḍ ḍ'aṭ-terqem...ad-u-texdem s ccær n tayaṭ...lakulur txeddem-aṭ-id seg iḅlaḍen...]

68-[I ttuy beḳri ntetṭ g iṭeḅsiyen n ideqqi...tura ssayen-d djaj...]

69-[Beḳri ttuy jemæen-d iḅexsisen xedmen-d tazarṭ xedmen-aṭ g zziṭ uzemmur ttxemmilen-aṭ i cceṭwa...ḍ iqqel lealiṭ...]

70-[U nettkalay ani f lḥukuma bac ay-tettef̣ axxam bniy weḥdi...]

71-[Mi ḍi d-lḥeq uzemmur nek^oni ḍ'aṭ-nraja ḥaca ma yugg^o mliḥ iyelli lqeḥ...qqaren-aḳ taṣeṭta tekfa zziṭ i weḥqa aḥqa yaḥni ikmel-d zziṭ...]

72-[Di neḅdu azemmur ḍi nejmeḥ merra f uzemmur ḥedd ul itteqqima g uxxam ...nettemṣawan bac aṭ-nejmeḥ axaṭer yewṣer...]

73-[Azemmur zeg-s leṣtaḅ ḍ'ad-u-nejmeḥ q̣bel ḍ'ad-u-nawi g uxxam ḍ'aṭ-nefren s rric as-nekkes aḳirzaw...azemmur nettawi-yaṭ i lemṣasra inḍef...]

74-[Di ruḥey i Bgayeṭ lukan ḍi slen heddrey lehḍra-nney ḍi ṭṭaḍsen fell-i...]

75-[Acaqur gezzmen yes-s iḳcuṭen agelzim neṭṭekkass yes-s iḅlaḁen...nessexḁam ayug mi d-ilḥeq lewqet n tyerza...]

76-[Ḑacu i d-nsuwjuḁ g uxxam tamemt...ddhan n tfunasṭ umeḅeēḁ mi ḁi ḅyūm iččen acu tetten seḁsu sexliṭen-as ddhan n tfunasṭ bac a d-issahen zemren i ḁerzen...]

77-[Yemma lxeḁma-ya n tfunasin tezzeg-ad-unt as-nettager leēlef as-nettawi aman ...]

78-[Mi ttuy qerriy ḁi zenzey awṭul bac i d-asyeṭ iḁkarniyen ameddass...fiḥel ikelfey ḅaba bac iruḥ i d-yasey-in...]

79-[Wa g ḅyan iruḥ aqlin teḁḁiy yedwa i ruḥey i ḅgayet...ggamiy ḁi nemsaeaf...]

80-[Leeres lḥaḡa tageemirt yur-nney bac i siwejdet i leeres ḁi tassent lxaḁat ḁi fetlent seḁsu...]

81-[Nekkina lliy g turra-ya cfiy f turra mliḥ u lḥiqey ula ṣṭac n sna xedmen-iyi ḁ aeessas netta aqcic akken u txedmet ula d aeessas ul issin ula...]

82-[Nettawi-d sin iqentaren i useggas...ḁra seg teḅḥirt yes-sen i netteac akkiṭ...]

83-[Nesea ḁra n waḁal i teḁḁa ul isliḥ ula i lḅenni...]

84-[Acu yellan g tmurt-nney g leḥwayeḡ teṭtawi-yaṭ i yur-sen teznuzay-in i lexareḡ tteēacen s yur-nney...ḁunemti ḁi wimt leqra...]

85-[Bekri amek i nxeddem leerus nsuwjuḁ qḅel...ḁi neawed ṭtella i yixxamen...i teḁḁay-d ujdḁ...]

86-[Remṭan nettzuma-ṭ s taṭṭa...ḁi xmet kulec ḁ ajḁḁ...ḁi d-nxemmel lemwaēen...]

87-[G leiḁ a ttasen leēḅaḁ ḁi ḥewsen ḁi ččen ḁi ssun...wiya ul isēan ula ttawin-d aḁsum...]

88-[Nxeddem aččay g uxxam ntett nettassu nettrembi dderya...tura nebb°i-d tisliyin aṭan a netteuss dderya n tesliyin...]

89-[Wi d-yusan a ḁ-ifter...ḁi xedmet seḁsu ḁ uḁsum...aḁsum ḁi ttwačč ḥaca ma yeffuk wi d-yusan ḁ'ičč...]

90-[Nek°ni mi d-inarni laḅeēḁ ḁi nexdem lmaēciya ḁi d-neēreṭ lafami ḁi tēecin...]

91-[Ma ḡ aqcic ḡi d-zyert̄et...ma taqcic̄t u tezyrit̄et ula...taqcic̄t bek̄ri ḡ'at̄-sargen sseḡea iḡerdan wa att-sḡecmen ḡayen...]

92-[Wi ḡyan iḡnin s ubendir...tiqcicin n tura ḡyant leyna ḡi msifhament ḡacu i d-neḡni as-xedment hanka...]

93-[Asma d-ikcem rḡie ḡi nayeḡ aḡaryis a t̄-nesnes ḡerra...luxen d'ad-u-nejmeḡ sḡeḡ i lefjer...]

94-[wa as-nesseftutes t̄imellalin w as-nexḡem sseker wa ḡi nečč...ḡi neqqel i neḡḡes...]

95-[Ma ḡ'issḡeḡ ḡi neemmer t̄iḡḡlaein i dderya ḡi nruḡ i yawin iḡewsen ḡi leḡic ḡi qqimen ḡin...]

96-[Nesḡa azemmur netruḡ akkiḡ t̄isliyin t̄truḡunt...nek°ni u nleqqeḡ ula seg lḡeḡ a d-u-nawi s netta s rric...]

97-[Bek̄ri netruḡ s uxxam i wexxam ḡ'ičč̄et ḡ'issut ḡi nehḡar ḡi neḡḡaḡsa tura ḡedd ul itruḡu ḡ wayeḡ...]

98-[Ttuy bek̄ri nekkina asmi i d-usiy t̄isliḡ ussan-d iqfafen qqnen-i lḡenni ifassen-iw ceḡḡen iḡaren-iw ceḡḡen...]

C. « At Yeela »

1-[Ma d zik asmi tella neyya rebbi kulci d læalit ma tura mi bedden leewam ruh tura kemmini as-d-teħkud yef at yaela dacu la xeddmen...]

2-[La tegg^oen ayrum...la sebb^oayen...ħku-d yef zik-nni...ayen tessned amek d-tekkred...nekkini kkrey-d ttagujilt ufiy-d baba yemmut nana truħ tezwej jidda i yen-d-rebban trebba-yaney-d ma d weltema tefka-tt i emmi nekk tefka-yi deg uxxam...]

3-[Tedda tuyal temmut nekkunti nuyal nekker-d...kksen-aney laemmum tamurt...la tettcarae jidda ikkes-aney-tt...nniy-am tejmee-it temyart yenna-yas ad as-rrey tamurt-agi...]

4-[Asmi yella yeddem-itt ieac deg-s imi yemmut uyen-tt ferqen...la n-tettak i yessi-s la n-tt-id-leqden...nekkini tesnefk-iyi deg uxxam aql-i s warraw-ib ddiy almi d ass-agi...]

5-[La tettmuqueled ayelli zik nelluz nera neħfa nuyal nelsa tura ayen i as-yehwan i rebbi d lbaraka... nezmed isyaren nezza tayediwt...tedda f ixef-nney lmizirya...]

6-[Acu ara m-iniy ayelli ssusem kan imjuħad asmi d-iwwden la nxeddem la nettegg^o...ad rewlen yiwwi-ten-d lħal yur-i dagi i nezdey...tilawin i gzedyen...]

7-[Ġgħan tabburt ur tt-jbiden ara...kkiy-asen lħara la d-swen...sliy i ssut seffir uxxam jeeley d wadi iessen iruħ-d akka yedduri-d...]

8-[kecmen ssin nigga yiwen...la yettru eawdey rriy-t irra aqerruy-is...tenna-k eeddi a teqqimed...a kem-zellun yugg^oas aqerrur la yeqqar-as la y-tawid anda llan yimjuħad...]

9-[Nekk ur byiy ara a t-awiy...yuy lħal bubbey-t dya yerja-yi armi uyaley ad tiley...ataya teffey-d yiwet seg lħara-nni tenna-d acu d wagi a xalti nniy-as ur zriy ara...a tili deg uxxam]

10-[Wwten-tent...a ssusment kan la am-qqarent yebren yer berra...a tawimt aħal i gellan anay a tarwa akk-niħdu rebbi...a tenyem la tçaeitay...qqim-as akken...]

11-[Mi d-yiwwed lyuħna a tezred tameyra ara yeg dacu ara sxedmey...teyli ula d netta yeyli jebdey-t-id...deg meħħad i tt-yuy...]

12-[Sawnen-aney lasker wid n leħnam zzin-d i taddart...la awen-yeqqar a d-ffyem a d-refden leslaħ...tedda teddem nana tamegħelt g wadi i wwten akken nettagg^oad ayen yeylin win yeddan yid-s...]

13-[Ifassen-is akka i ten-id-yiwwi xef uqerruy-is a hen-id-yawi...ssin medden i d-kecmen mačči ṭeṭṭina...yettxalis deg-s awwimt-d idrimen i yeğğa dagi...]

14-[Neṭṭat tefka-ten-id...tger-iten...tefka-yas-ten...tella tafa gesyaren wlh ara ddrey ṭṭadrey ur mmutey ara...]

15-[Sgağğen-aney seg taddart yer tayed nuṭal sbikwen-aney yer uxxam-ib aqdim asmi i teedda taluft kkes acu ur xdimey ara imawlan-ib mmuten...]

16-[Kulci xedmey-t almi d tura ula xeddmey ara umag mazal la ṭṭxudumy lliy g xxam-ib asmi helkey ruḥey-d yer dagi...]

17-[Zik ayelli nxeddem anzar ruḥ tura kemmini byant a kksent kulci...imir a d-nejmae akk seg ixxamen a d-nawi zzit...kul yiwen acu ara d-efk...a d-as-ncebbeḥ akk a t-id-nesyima a neftel seksu a ččen warrac...]

18-[La nxeddem ayelli azetta a ṭeṭṭfed a ṭxedmed akka tasegrut a ṭṭ-id-nekkes...a nmuqqel ma d ṭagi...a ten-ncudd s ifeggagen mebeed a nekk^omasi imiren la neggar azetta...]

19-[Ula nmessel-it ara...akkin di tizi ula messlen ara igawawen...ṭṭayen ṭṭiyin i naṭṭayen uyalen xdan...]

20-[A t-ntelluy ideqqi-nni azegg^oay...a tmesled...a ṭdellud akkagi d as-tedlud kulci...]

21-[Nek^oni s at yeela ula neṭṭmagar ara...yennayer la nxeddem-it a negg^o ṭiyirifin d am-iniy leḥwayeğ-agi n leerec nniden...llan wid ur yessinen ara...]

22-[I tura a yessi qablemt acu mazal i wigi melmi i hen-txedmed...zik a neqqim tuqrar a neṭṭhukku tibuxin...]

23-[A d-neddem tisegnit yiwet a d-am-tekkat nay ayelli wahwah ṭiqrar ur nessin ara...muqqel tura kemmini...]

24-[Timeyriwin-nney netteg-ihent idagi a neg seksu d lḥenni...ad neered arkuli...zazekka-nni...a d-iwwin tislit]

25-[Igellil a d-as-fken win yesean as-ixelleṣ...la d-neerred akka s berra...a d-awi yelli-s ma tesea-ṭṭ...]

26-[Taddart-nni m'u ṭuy ara tella tayed...tura ttabaeen ara timecrad ulac wid ara d-yawin azger...nxeddem ayagi kan...]

- 27-[ttssekkrey-ten-d s lmaḥna-nney nay ayelli teweer tarwa i weskar...sey-d dderya zik nekkini...]
- 28-[Sey-d snat tuqrar d sin warrac...i yuyen tagi tayed teḡḡa-d seḡea...la ttruḥun i m-nniy...welleh ar i-refdent yessi-s n yelli-agi...]
- 30-[Nerbeḥ neččay ayrum...nečča kulci ur nehlik ara...yuḡal yemmut umyar la yetḡafen warrac...]
- 31-[La d-ttruḥun la beqqun a d-ruḥen ḡer uxxam n baba-tsen asmi eyiy dayen ruḡey-d ḡḡiy-t-id...]
- 32-[A kun-ḡister rebbi truḡemḡ-d a ḡawimḡ lqaḡida n zik incalleh a tuḡalemt di lahna...i tura acewwiq yella...]
- 33-[Ur tḡaggad a tasekkurt...nekkini arwaḡ d a d-ruḡey kemmini qqim dagi mara d-tased warraw-im asen-ḡyaniḡ...]
- 34-[As-qqaren a yid zzuzen aqrur ad yetḡeḡ...ma teseid-tenḡ a d-agem teslit aman...nesseččay tuqrar akk n taddart...]
- 35-[Win yerwan ad yeḡmed rebbi...illa lxir akka zziḡ ajdid...ihuyak-agi tiwwi-ten akk yelli...]
- 36-[Ma ufan-d kra neylent...axxam yeččur d irgazen aḡay ayelli amek iga lawan-nney...]
- 37-[ḡas nmizer maḡna neac...yettḡedda kulci...wa yemmut wa yedder dya nuḡal nerbeḡ...nhenna...]
- 38-[Yefka-d rebbi lehlak-agi a t-yerfed...ayen-semllallen deg uxxam...jidda tessuffey tarwiḡ ma tesea teqda-yam-d...]
- 39-[M'u tesei yara taqendurt a kem-ḡesnefk ayen nniḡen...zik neskker-ten-id g uyrum kan....ma teseid wagi dayen...]
- 40-[la d-tḡasen merra wiḡ yellan ad eeddin...nekkini fettleḡ ihh...ma tura rranḡ tḡiyin...seksu yella...]
- 41-[Ad sebb^oed adyes...timellalin ula's-nxeddem ara a tegg^oed kan akka...ula nessuffuy ara i lḡiran...]

42-[Aṭay ayelli amek nedder...anay ayessi wahwah nekkini meqqrey fukken-d wussan-
iw...ihrez-ikumt ula d kunemti...]

43-[Cfiy-d i nana amek la texddem akked la selley ur zziḍey ara ur sexdimey ara taḍuṭ...ad
lessen ulli as-kksent leḍruf-nni ideg iqqur lewsex...a ṭṭ-xemrent deg ummu d waman...]

44-[A ṭṭ-ssiredent alama tuyal tseffa asm'ara tseffu ad iban ucexcux-nni i neṭden deg-s ur
iṭṭwakkas ara s waman ad iṭṭwakkas s ufus ad inint a nefsu taḍuṭ...]

45-[Ad farrunt ad farrunt umebeed day a tḡerdec s aqardac aqardac a ṭṭ-id-isuffey akka
ṭikariyin a ṭṭ-sersent ta yef ta am tres...a ṭṭ-semalant a ṭṭ-lment s izdi ad yellem taḍuṭ-nni a d-
ffey akkagi d lexyuṭ...]

46-[Llan ihuyak as-neqqaren ihembiyal d ṭimecraḡ s ifassen-nsent kan i la ten-xeddment...mi
ayen i ṭṭwaxedmen akk akkagi s taḍuṭ...]

47-[Umebeed ma t-ḡalqent azetta yesea tijebaḍin akka seant am teḡgniṭ ad jebdent akken ad
yeqteḡ ad yeffey iseggem...]

48-[Deg yennayer ṭṭbeddilen imensi ad zlun iyuzad n leqbayel mi ula ṭṭeffyent ara yer
berra...]

49-[Zik nek°ni ṭimeyriwin a tḡedmed leḡni...ad neered lyaci tisliṭ asma tawed s axxam-is...
ad nessen lyaci yur-sen...yub°ass wis sin deg ara seḡḡen as-neqqar asensi...]

50-[D nihni ad iheggin imensi i baḡ n teḡliṭ-nni ad rnun ad nessen dina sbeḡ nihni ad kkren
ad awin tisliṭ...]

51-[Tiḡmi azekka-nni sbeḡ n tmayra imawlan n teḡliṭ iwwin-d lqedyan tuḡem-d yelli-sṭen
terna qdan-d...]

52-[Zik ulah teḡdira tura ṭṭeanaden yiweṭ am-ṭinni ad seddrey kan g uxxam imawlan-iw yiweṭ
ma tella tufa iman-is a ṭṭsedder yur imawlan-is a ṭarnu yur wergaz-is...]

53-[Aman-nni i d-iwi a teḡtel yes-sen abazin...ad ruḡen sneqsen yiwen ihessaben...nek°ni at
yaela-nney neṭṭlusu taḡsiwṭ...]

54-[Tanfult-ayi neqqar-iṭṭ...as-iniy i lebeed u setṭakey ara lḡaḡa ṭanfult...zik daya ixeddmen
nceffu ṭiqrar kan nelseb...]

55-[M'ara teḡjed akk tcekwaṭ-nni...ṭimjar seant riḡa telha day sirident yes-s tacekwaṭ...]

56-[Tımeçreṭ luzıea la xeddmēn ḍagi ma t̄exas lehwa umebeēḍ aḍ mcawaren akk t̄adart̄ ad jemēen idrimen aḍ ḗren ḍacu ara yeqqiden i t̄adart̄-nni ma meçtuḥt̄ ney meqqreṭ...]

57-[Win yeṣean idrimen aḍ yarnu aḍ yaḡ win ḍay ur yeṣ'ara as-fken nihni ḍayen iwumi teṭṭwaxḍem akka ḍ sadaqa aḍ eēḍlen akk...]

58-[Nana teqqar t̄ıfet̄ri...a t̄exḍem l̄heq i wiḍ yemmut̄en...a t̄en-ṭesres ḍagi g taq a t̄-yeçç t̄tir...ḍayen t̄uyal neḡḡa-t̄t̄...]

59-[Nek°ni ḡḡant̄ yuyal isehlak...ziḵ la zwaren g wina axaṭer mulah aḍ yexser...ur sein ara t̄t̄awil...]

60-[Aḍ iruḥ umyar-is ney win meqqren as-yegzem cuca i t̄eslit̄...asma ad aḡem aḍ ferqen akk i l̄ḡiran t̄aqduḥt̄...]

61-[Alama t̄iwweḍ s axxam b°urgaz-is a t̄t̄-id-imager umyar-is a t̄t̄-id-ibab f uzagur-is a t̄t̄-id-yessek̄cem...]

62-[Ma t̄iwwim-d lwiz t̄laṭin dduru ad arnunt̄...ziḵ neṭṭawi ufriḵ awren ...yawwi-t̄-id ḍ neṭṭa i yeḃyan...]

63-[Iceqfan-nni a t̄en-ddzent a t̄en-sseḃezgent g aman aḍ yuy l̄hal sswejd̄ent-d ideqqi aḍ ixleḍ g'ceqfan-nni...]

64-[A ṭerqem t̄aqduḥt̄-nni yes a t̄ṭsiweḍ lexbar i yemma-as as-t̄ini zaema ma t̄ehlek...aḍ ḗren amek̄ tella...t̄ura ulah t̄in ihen-yessnen...]

65-[Ad awin kulec ayen ara yubb°en akk...nek°ni la xeddmēn yiweṭ akka la d-jemēen t̄ilawin m'ara yessaweḍ weqrur sbeiyam...]

66-[ereḍen-aney yer lefḍur ur nruḥ ara niwwēḍ-d t̄ruḥ t̄ugem-d...fkan-ay-t̄-id ḍ imensi nruḥ-d...]

67-[Ur yixḍimen iqih la t̄ṭakren dduzan...la sen-heggiy seksu aḍ sebb°ey iḡerman aḍ awin ayrum aḍ ččen aḍ swen aḍ ruḥen...]

68-[Ma d-inin ma t̄seççēḍ imjuhaḍ as-iniy u seççey ara ma nniy-asen ččan aḍ hudden axxam-nni yeḑ-nney...arraw-iw imar-nni meçtuḥt̄ kkren-d g l̄hiḑ seiḡ irḃiben meqqrit̄...]

69-[Zḍiy iḗeḍwan mesley lehwayeḡ reqmey-t̄ent̄...nehgay kulci nexḍem-it̄...nekki amyar-iw ur iffiy ara ass wemjahēḍ...]

70-[Yiwen g id sarkilin-d læsker t̄tuy wigi sawden-t̄en-id nnan-d aṭan t̄addart̄ t̄eseay imjuhad̄...nnant-ak̄ ilaq ad neddukkel yer yiwen b°exxam...]

71-[æemmi win i t̄-id-izenzen ik̄cem-d...t̄eedda t̄nuṭ-iw t̄ehrec t̄iwwi-t̄ akagi yer lkuri...imaren t̄t̄eeddin almi d̄ asmi i ruḥen iffey-d yerwel imneē u t̄-nyin ara...]

72-[G asmi i t̄efra lgirra i t̄erriḍ iman-ik̄ d̄ amjahed̄...yubb° ass iruḥ-d yer t̄ebhirt̄-agi la am-d-qquarey imzel d̄ina ufrik̄...]

73-[T̄imecraḳ ur seant ara ismawen t̄abaruct̄ ad̄ as-t̄geḍ yiwen buzayed̄...yiwen isem-is iereq-iyi...]

74-[Win iwumi qqaren ilmaṭen ssnen wiḍ imeqqren...tamurt̄ deg llan isem-is aṭ becxix...]

75-[Nekunti dderya-nney waha nrebbaṭ-id s lhif asmi i d-kkren meqqrit̄ t̄ekker-ad lgirra t̄eebes-aney wwṭen-aney kkes d̄acu ur x̄dimen deg-nney ayelli...]

76-[Imar ssufyent-id g uxxam la t̄t̄-kkat̄en mulac ad hedder qqaren-am llan lifelga nniy-as ruḥat̄ yer t̄ezgi ma t̄zemrem-asen...]

77-[Asmi d-leḥqen s axxam la t̄teegiden as-qqaren wwḍen-d ay-wṭen...fell-as akken kan d-nekker neṭṭuznez...]

78-[Læsker akken kan wwḍen-d kmasan g æem-m tenya-t̄ lmina...inna-yasen ur zriy ulah u ččin ara...neṭqey-d nniy-as lukan ččin a hen-id-afem...]

79-[Zik̄ la k̄erzen l̄eibaḍ t̄ura ula k̄erzen ara...fkan-aney itrakturen...iwin-d nneema t̄imzin...]

80-[Ass-nni n leḥni a t̄-nheggi kan ad̄ sbuyurent ad̄ sliwliwent t̄isliṭ a t̄eknu s asif ad agem ...t̄ura ula fetlent ara...]

81-[Nekunti xirla i gæddan ney ayelli a rsent-ay d̄agi...t̄fahmed̄ ayelli æddan imawlan-nney tenya-t̄en lgirra wa necfa-yas-d wa ala...]

82-[Ula d̄ baḅa ula's-d-necfa ara...sin i t̄ečča lgirra-nni...ḍayen t̄iwwi-t̄en d̄ lewqet̄ i hen-yiwwin...neeya deg t̄emeict̄-agi...]

83-[Gan l̄eibaḍ t̄imeyriwin ferḥen kulci d̄ amcarti...t̄isliṭ a t̄-id-awin l̄eibaḍ...a t̄en-d-zḍan ad iruḥ læares ad yawi t̄isliṭ...]

84-[Nek°ni s uṭ yeḗla ula neṭṭmagar ara t̄afsuyt̄ nexḍa...wala ula d̄ yennayer nek°ni a nezlu kan ayaziḍ...]

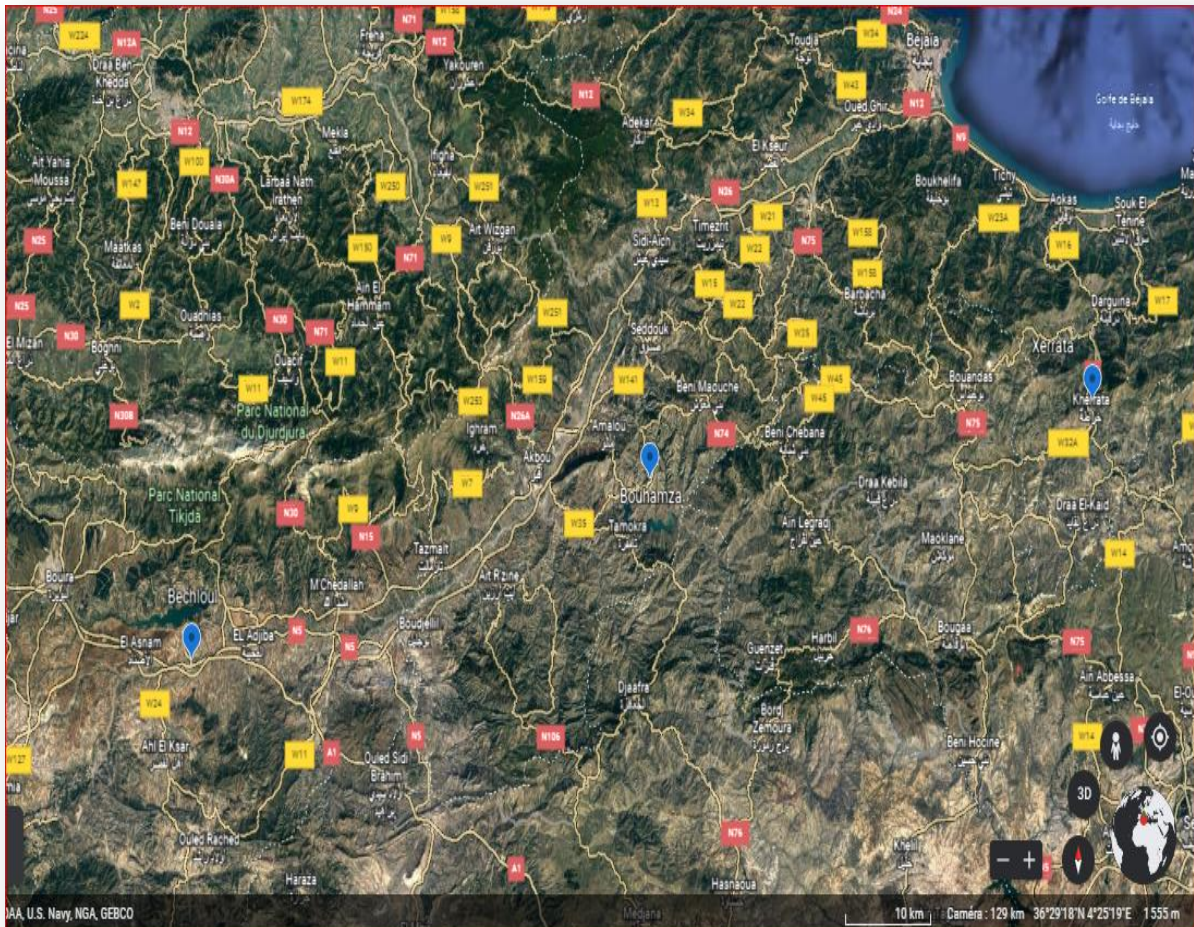
85-[Tin ara d-iṭṭenkaren sbeḥ a ṭeneatṭab sali-ṭṭ aḍ am-d-ini...imi ziḳ ula seyren ara tiqrar...nek^oni akka anay ayelli ziḳ kulci yetṭeada...]

Ammud imsemmed

At eidel	At Merēi	At Yeḥla
werriyed//werriy/werriyet meqqrit/ruḥet/ ruḥemt/ttruḥu/ ttawi/ ttruḥut/ttruḥumt/ ur nessin/yemmles/ myufan/ yessesawi/ msekrahen/tečča-k/ yewwi- kem/yewwi-yak/izmer- awent/ur asen-ttakken ara/ ur as-t-id-ifki ara.	gḡemrey //igeḡemer teggḡemer/neggeḡemer/teggḡemrem teggḡemremt /gḡemren/gḡemrent/ečč/ ger/ kecmet/ kecmetm/ tett/ tettet/ tettetm/ ur nesei/ meččen/mḡawanen/msebran/ yettwassuk/ ttwassexdem/ di d- nawi-yad-i/ aḡen-tawi/ ikkes- awen/ ikkes-awent/iruḥ-ak/iejeb- awent/ / d as-d-i-yawi /d as-d-u- nawi / d as-d-(un/in)-yawi/ d as- d-(unt/int)-yawi/ u s-d-i-nettawi yani/ u s-d-u-ttawin ula/ u s-d- (un/in)-xeddmen ula/ u s-d- (unt/int)-xeddmen ula , yewwi-yas-d-(i/it)/yewwi-yas-d- u(ut) / yewwi-yasen-d-(un/in) / ixdem-asen-(unt/int)/ di nejmeḡ- in /di asen-nawi-yin.	meqqred/ meqqer/mecṭuḥit ttffey/ ḥekku/ttawit/ ttawimt/ ur nečči / yemmzel/ myeḥmalen/ msebran/mseqdacen/ yettwassexdem/ isawel-n / xedmey-t-in/ad n-awin/ ad t-in-gluy/tečča-k/ ibya-kun/ ḥku-yi-d/ irwel-ak/ixdem- akumt/ ad ak-tent-id- tesken / ur aḡen-ten-id- texdim ara / teḡḡa-yas-tt-id.

Takarða

« Takarða n yidgan n tsastant ».



✚ Takarða-ya d tukkist seg usmel n Internet “Google Earth”(earth.google.com/web/data)

Agzul

Tazrawt-a i d-yellan s uzwel « anagraw n umyag, aserwes gar kraḍ n tmeslayin n tantala taqbayilt “At eidel, At Merēi, At yeēla” » tekcem deg tayult n tusnantala i yellan d yiwet gar tayulin n tesnilest. Deg-s nefren ad tili tesleḍt deg uswir n tesnalya n unagraw n umyag.

Iswi agejdan n leqdic-a d anadi yef wudmawen n umtawa d umgired gar kraḍ n tmeslayin i terza tezrawt s userwes gar-asent deg unagraw n umyag.

Deg tazwara yella-d ugmaw n wammud seg wannar n tmeslayin i terza tezrawt imi am mud fell-as i d-tella tesleḍt tasnalyant nga-yas tira tamsislant yerna nebḍa-t yef tefyar anda ad naf yal tameslayt s wammud i tt-yerzan .

Tazrawt-a nebḍa-tt yef sin yixfawen :

- Ixef amezwaru : yerza s umata awal yef yiferdisen n tesnarrayt i neḍfer deg tezrawt deg-s nga asissen n usentel, n wannar, n tarrayt n tegmert n wammud, n yimsulya, n wammud akked usissen n tarrayt n tesleḍt
- Ixef wis sin : d aglam d userwes gar tmeslayin i nefren deg-s nesdukkel tizri d tesleḍt, ad t-naf s timmad-is yebḍa yef sin yihricen: amezwaru yerza ticraḍ tigejdanin n umyag ideg ara naf amatar udmawen, askim n tmezri akked umqabel gar tmezra. Aḥric wis sin yerza ticraḍ timazzayin n umyag anda ad naf tisuddimin (asway, attway, amyay d tecraḍ timesdukkanin). Akked tmazzayin : tizelyiwin n tnila, imqimen iwesilen usriden d yirusriden, tudsa n tecraḍ-a (amsedfer-nsent d usezwer-nsent), sin akkin ad naf tizelyiwin n wuddus anemyag (tazelya n wurmir d tzelya n tibawt).

yer taggara igemmaḍ uyur nessawed deg tezrawt-a nufa-d dakken s umata amgired ameqqran yella-d gar tmeslayt n « At Merēi » d tmeslayin-nniḍen deg tecraḍ n umyag ladiya ticraḍ timazzayin maca aya ur d-yemmal ara dakken ulac udmawen n umtawa gar-asent.

Awalen isura:

Tameslayt, Aserwes, Anagraw n umyag, Tasnalya.